

Wippkreissäge

Originalbetriebsanleitung

Firewood rocker circular saw

Translation from original manual

Prevesna krožna žaga

Prevod iz originalnega priročnika

Pila na palivové dřevo

Překlad originálního návodu k obsluze

Píla na palivové drevo

Preklad originálu návodu na obsluhu

Fűrész

Eredeti használati utasítás fordítása

D

GB

SI

CZ

SK

HU

schepach

HS720

5905103901 220-240V / 50 Hz 2,10 kW

5905103902 380-420V / 50 Hz 5,20 kW

HS720B

5905103903 9kW



CE

Hersteller:

scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 0-89335 Ichenhausen / BRD

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Brennholzkreissäge.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung-
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von „Nicht Original Ersatzteilen“.
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung“.
- Ausfälle der elektrischen Anlage. bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine gelten den Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muß von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Inhaltverzeichnis:	Seite
Allgemeine Einführung	3
Lieferumfang	3
Sicherheitshinweise	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	6
Restrisiken	6
Technische Daten	7
Montage	7
Transport der Maschine	8
Elektrischer Anschluss	8
Elektrische Motoren	9
Benzinmotor	10
Inbetriebnahme	10
Bedienung	11
Wartung / Instandhaltung	12
Sägeblattwechsel	14
Antriebsriemen spannen	14
Störungsabhilfe	15
Ersatzteilliste	87
Schaltplan	89
Konformitätserklärung	91
Entsorgung und Wiederverwendung	92

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile, auch Lieferumfang, auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer und Hersteller verständigt werden.
- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original- Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen die Artikelnummer sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Sicherheitshinweise

- In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.

Schulung der Betreiber

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Während des Betriebes sind regelmäßige Pausen einzuhalten.
- Während des Betriebes sind Sicherheitsschuhe und Schutzkleidung zu tragen.

Standsicherheit

- Achten Sie darauf, daß die Maschine beim Aufbau standsicher auf festem Grund steht.
- Der Arbeitsplatz muss gut ausgeleuchtet sein.
- Um die Maschine dürfen sich keine Stolperstellen befinden.

Netzanschluß der Maschine

- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Leitungen verwenden. Siehe Elektrischer Anschluß.
- Die Motor- und Werkzeugdrehrichtung beachten siehe „Elektrischer Anschluß“.
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fach-leuten ausgeführt werden.
- Zum Beheben von Störungen die Maschine abschalten. Netzstecker ziehen.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen.
- Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von jeder externen Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!
- Der kundenseitige Netzanschluss muss mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einem Bemessungsdifferenzstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen und den örtlichen EVE-Vorschriften entsprechen.
- Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlußkabel ist Vorschrift.

Lieferumfang

- Wippkreissäge
- Innensechskantschlüssel oder Gabelschlüssel
- Arretierungstift
- Bedienungsanweisung

Sicherheitshinweise

- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Warnung: Bevor irgendwelche in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsarbeiten ausgeführt werden, den Zündkerzenstecker ziehen.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Setzen Sie die Säge nicht Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck, können vom rotierenden Sägeblatt erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
- Die Bedienungsperson muss mindestens 16 Jahre alt sein.
- Kinder von Gerät mit laufendem Motor fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung. Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Kreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.
- Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Verwenden Sie keine Kreissägeblätter aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS - Stahl).
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen, mit einem Warnhinweis, bei Wechseln des Sägeblattes darauf zu achten, dass die Schnittbreite nicht kleiner und die Stammblattdicke des Sägeblattes nicht größer ist als die Dicke des Spaltkeiles.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Abgenutzten Tischeinsatz austauschen.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht soweit belasten, daß sie zum Stillstand kommt.
- Achten Sie darauf, dass abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Zündkerzenstecker ziehen -
- Bei ausgeschlagenem Sägespalt die Tischeinlage erneuern. - Zündkerzenstecker ziehen -
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess-, und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Zündkerzenstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Zündkerzenstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln, müssen beachtet werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.

- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden, indem Original-ersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
 - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden;
 - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, gefährlichen Staub einzusatmen.
 - Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen wann immer praktikabel in einem Behälter getragen werden.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmwerte beeinflussen (z. B. Sägeblätter, die zur Verringerung der Geräuschentwicklung konstruiert wurden, Pflege von Sägeblatt und Maschine).
- Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzeinrichtungen und des Sägeblattes, sind, sobald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzeinrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Sägen Sie kein Schnittgut, welches Fremdkörper wie z.B. Drähte, Kabel oder Schnüre enthält.
- Nur scharfe Sägeblätter verwenden

Sicherer Umgang mit Kraftstoff

- Zur Vermeidung von Personen- oder Sachschäden seien Sie im Umgang mit Kraftstoff besonders vorsichtig.
- Kraftstoff ist äußerst brennbar, die Dämpfe sind explosiv.
- Vermeiden Sie das Rauchen von Zigaretten, Zigarren oder Pfeifen im Arbeitsbereich und löschen Sie alle möglichen Feuerquellen.
- Verwenden Sie nur zugelassene Kraftstoffbehälter.
- Öffnen Sie bei laufendem Motor niemals den Tankdeckel, oder füllen Kraftstoff in den Motor nach.
- Der Motor muss vor dem Kraftstoffnachfüllen abgekühlt sein.
- Tanken Sie das Gerät niemals in Innenräumen auf.
- Lagern Sie das Gerät oder den Kraftstoffbehälter niemals in der Nähe von offenem Feuer oder möglichen Funkenquellen.
- Füllen Sie Kraftstoffbehälter niemals im Inneren eines Fahrzeugs, auf einem Lkw oder einem Anhänger mit Abdeckung.
- Stellen Sie den Kanister zum Auffüllen immer auf festen Boden in sicherer Entfernung zum Fahrzeug.
- Sollte Kraftstoff auf ihre Kleidung gespritzt sein, ziehen Sie sich bitte umgehend um.
- Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht.
- Verschließen Sie den Kraftstofftank und Kraftstoffbehälter sorgfältig.
- Sollte der Kraftstofftank entleert werden müssen, muss dies im Freien geschehen.
- Transportieren Sie die Säge niemals mit laufendem Motor.
- Tanken Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen auf.
- Vor dem Einschalten des Motors müssen Sie den Tank und das Gerät von Benzinrückständen reinigen.
- Erhitztes Benzin dehnt sich aus. Füllen Sie den Treibstofftank nicht randvoll, sondern lassen Sie noch etwas Raum, so dass sich warmes Benzin ausdehnen kann.
- Der Treibstoffdeckel besitzt einen Belüftungsschlitz zum Austreten von Benzindämpfen.
- Verwenden Sie immer einen originalen Tankdeckel.
- Eine Missachtung der Benzin-Sicherheitsvorschriften kann Feuer und Explosionen auslösen, sie kann zu ernsthaften Verletzungen führen sowie das Gerät und fremdes Eigentum beschädigen.
- Das Einfüllen von Benzin in einen laufenden oder heißen Motor kann eine Explosion auslösen.
- Vor dem Nachfüllen von Benzin, stellen Sie immer den Motor ab und lassen Sie diesen für einige Minuten abkühlen.
- Entfernen Sie Holzspäne und andere Rückstände vom Gerät. Halten Sie das Gerät sauber, so erhöhen Sie dessen Leistung.
- Motor, Getriebe und Auspufftopf werden bei laufendem Motor in wenigen Minuten sehr heiß. Berühren Sie diese Geräteteile auf keinen Fall.
- Bevor Sie das Gerät warten, müssen Sie den Motor zunächst abstellen und Motor und Getriebe abkühlen lassen.
- Denken Sie daran, Abgasdämpfe sind gefährlich. Schalten Sie das Gerät niemals in geschlossenen Räumen ein.
- Entsorgen Sie gebrauchtes Motoröl gemäß den landesüblichen Bestimmungen. Schalten Sie den Motor sofort aus wenn Sie ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen bemerken.
- Ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen sind in der Regel Warnungen vor größeren Problemen.

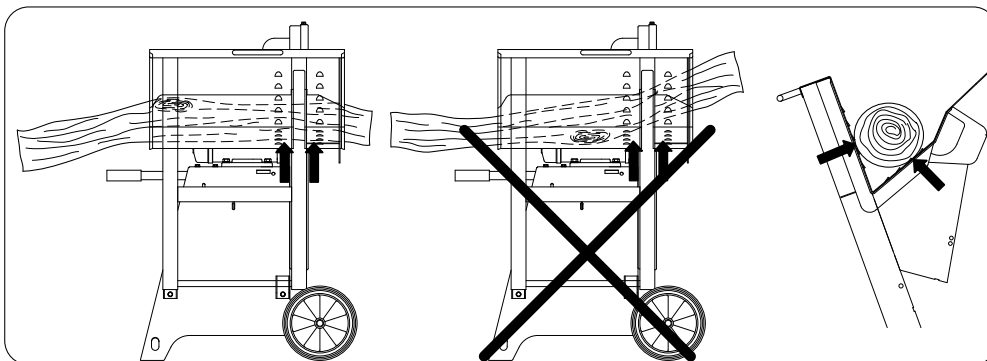
Bestimmungsgemäße Verwendung ⚠

- Die Brennholzkreissäge ist ausschließlich mit dem angebotenen Werkzeug zum Bearbeiten von Holz konstruiert.
- Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.
- Die Maschine ist für einschichtigen Betrieb ausgelegt, Einschaltdauer S 6 - 40%.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1 m Länge und min. Ø 60mm konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur 1 Stück auf die Wippe gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Bei Einsatz in geschlossenen Räumen muß die Maschine an eine Absauganlage angeschlossen werden.
- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von sachkundigen Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original- Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Es dürfen nur Sägeblätter eingesetzt werden, die der Europäischen Norm **EN 847-1** entsprechen.
- Achten Sie auf eine ausreichende Beleuchtung.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Aufbau standsicher auf festem Grund steht.
- Um die Maschine dürfen sich keine Stolperstellen befinden.
- Die Maschine darf ohne Absaugung nur im Freien betrieben werden.

Restrisiken ⚠

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten Sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne.
- Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlußleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigefügte Bedienungsanleitung beachtet und sorgfältig gelesen werden.



Achtung Unfallgefahr!

Das Holz muß immer beidseitig des Sägeblattes im Prisma der Wippe aufliegen. (siehe Pfeile)



Achtung Unfallgefahr!
Sicherheitsschuhe tragen.



Achtung Unfallgefahr!
Gehörschutz tragen.
Schutzbrille tragen.



Achtung Unfallgefahr!
Vor Inbetriebnahme
Bedienungsanleitung
lesen

Technische Daten				
		HS 720	HS 720	HS 720b
Artikelnummer		5905103901	5905103902	5905103903
Baumaße				
Gesamtlänge	mm	1270		
Gesamtbreite	mm	730		
Gesamthöhe	mm	1130		
Wippenauflage	mm	670		
Sägeblatt ø	mm	700		
Lehrlaufdrehzahl Motor	1/min	1400	1400	1400
Schnittgeschw. Sägeblatt	m/sec	52	52	52
Gewicht	kg	92	81	114
Antrieb				
Motor	V/Hz	380 - 420 / 50	220 - 240 / 50	Benzin
Aufnahmeleistung P1	kW	5,2	2,1	9 kW
Abgabeleistung P2	kW	3,58	1,5	
Betriebsart		S6 / 40%	S6 / 40%	
Nennstrom	A	10	10	
Arbeitsdaten				
Schnitthöhe Rundholz	max. mm	240		
	min. mm	60		
Wendeschnitt	max. mm	250		
Scheitholz	max. mm	380x240		
Technische Änderungen vorbehalten!				

Geräuschkennwerte

Die nach EN 23746 für den Schalleistungspegel bzw. EN 31202 (Korrekturfaktor k3 nach Anhang A.2 von EN 31204 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7904 Anhang A aufgeführten Arbeitsbedingungen

Schalleistungspegel in dB	
Leerlauf LwA / Bearbeitung LwA	95 / 102
Schalldruckpegel am Arbeitsplatz in dB	
Leerlauf LqAeq / Bearbeitung LqAeq	85 / 92

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatz-werte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den aktuellen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, z.B. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitswerte können von Land zu Land variieren. Die Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

Montage

Die Maschine wird, bis auf den Transportgriff, komplett montiert ausgeliefert, und ist somit sofort einsatzbereit. Transportgriff vom Wippengelenk demontieren und an der linken Gestellseitenwand einführen.

Aufstellen und justieren

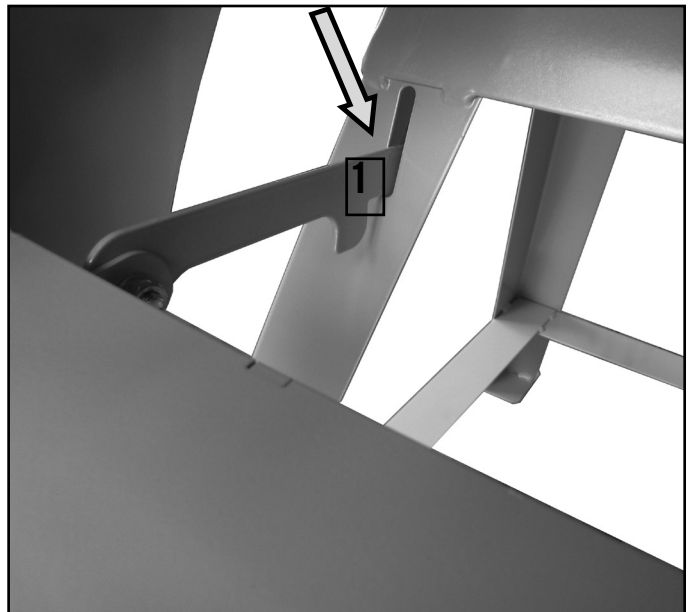
Bitte beachten Sie, dass Ihre Wippkreissäge auf festem Grund gerade und standsicher aufgestellt ist.

Transport der Maschine



Wippensperre

- Zum Transport der Wippkreissäge die Wippensperre in Position (1) einrasten.

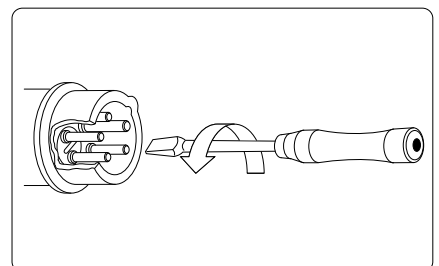


Elektrischer Anschluss

- Die Maschine mit CEE-Stecker am Netz anschließen, Zuleitung muß mit 16 A abgesichert sein.
- Am Betriebsschalter die Maschine einschalten, die Sägewelle läuft an.
- **Drehrichtung überprüfen! (ggf. Polarität tauschen)**
- Beim Ausschalten wird die Sägewelle innerhalb 10sec. abgebremst.

Drehrichtungsänderung

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluß entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. **Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften bzw. dem örtlichen EVU-Vorschriften entsprechen.**



Motor-Bremseinrichtung

Die Bremse bremst den Antriebsmotor der Sägewelle innerhalb 10 s ab.

Die elektrische Bremsung wird nach max. 14 s unterbrochen.

Dauert der Bremsvorgang länger als 10 s, darf die Maschine nicht mehr betrieben werden, da Bremse defekt. Maschine muß unbedingt von der Spannungsversorgung getrennt werden. Mit der Fehlerbehebung darf nur eine Elektrofachkraft beauftragt werden.

Betriebsart / Einschaltdauer

Der Elektromotor ist für **Betriebsart S 6 - 40 %** dimensioniert.

S6 = Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung

40% = Bezogen auf 10 min. 4min. Belastung; 6min. Leerlaufbetrieb

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab, da ein Wicklungsthermostat in der Motorenwicklung eingelassen ist.

Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Mögliche Ursachen:

- Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation. Solche schadhafte Elektro-Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **l e b e n s g e f ä h r l i c h !**.

Elektrische Anschlußleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen und den örtlichen EVE-Vorschriften entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlußkabel ist Vorschrift.

- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluß wird mit 16 A träge abgesichert.

Drehstrommotor

- Netzspannung muß 380÷420 V / 50 Hz betragen.
- Netzanschluß und Verlängerungsleitungen müssen 5adrig sein = 3 P + N + SL.
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.
- Bei Netzanschluß oder Standortwechsel muß die Drehrichtung überprüft werden, gegebenenfalls muß die Polarität getauscht werden. (Drehrichtungsänderung)

Wechselstrommotor

- Netzspannung muß 220÷240 V / 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm², über 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 2,5 mm² aufweisen.
- Der Netzanschluß wird maximal mit 16 A abgesichert.

 Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer **Elektrofachkraft** durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller; Motortype
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen- Typenschildes
- Daten der Elektrosteuerung

Bei Rücksendung des Motors immer die komplette Antriebseinheit mit Elektrosteuerung einsenden. 

Benzinmotor

Motoröl

⚠ Das Motoröl wurde für den Transport abgelassen. Wenn die Ölwanne vor dem Anlassen des Motors nicht mit Motoröl gefüllt wird, führt dies zu dauerhaftem Schaden und einem Verfall der Motorgarantie.

Nachfüllen von Kraftstoff

⚠ WARNUNG

Benzin ist hochgradig entflammbar:

- Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.
- Tanken Sie nur im Freien und rauchen Sie nicht während des Einfüllvorganges.
- Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißem Mäher darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben.
- Aus Sicherheitsgründen sind Benzintank und andere Tankverschlüsse bei Beschädigung auszutauschen.
- Niemals Benzin in der Nähe einer Funkenquelle aufbewahren. Verwenden Sie immer einen geprüften Kanister. Halten Sie Benzin von Kindern fern.
- Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer.
- Öffnen Sie den Tankdeckel und füllen den Benzintank bis zum unterem Punkt des Tankeinfüllstutzen mit Benzin.
- Verwenden Sie zum Befüllen einen Trichter und Maßbehälter. Überfüllen Sie den Tank nicht.
- Verwenden Sie frischen, sauberen unverbleiten Kraftstoff.
- Mischen Sie keinesfalls Öl mit Benzin.
- Erwerben Sie Kraftstoff in Mengen, die innerhalb von 30 Tagen verbraucht werden können, um so die Frische des Kraftstoffs zu garantieren.

Beachte: Verwenden Sie bleifreies Normalbenzin mit max. 5% Bioethanolanteil.

⚠ WARNUNG

Verwenden Sie immer nur einen Sicherheitsbenzinkanister. Rauchen Sie nicht beim Einfüllen von Benzin. Entfernen Sie jegliche Öl- oder Benzinreste. Schalten Sie den Motor vor dem Einfüllen von Benzin ab und lassen Sie den Motor einige Minuten abkühlen.

Bitte lesen sie auch die beigelegt Bedienungsanleitung des Bezinmotor!

Inbetriebnahme

- Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.
- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein.
- Nach dem kompletten Stillstand der Säge Netz oder Zünderkerzenstecker ziehen.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1 Meter Länge konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Stück mit min. Ø 60 mm auf die Wippe gelegt werden.
- Funktionsprüfung vor Arbeitsbeginn.
- Mit beiden Händen am Griff die Wippe zum Sägeblatt schwenken.
- Danach die Wippe in Ausgangsposition bringen.
- Das zu sägende Holz darf nicht mit der Hand fixiert werden.

Anlassen des Motors

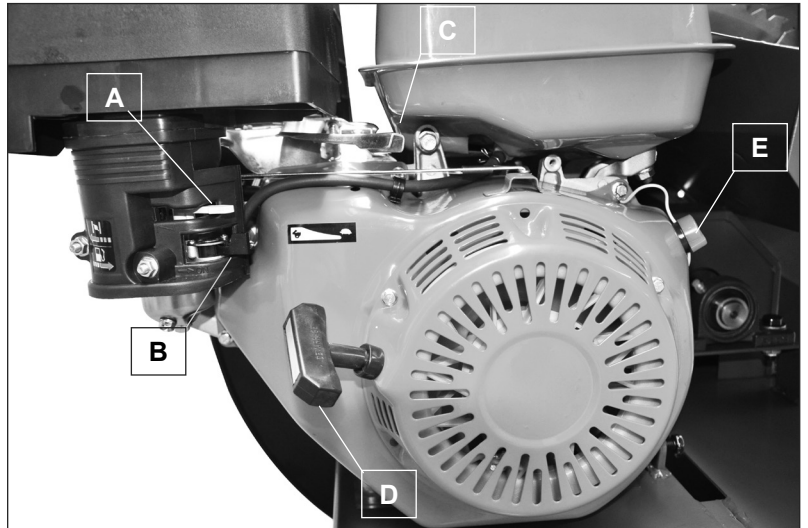
Befolgen Sie das nachstehenden Verfahren beim Kaltstart:

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (B) nach rechts in die geöffnete Position.
2. Drehen Sie den Choke-Hebel (A) am Motor komplett nach links auf Stellung On.
3. Stellen Sie den Gashebel (C) auf halb geöffnete Position.
4. Schalten Sie den Zündungsschalter (E) auf ON.
5. Ziehen Sie mehrmals langsam am Reversierstartergriff (D), damit das Benzin in den Vergaser fließt. Halten Sie dann den Reversierstartergriff (D) fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer schnellen Bewegung heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Reversierstartergriff (D) mehrmals, bis der Motor anspringt.
6. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen. Bewegen Sie dann allmählich den Choke-Hebel (A) nach rechts in die „OPEN“-Position.

Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Choke.

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (B) nach rechts in die geöffnete Position.
2. Stellen Sie den Gashebel (C) auf halb geöffnete Position.
3. Schalten Sie den Zündungsschalter (E) auf ON.
4. Halten Sie dann den Reversierstartergriff (D) fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Reversierstartergriff (D) in einer schnellen Bewegung heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Reversierstartergriff (D) nicht zurückschnellen.

Nachdem der Motor gestartet ist, bringen Sie den Gashebel (C) in Vollgas-Stellung, damit das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreichen kann.



Arbeitsende

- Den Gashebel (C) auf langsame Position auf Stopp-Position stellen.
- Schließen Sie den Kraftstoffhahn (B).
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.
- Bringen Sie die Wippe in Transportstellung und sichern Sie diese mit der Wippensperre.

Sägen

1. Warten Sie, bis das Sägeblatt die volle Drehzahl erreicht hat.
2. Legen Sie das Holz in die Wippe.
3. Fassen Sie mit der beiden Händen an den Griff der Wippe und führen sie diese gleichmäßig an das Sägeblatt heran.
4. Üben Sie beim Sägen nur soviel Druck auf die Wippe aus, dass die Drehzahl des Sägeblattes nicht abfällt.
5. Entfernen Sie das Schnittholz aus der Wippe, nachdem diese wieder in die Ausgangsstellung zurückgekehrt ist und das Sägeblatt abgedeckt ist. Legen Sie dann das nächste Holz auf.

⚠ Achtung!

- Lassen Sie die Maschine während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt
- Schalten Sie die Maschine aus, wenn nicht weitergearbeitet wird und ziehen Sie den Netz- und Zündkerzenstecker

Wartung und Instandhaltung

⚠ Wartungs-, Instandsetzungs- und Reinigungsarbeiten sowie Funktionsstörungen nur bei ausgeschaltetem Antrieb vornehmen (Netz-, und Zündkerzenstecker abziehen).

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungs hebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor und gezogenen Netz- Zündkerzenstecker durchführen.

Instandhaltung

Schalten Sie den Motor aus und lassen Sie den Motor abgekühlen. Ziehen Sie den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.

Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.

Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich auf dem Sägeblatt und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.

⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebegehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnrädern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

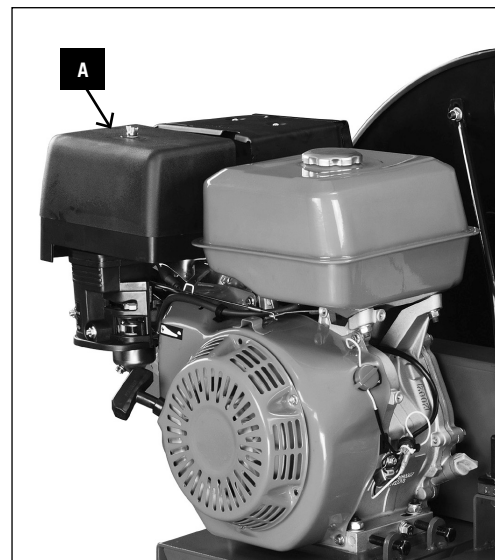
Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

- Sägeblatt regelmäßig überprüfen. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Nur Werkzeuge einsetzen die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Abgenutzte Wippeinlage sofort austauschen.
- Nach allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten alle Sicherheitseinrichtungen überprüfen.
- Überprüfen Sie dass keine Werkzeuge oder sonstige Teile an oder in der Maschine sich befinden, bevor diese wieder in Betrieb genommen wird.
- Eventuelle Sägemehlverstopfungen am Auswurf entfernen.
- Prüfen Sie den Ölstand vor jeder Verwendung. Entfernen Sie den Stopfen (Abb 4; B), und prüfen Sie bei waagerechter Maschine, dass der Ölstand zwischen den zwei Markierungen liegt. Füllen Sie gegebenenfalls Öl nach. (siehe Bed.Anw. Motor)

Luftfilter reinigen

Reinigen Sie den Luftfilter nach 50 Betriebsstunden. Sollte dieser schon verschlissen sein, wechseln Sie diesen aus.

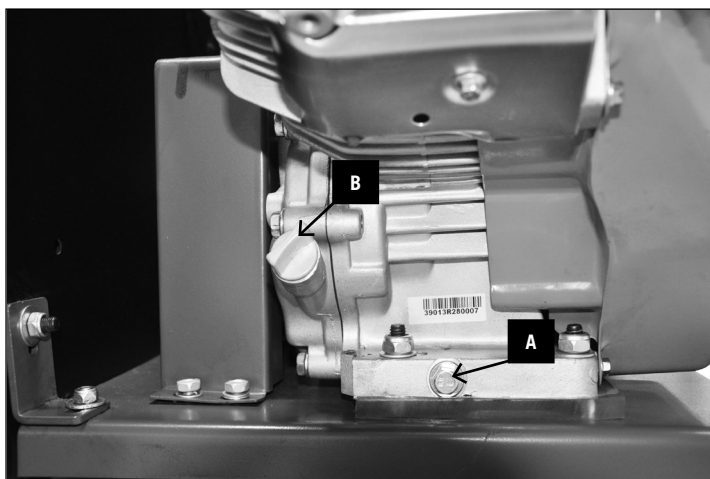
1. Entfernen Sie das Luftfiltergehäuse (A).
2. Entfernen Sie den Schaumstofffilter.
3. Waschen Sie ihn mit Reinigungsmittel und Wasser und trocknen Sie ihn mit einem sauberen Tuch gründlich.
4. Benetzen Sie den Schaumstofffilter mit sauberen Motoröl.
5. Drücken Sie danach den Luftfilter in einem sauberen, saugfähigen Tuch gründlich aus, um das überschüssige Öl zu entfernen.
6. Setzen Sie den Luftfilter wieder ein.
7. Montieren Sie die Luftfilterabdeckung wieder.



Wann wechsele ich das Motoröl?

Das Öl muss alle 50 Betriebsstunden und im warmen Zustand bei stehendem Motor ersetzt werden. Dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen lassen.

- Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit min. 1 Liter Volumen unter die Ölablassschraube (A).
- Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (A) und danach den Öleinfüllstutzen (B) und lassen Sie das komplette Motoröl mit Hilfe eines geeigneten Schlauches oder Rohres abfließen.
- Schließen Sie die Ölablassschraube (A) wieder und befüllen Sie 0,6 Liter frisches Motorenöl in den Öleinfüllstutzen (B) ein.
- Kontrollieren Sie danach mit Hilfe des Ölmesstab (B) den Ölstand und korrigieren Sie den Ölstand, wenn nötig.



Empfohlenes Motoröl

SAE 10W-30 oder SAE 10W-40 (je nach Einsatztemperatur).

Sägeblattwechsel

- 1 Ziehen sie den Zündkerzenstecker.
- 2 Stillstand abwarten und abkühlen lassen.
- 3 Der Sägeblattwechsel kann nur in Brennholzschnittstellung vorgenommen werden.
- 4 Seitendeckel öffnen.
- 5 Den Arretierungsstift (1) durch den unteren Sägeblattschutz zum Arretieren des Sägeblattes stecken.
- 6 Sägeblatt mit dem mitgelieferten Gabelschlüssel / Innensechskantschlüssel (2) lösen.
- 7 Nehmen Sie vorsichtig das Sägeblatt ab. Tragen Sie dazu Sicherheitshandschuhe. (Achtung Verletzungsgefahr)!
- 8 Bevor Sie das neue Sägeblatt einsetzen, säubern Sie den Flansch mit einem Lappen oder Pinsel.
- 9 Setzen Sie das Sägeblatt und den Flansch wieder ein und ziehen Sie die Flanshmutter wieder fest an.
- 10 Seitendeckel schließen.
- 11 Funktionstest der Wippe und Sägeblatt durchführen.

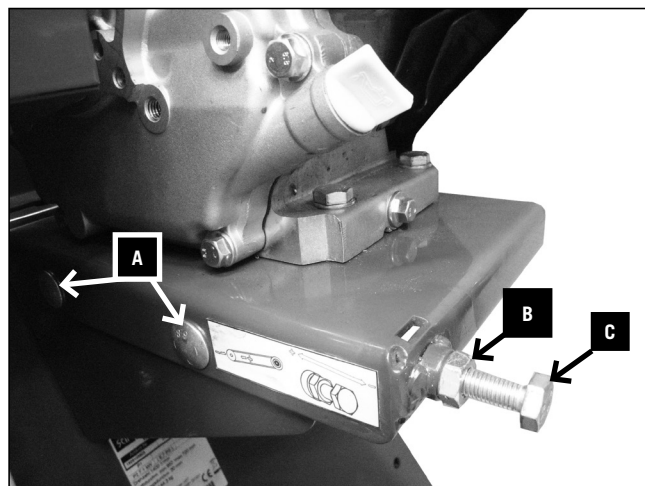


⚠ Achtung! Beim Einsetzen des Sägeblattes auf die richtige Laufrichtung achten!

Antriebsriemen spannen

- Schalten Sie den Motor ab.
- Der Motor muss abgekühlt sein.
- Entfernen Sie den Riemenschutz, um Zugriff zu den Riemen zu erhalten.
- Beidseitig die 4 Schrauben (A) unter der Motorplatte lösen.
- Kontermutter (B) lösen.
- Mit der Spannschraube (C) die Antriebsriemen nachspannen, wenn der Riemen mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumendruck).
- Kontermutter (B) und die 4 Schrauben (A) wieder anziehen.
- Bringen Sie den Riemenschutz weider an.

Wenn Sie den Antriebsriemen entfernen oder aufziehen, achten Sie darauf, dass Sie Ihre Finger nicht zwischen Riemen und Rolle einklemmen.



Störungabhilfe

Fehler	Ursache	Abhilfe
Säge bremst beim Ausschalten nicht ab	1. Mechanische Bremse defekt	1. Bremse erneuern lassen
Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	1. Befestigungsmutter zu leicht angezogen	1. Befestigungsmutter anziehen; Rechtsgewinde
Brandflächen an der Schnittfläche	1. stumpfes Sägeblatt 2. falsches Sägeblatt	1. Sägeblatt schärfen, austauschen 2. Sägeblatt austauschen
Motor springt nicht an	1. Zündkerzenkabel abgesteckt. 2. Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff. 3. Choke nicht in geöffneter Stellung. 4. Kraftstoffleitung verstopft. 5. Verschmutzte Zündkerze. 6. Motor abgesoffen. 7. Motorölstand niedrig	1. Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an. 2. Mit sauberem, frischem Benzin befüllen. 3. Der Gashebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke positioniert werden. 4. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. 5. Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen. 6. Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen, lassen Sie den Motor aber nicht ansaugen. 7. Der Ölwächter verhindert bei zu niedrigem Ölstand das Starten des Motors - Ölstand kontrollieren.
Motor läuft unregelmäßig.	1. Zündkerzenkabel locker. 2. Motor läuft mit CHOKE. 3. Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff. 4. Lüftung verstopft. 5. Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem. 6. Verschmutzter Luftfilter. 7. Falsche Vergasereinstellung.	1. Zündkerzenkabel anschließen und befestigen. 2. Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF. 3. Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen. 4. Entlüftung reinigen. 5. Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff. 6. Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter. 7. Wenden Sie sich an den Service
Motor überhitzt	1. Motorölstand niedrig. 2. Verschmutzter Luftfilter. 3. Luftstrom eingeschränkt. 4. Vergaser nicht richtig eingestellt.	1. Kurbelgehäuse mit korrekten Öl befüllen. 2. Luftfilter reinigen. 3. Gehäuse entfernen und reinigen. 4. Wenden Sie sich an den Service

Elektrotechnische Wartungsarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden !

Beim Entsorgen der Maschine müssen die die örtlichen gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden. Bitte wenden Sie sich im Falle einer Entsorgung an den Hersteller.

Manufacturer:

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Dear client,

We hope you enjoy your new firewood circular saw and wish you success with it.

INFORMATION:

The manufacturer of this tool is, according to the current product liability law, not liable for damages caused to or by this tool because of:

- incorrect usage,
- failure to observe the manual,
- repairs by third parties, not authorized specialists,
- fitting and exchange of non-original exchange parts,
- non-intended use,
- falling out of the electrical installations because of inobservance of the electrical Rules and VDE-Regulations 0100, DIN 57113/ VDE0113.

We recommend that you:

Read the entire operating instructions before assembling and implementing.

This instruction manual should make it easier for you to get to know your machine and to use its range of applications as intended. The manual contains important information on how to work with the machine in a secure, correct and efficient way, and how you can avoid risks, save repair costs, reduce down time and increase the reliability and life span of the machine. Apart from the safety rules mentioned in these operating instructions, you should implicitly pay attention to the valid regulations of your country for the use of the machine. Keep the manual, in a plastic cover protected against dirt and humidity, with the machine. They should be read and observed carefully by every member of staff before starting to work. Only people instructed on how to use the machine and informed about the possible risks, should be allowed to use it. The required minimum age is to be adhered to. Besides the safety instructions in this manual and the special regulations of your country the recognized technical rules for the operation of wood processing machines need to be observed.

General instructions

- After unpacking please check all parts for possible damage during transport. In case of complaints the driver needs to be contacted as soon as possible.
- Complaints coming in later will not be recognized as such.
- Check if the consignment is complete.
- Familiarize yourself with the machine by means of the operating instructions before implementing it.
- In case of replacing worn or exchange parts, as for accessories, only use original Scheppach parts. You can obtain exchange parts at the specialized dealer.
- Upon ordering, please specify our article n°s as well as type and year of construction of the tool.

Safety instructions

- In these operation instructions we have indicated positions that concern your safety, with this mark.

Training of the operator

- Forward the safety instructions to all people working on or with this machine.
- The minimum age for the operating person is 18 years. Trainees should be minimum 16 years of age, but are only allowed to work with the machine under supervision.
- People running the machine should not be distracted.
- Keep children away from the to the net connected machine.
- Do not wear tight clothing. Take off jewelry, rings and wristwatches.
- Be careful at work: Danger of damaging finger(s) and hand(s) by the rotating cutting tool.
- Take notice of all safety and danger information of the machine and keep them readable.

Steadfastness

- Please be vigilant the machine is steady while being assembled.

Power supply line of the machine

- Check power supply lines. Do not use defective lines. See "Electrical connection".
- Pay attention to the motor and tool rolling direction. See „Electrical connection“.
- Installations, repairs and maintenance installations to the electrical installation should only be carried out by experienced staff.
- To repair disorders switch off the machine. Pull out the power plug.
- Upon leaving the work site switch of the motor. Pull out the power plug.
- Also at the slightest movement of the machine disconnect it from any external power supply! To restart orderly reconnect the machine to the power supply!

Scope of delivery

- Rocker circular saw
- Female six fold wrench or open-end wrench
- Locking pin
- Operational instructions

Setting-up and adjusting of the machine

- Setting-up, modifying, measuring as well as cleaning to be carried out only when motor is switched off. Pull out power plug and wait for stagnation of the rotating tool.
- All protection and safety facilities have to be assembled again directly after repair and maintenance works have finished.
- Use only well sharpened, slit free and non-deformed saw blades.

Safety notes:

- Take due note of all this information before and while working with the saw.
- Do not lose these safety regulations.
- When equipment is not being used it should be kept in a dry, closed place out of childrens reach.
- Keep mounted attachments sharp and clean to enable you to work well and safely.
- Warning! The use of other tools and accessories may put you at risk of injury.
- Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
- Caution! Hands and fingers may be injured on the rotating saw blade.
- Warning: Always unplug the power plug prior to starting any of the maintenance work described in this manual.
- Do not leave the saw in the rain and never use it in damp or wet conditions.
- Provide good lighting.
- Do not saw near flammable liquids or gases.
- Wear suitable work clothes! Loose garments or jewelry may become caught up in the rotating saw blade.
- Non-slip shoes are recommended when working outdoors.
- Wear a hair net if you have long hair.
- Avoid abnormal working postures.
- Operators must be at least 16 years of age.
- Keep children away from the machine when the motor is running.
- Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
- An untidy work area invites accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool. Keep them out of your work area.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- Note the direction of rotation of the motor and saw blade. Use only blades whose permissible maximum speed is not lower than the maximum spindle speed of the circular saw and of the material to be cut.
- After you have switched off the motor, never slow down the saw blade by applying pressure to its side.
- Only fit blades which are well sharpened and have no cracks or deformations.
- Do not use circular saw blades made of high-alloy high-speed steel (HSS).
- Only use saw blades that are recommended by the manufacturer, comply with EN 847-1 and bear a warning note. When replacing the saw blade ensure that the cutting width is no smaller and the basic blade thickness of the saw blade is no larger than the thickness of the splitter.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Never use saw blades which do not comply with the data specified in this manual.
- Never dismantle the machines safety devices or render them inoperative.
- If the table insert is worn, replace it.
- Always stand to the side of the saw blade when working with the saw.
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Make sure that off-cuts do not catch on the saw blade crown. Risk of catapulting!
- Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, always switch off the machine first. Unplug the power plug!
- If the sawing gap is worn, replace the table insert.
- Carry out retooling work, adjustments, measurements and cleaning jobs only when the motor is switched off. Unplug the power plug
- Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
- Switch off the motor and unplug the power plug before you leave the workplace.
- Refit all guards and safety devices immediately after you have completed any repairs or maintenance work.
- Be sure to observe the safety information and operating and maintenance instructions issued by the manufacturer, as well as the dimensions listed in the Technical Data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Do not use any low-powered machines for heavy duty work.
- Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- Check the tool for damage.
- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended.
- Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled.
- Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged safety devices and parts must be repaired or replaced by an authorized service center.
- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.
- If necessary, wear suitable personal protection equipment. This could consist of:
 - Ear plugs to prevent the risk of damaging your hearing;
 - A breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous dust.
 - Always wear gloves when handling saw blades and rough materials. Whenever practicable, saw blades must be carried in a container.

- The operator must be informed about the conditions that influence the generation of noise (for example saw blades designed to reduce noise emissions, caring for blades and the machine).
- Faults on the machine or its guards, safety devices and blade must be reported to the person in charge as soon as they are discovered.
- Use only the transport devices to move the machine. Never use the guards for handling and moving the machine.
- All operators must receive proper training in the use, adjustment and operation of the machine.
- Do not saw any materials that contain foreign bodies such as wires, cables or ties.
- Only use sharp saw blades

Handle Fuel Safely

- To avoid personal injury or property damage, take extra care when handling fuel.
- Fuel is highly flammable, the vapours are explosive.
- Avoid smoking cigarettes, cigars or pipes in working area and remove all possible sources of ignition.
- Use only approved fuel containers.
- Never open the filler cap or fill in with fuel while the engine is running.
- The engine must be cooled before fuel is poured in.
- Never refuel the machine indoors.
- Never store the machine or the fuel tank near open flames or potential ignition sources.
- Never fill the fuel tank inside a vehicle, on a truck or a trailer with cover.
- Always fill up the tank on solid ground at a safe distance from the vehicle.
- Should fuel be sprayed on your clothes, take off the clothes immediately.
- Do not overfill the fuel tank.
- Close the fuel tank carefully.
- If the fuel tank must be drained, this should be done outdoors.
- Never transport the saw while the engine is running.
- Never refuel the machine in confined spaces.
- Before turning on the engine you need to clean the tank and the machine from gasoline residues.
- Heated gas expands. Do not fill the fuel tank to the edge, but leave a little space so that hot gas can expand.
- The fuel cap has a ventilation slot for the discharge of gasoline vapours.
- Always use an original gas cap.
- Failure to observe the gasoline safety can cause fires and explosions; they can cause serious injuries as well as damage the equipment and property of others.
- The filling of fuel into a running or hot engine can cause an explosion.
- Before refuelling, always switch off the engine and let it cool for a few minutes.
- Remove wood shavings and other debris from the machine. Keep the machine clean, so you can increase its performance.
- Engine, transmission and muffler will be very hot when the engine running in a matter of minutes. In any case touch these equipment parts.
- Before servicing the unit, you must first turn off the engine and allow the engine and transmission to cool.
- Remember, exhaust vapours are dangerous. Never turn on the machine in a confined space.
- Dispose of used engine oil in accordance with the customary rules. Turn off the engine immediately if you notice unusual noises or vibrations.
- Unusual noises or vibrations are usually warnings of major problems.

Use only as authorized:

The machine corresponds to the valid EC guideline.

- The log saw is constructed as 1-man-operating stand and is only to be used in outdoor locations.
- The log saw is a portable circular saw. It is only applicable to cross cut firewood with a feeding rocker according to the technical specifications.
- The saw is constructed solely for cross cutting of firewood.
- Regardless of the diameter of the wood only 1 work piece is to be put on the rocker.
- Observe all safety and hazard notes on the machine and ensure they are kept complete and in a legible condition.
- The machining range and surrounding areas of the machine must be clear of interfering foreign matter to prevent accidents occurring.
- Workpieces must be completely free of foreign objects, i.e. nails or screws.
- The circular sawbench is designed exclusively for the machining of wood and materials similar to wood. Only original Scheppach tools and accessories may be used. Use the required sawblade in accordance with the EN 847-1 norm depending on the type of cut and type of wood (solid wood, plywood or chipboard). Please observe the „Special Tool Accessories“.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The Scheppach machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The Scheppach machine may only be used with original accessories and original tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator. Remaining hazards.

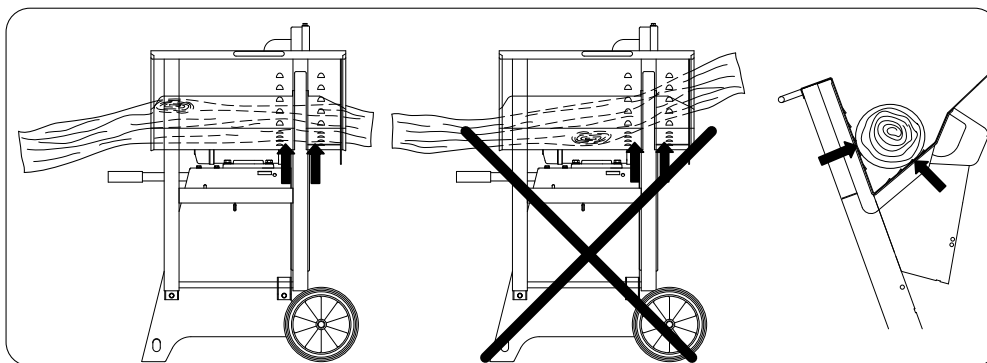
Other risks

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The rotating saw blade can cause injuries to fingers and hands if the work piece is incorrectly fed.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed.
- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is exceeded when working. Be sure to wear personal protective gear such as ear protection.
- Defective saw blades can cause injuries. Regularly inspect the structural integrity of saw blades.
- The operating instructions supplied with the special accessories must be observed and carefully read when Scheppach special accessories are used.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety Precautions", "Proper Use" and in the entire operating manual.

Attention: risk of accident!

The wood must always be seated on both sides of the saw blade on the v-block of the rocker. (see arrows)



Technische Daten				
		HS 720	HS 720	HS 720b
Article Number		5905103901	5905103902	595102903
Construction measurements:				
Total length	mm	1270		
Total width	mm	730		
Total height	mm	1130		
Rocker support	mm	670		
Saw blade Ø	mm	700		
Idle - Motor	1/min	1400	1400	1400
Cutting speed- Saw blade	m/sec	52	52	52
Weight	kg	92	81	114
Power unit:				
Motor	V/Hz	380 - 420 / 50	220 - 240 / 50	Benzin
Input power P1	kW	5,2	2,1	9 kW
Output power P2	kW	3,58	1,5	
Operating mode		S6 / 40%	S6 / 40%	
Rated current	A	10	10	
Work information				
Cutting height Spar	max. mm	240		
	min. mm	60		
Turning cut	max. mm	250		
Piece of wood	max. mm	380x240		
Reserve technical changes!				

Specific noise values

The according to the EN 23746 for the sound pressure level resp. EN 31202 (correction factor k3 after supplement A.2 from EN 31204 calculated) for the sound pressure level on the working site ascertained noise emission value amounts under the foundations of ISO 7904 supplement A performed working conditions to:

Sound pressure level in dB	
Idle LWA / Processing LWA	95 / 102
Sound pressure level on working site in dB	
Idle LpAeq / Processing LpAeq	85 / 92

The specified values are emission values and therefore should not at the same time be reliable working site values. Although there is a correlation between emission and immision levels, it cannot unfailingly be derived if extra precautions need to be taken or not. Factors, which influence the actual avilabe immusion value on working site, include the peculiarities of working area, other sources of noise, e.g. the number of machines and other adjoining processes. The allowed working values could vary from country to country. However, the information should qualify the user, to be able to make an estimation of the dangers and risks.

Assembly

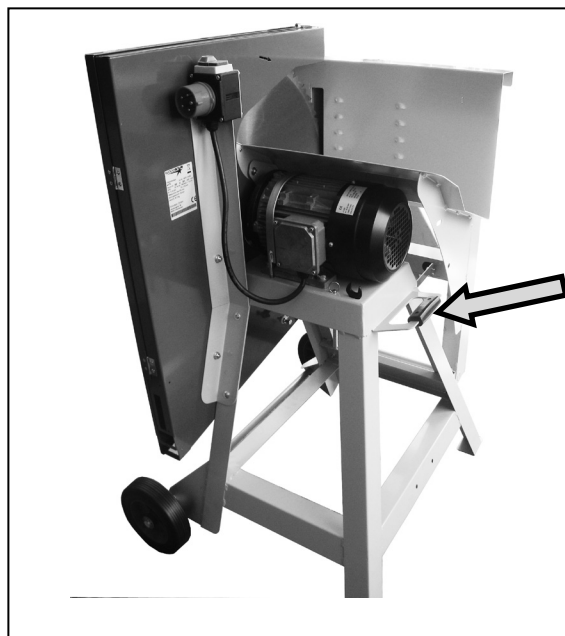
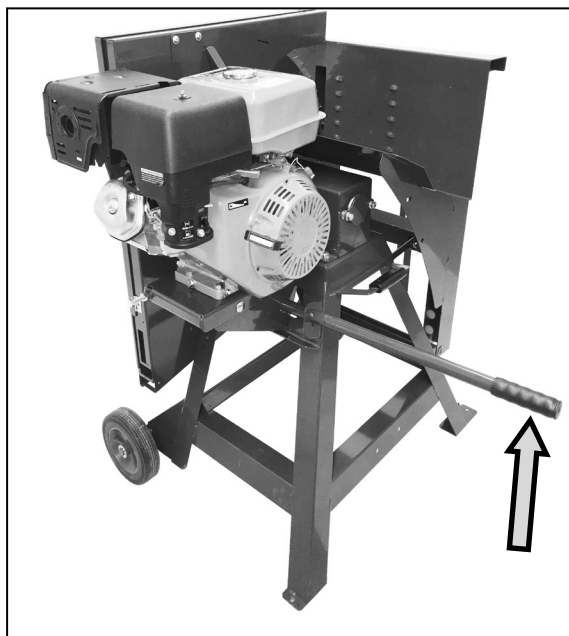
The machine is delivered, except for the handle bar, completely assembled and is therefore immediately ready to operate. Demount the handle bar from the rocker joint and insert it into the left frame side wall.

Setting-up and adjustment

Please pay attention that your rocker circular saw is set up stable and on a leveled floor.

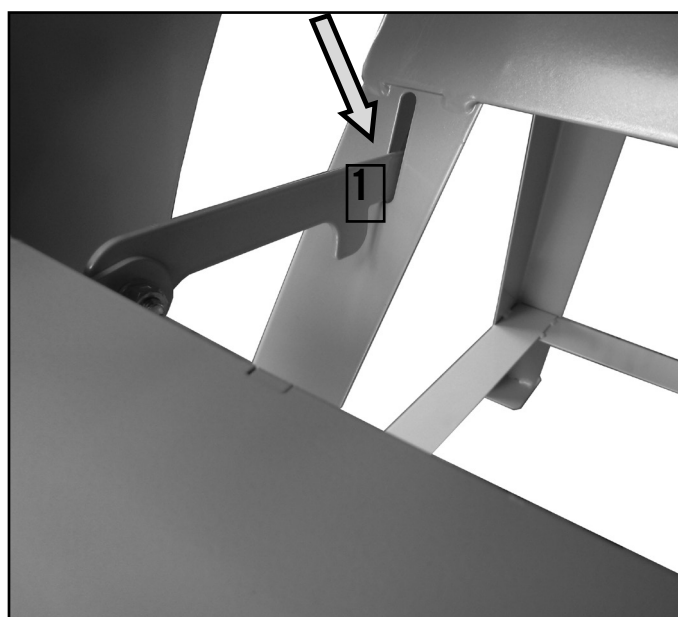
Transport of the machine

To move the machine, take out the transport handle (1) and to warrant a secure transport twist the handle (2). (Backup by screw head in transport handle)



Rocker lock

- To transport the rocker circular saw lock in place the rocker lock in position (1).



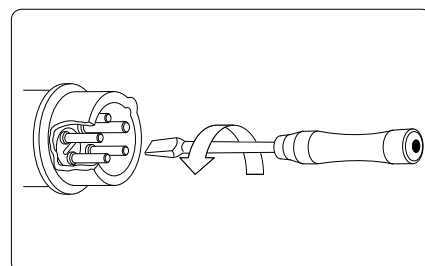
Electrical connection

- Connect the machine with a CEE-plug to the power supply, provided supply should be 16 .
- Switch on the machine with the power switch, the motor runs up.
- Upon switching off the saw shaft is slowed down within 10 seconds.

Changing of rolling direction

The installed electrical motor is connected ready to operate. The connection complies with the relevant VDE and DIN-regulations.

The power supplied by the customer as well as the used extension cable should comply with these regulations resp. the local regulations.



Motor-brake appliance

The brake slows down the motor of the saw shaft within 10 seconds. The electrical braking is interrupted after maximum 14 seconds.

In case the braking takes more than 10 seconds the machine should not be used again, as the brake is defective. The machine implicitly needs to be disconnected from the power supply. Only an electronic specialist should be instructed to repair this malfunction.

The electrical motor is dimensioned for operating mode S 6 - 40 %.

S6 = pass operation with load exposure

40% = related to 10 min. 4min. load; 6min. pass operation

If the motor gets overcharged, it automatically switches off, as a winding thermal switch is built in in the winding of the motor. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched on again.

Defective electrical power supply cords

Electrical power supply cords often suffer insulation damages.

Possible causes:

- Pressure spots, when power supply cords are being led through windows or doors.
- Buckling spots by incorrect attachment or guidance of the power supply cords.
- Cuttings by driving over a power supply cord.
- Insulation damages through pulling out of the socket.
- Cracks in worn-out insulation. Such defective electrical power supply cords should not be used and are extremely dangerous because of the insulation damage.

Check electrical power supply cords on damages on a regular base. Please pay attention that upon checking the power supply cord is not plugged in. Electrical power supply cords have to comply with the relevant VDE and DIN-regulations. Only use power cables with the qualification H 07 RN. The type denomination should be imprinted.

There has to be an imprint of the type denomination on the connection cable.

- Extension cables must be up to 25 m long, have a cross cut of 1.5 square millimeter, be over 25 m length, and have a minimum 2.5 square millimeter.
- The powersupply should be 16 A.

Rotary current motor

- The power supply has to be 380-420 Volt / 50 Hz.
- The power supply and the extension cables must be 5-fold leads = 3 P + N + SL.
- Extension cables must have a minimum cable cross section of 1.5 square millimeter.
- The power supply should be maximum 16 A.
- In case of connection to the power supply or moving site the rotary direction should be checked, otherwise the polarity has to be changed.

Alternating current motor

- The supply voltage has to be 220-240 Volt / 50 Hz.
- Extension cables must be up to 25 m long, have a cross cut of 1.5 square millimeter, be over 25 m long, and have a minimum 2.5 millimeter.
- The power supply should be 16 A.

 Connections and repairs of the electrical equipment should only be carried out by an electrical specialist.

In case you have further questions, please specify the following:

- Motor manufacturer
- Current type of the motor
- Information of the machine type label
- Information of the switch type label

If you send the motor back, always return the complete power unit with electro-control.

Commissioning

Before commissioning observe the safety notes.

- All safety and auxiliary installations must be fitted.
- Check the rocker inlet for wear and replace it if necessary.
- Check the rocker that it returns to its home position autonomously.
- Check the saw blade for perfect fitting and correct direction of rotation.
- Changeover, setting, measuring and cleaning operations are only to be conducted with the motor switched off. Unplug the spark plug and wait for the stop of the rotating tool.
- The saw is constructed solely for the cross cutting of firewood.
- Regardless of the diameter of the wood only one work piece is to be put on the rocker.
- ATTENTION! Do not saw faggots or multiple pieces at once.
- Put curved wood on the rocker in such a way that the curved-out side is directed to the saw blade (Fig. 6).
- Ensure the machine is securely placed on solid ground.
- Prior to each startup of the device, the two shaft bearings must be lubricated on the lubricating nipples using bearing grease (fig. 13; A).

Engine oil

⚠ Oil has been drained for shipping. Failure to fill engine sump with oil before starting engine will result in permanent damage and will void engine warranty.

Fill with engine oil according to the maintenance schedule.

Operation notes

Make sure the machine is completely and expertly assembled. Check before every use:

- The machine for any possible damage.
- The firm seat of all bolts.
- The motor oil level and the fuel level.

Refuelling

Fill only with clean fuel with a minimum of 90 octane and a maximum of 5% of bio-ethanol in the fuel tank. With the help of the fuel gauge you can check the level of fuel in the tank comfortably even during operation.

⚠ The tank must be filled to a maximum of 12.5 mm (1/2") below the lower edge of the filler neck to have room for expansion.

Starting the engine

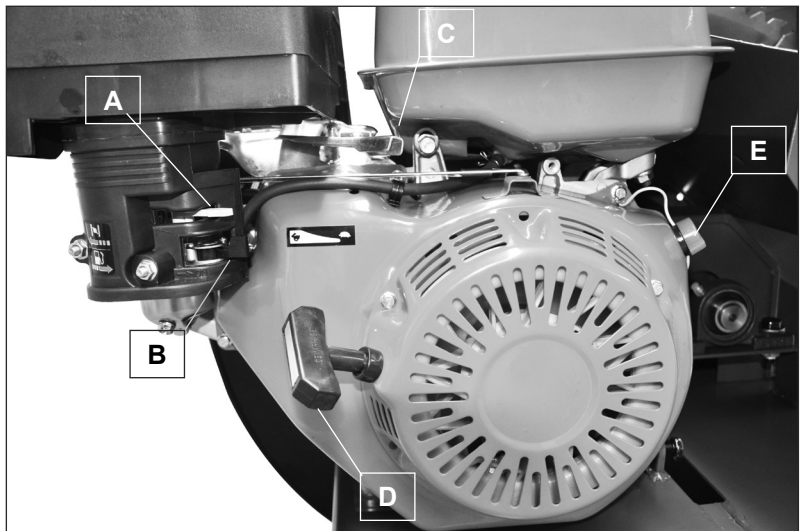
Follow the procedures below for a cold start:

1. Open the fuel valve (B) to the right in the opening position.
2. Turn the choke lever (A) on the engine to fully activated position to the left.
3. Move the throttle lever (C) on a semi-open position.
4. Turn the ignition switch (E) to ON.
5. Pull slowly several times the reverse starter handle (D) so that the fuel flows into the carburettor. Then hold the reverse starter handle (D) and pull the cable out slightly until you feel resistance. Then pull the cable in a quick motion and let the cable rewind slowly again. Do not allow the cable to snap back. Tighten if necessary, the reverse starter handle (D) repeatedly until the engine starts.
6. Let the engine warm up for a few seconds. Then gradually move the choke lever (A) to the right in the „OPEN“ position.

The restart of an engine that is already hot from the previous operation usually does not require use of the choke.

1. Open the fuel valve (B) to the right in the opening position.
2. Move the throttle lever (C) on a semi-open position.
3. Turn the ignition switch (E) to ON.
4. Then hold the reverse starter handle (D) and pull the cable out slightly until you feel resistance. Then pull the reverse starter handle (D) in one swift movement and leave the cable to wrap back slowly. Do not allow the reverse starter handle (D) to snap back.

After the engine starts, move the throttle lever (C) to full throttle position, so that the splitter can achieve its maximum working force.



End of work

- Turn off the machine by turning the ignition switch (E) to OFF.
- Close the fuel valve (B)
- Observe general maintenance instructions.
- Place the jack in the transport position and secure it with the locking lever

Sawing

1. Turn on the machine.
2. Wait until the saw blade has reached full speed.
3. Put the wood on the rocker.
4. Take hold of both handle bars of the rocker with both hands and lead it evenly to the saw blade; thus the saw blade is revealed.
5. Push the rocker evenly to ensure the engine speed does not drop.
6. Remove the sawn wood from the rocker before putting on the next piece.

ATTENTION!

Do not leave the machine unattended during operation.

Turn off the machine if you discontinue working, and unplug the spark plug.

Maintenance

Before undertaking any maintenance or checking work, the working area must be cleaned. Keep the necessary tools within the reach of your hand.

The intervals mentioned herein are based on normal conditions of use. An excessive use of the machine shortens the intervals accordingly.

Clean the panels, screens and control levers with a soft cloth. The cloth should be dry or slightly humid with a neutral cleaning agent. Do not use any solvents like alcohol or benzene as they could damage the surfaces.

Store oil and grease outside the reach of unauthorized personnel. Strictly follow the instructions on the bins. Avoid direct contact with the skin. Rinse well after use.

Switch off the motor before undertaking any converting, maintenance, or cleaning work.

Preventive maintenance

Turn off engine and disengage all command levers. Engine must be cool. Disconnect the spark plug cap from the spark plug. Inspect the general condition of the unit. Check for loose screws, misalignment or binding of moving parts, cracked or broken parts, and any other condition that may affect its safe operation.

Remove all debris and other materials that may have accumulated to the brush. Clean after each use.

Then use a premium quality lightweight machine oil to lubricate all moving parts.

⚠ Never use a “pressure washer” to clean your unit. Water can penetrate tight areas of the machine and its transmission case and cause damage to spindles, gears, bearings, or the engine. The use of pressure washers will result in shortened life and reduce serviceability.

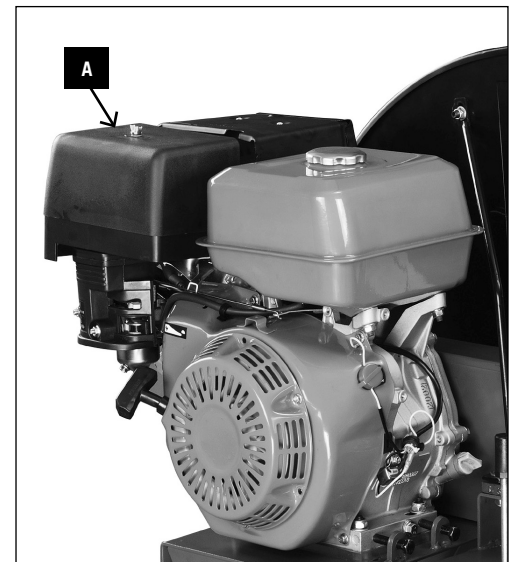
Experienced craftsmen can perform minor repairs on the machine itself.

- Check the saw blade regularly. Use only well-sharpened, crack-free and not distorted saws. Use only tools that comply with the European standard EN 847-1.
- Exchange immediately rocker that run out.
- Check all safety installations after each maintenance and cleaning activities.
- Ensure that there are no tools or other materials on or in the machine before putting it into operation.
- Remove possible sawdust blockages at the discharge.
- Check the oil level before each use. Remove the plug (Fig. 13; B) and check for horizontal machine that the oil level is between the two marks. If necessary, add oil.

Cleaning the air filter

Clean the air filter after 50 operating hours. Should the filter be worn, replace it.

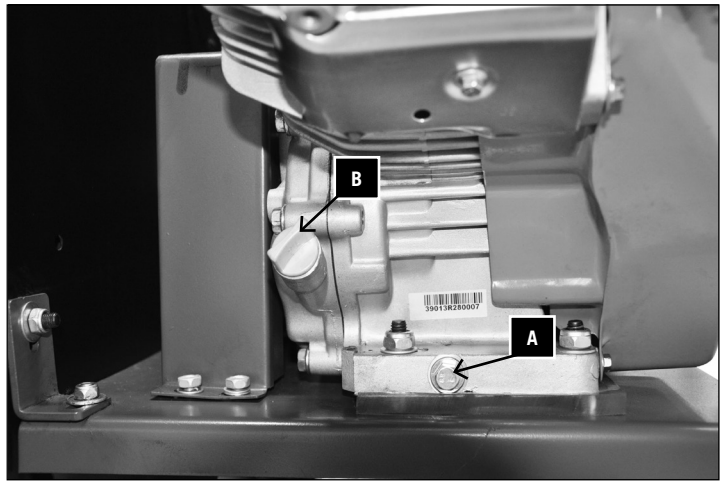
1. Remove the air filter casing A).
2. Remove the foam filter.
3. Wash it with detergent and water and dry it thoroughly using a clean cloth.
4. Sprinkle the foam filter with clean engine oil.
5. Afterwards, squeeze the air filter in a clean, absorbent cloth thoroughly to remove the excess oil.
6. Replace the air filter.
7. Mount the air filter cover again.



When do I have to change the engine oil?

The oil has to be replaced after every 50 operating hours and the engine has to be switched off and the device should still be warm. To this end, start the engine for a short while, if required.

- Place a suitable collecting container with a volume of at least 1 litre under the oil drain plug (A).
- First open the oil drain plug (A) and then the oil filler neck (B) and drain off the entire engine oil using a suitable hose or pipe.
- Close the oil drain plug (A) again and fill 0.6 litres of fresh engine oil into the oil filler neck (B).
- Afterwards, check the oil level using the oil dipstick (B) and adjust the oil level, if required.



Recommended engine oil

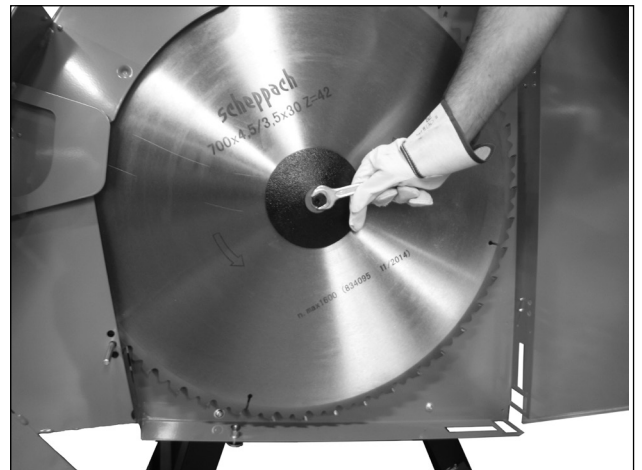
SAE 10W-30 or SAE 10W-40 (depending on the operating/ ambient temperature)

Implementation

- Please read the safety instructions before implementation.
- All protection and additional facilities should be fitted.
- The saw is exclusively constructed to cross cut firewood with a maximum length of 1 meter.
- Independent of the wood diameter only one piece should be laid on the rocker.
- Hold the wood with the left hand and use the rocker with the right hand.

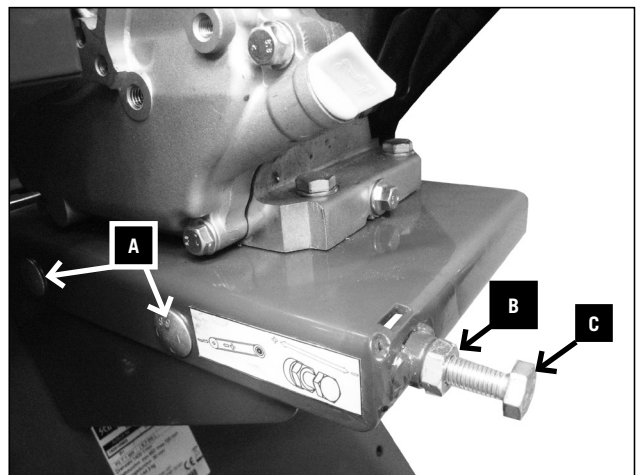
Exchange of saw blade

- The exchange of the saw blade can only be undertaken in firewood cut position.
- Open side lid.
- Put the locking pin (1) through the bottom saw blade protection to lock the saw blade.
- Loosen the saw blade with the supplied open-end wrench / female six fold wrench (2).



Tightening the drive belt

Loosen the 4 bolts (a) under the engine plate, loosen the lock nut (c) and retighten the drive belts with the tensioning screw (d). Tighten the lock nut again.



Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Help
Saw blade gets loose after turning off the motor	1. Fastening nut tightened insufficiently	1. Tighten fastening nut, right-handed thread
Burns on the cutting surface	1. bodkin saw blade 2. Wrong saw blade	1. Insert a sharpened saw blade 2. Change the saw blade
Engine won't start.	1. Spark plug wire disconnected. 2. No fuel or old fuel. 3. Choke not in the open position. 4. Clogged fuel line. 5. Fouled spark plug. 6. Flooded engine. 7. Low engine oil level	1. Connect the spark plug wire to the spark plug securely. 2. Fill with clean, fresh gasoline. 3. The throttle lever must be positioned at cold start at choke position. 4. Clean the fuel line. 5. Clean, replace or adjust spacing. 6. Wait a few minutes before trying again, but do not let the engine suck in. 7. The oil guard keeps the oil level low preventing the engine from starting - Check the oil level.
Engine runs irregularly.	1. Loose spark plug wire. 2. Engine running with CHOKE. 3. Clogged fuel line or stale fuel. 4. Blocked ventilation. 5. Water or dirt in fuel system. 6. Dirty air filter. 7. Incorrect carburettor adjustment.	1. Connect and tighten spark plug wire. 2. Move the choke lever to OFF. 3. Clean the fuel line. Fill the tank with clean, fresh gasoline. 4. Clean the ventilation. 5. Empty the tank. Fill the tank with fresh fuel. 6. Clean or replace the air filter. 7. Consult the service
Overheated engine	1. Low engine oil level. 2. Dirty air filter. 3. Air flow restricted. 4. Carburettor not adjusted properly.	1. Fill crankcase with proper oil. 2. Clean the air filter. 3. Remove and clean the case. 4. Consult the service

Proizvajalec:

scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 0-89335 Ichenhausen / BRD

Spoštovani kupec,
 želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo krožno žago za drva.

NAPOTEK:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgradnji »neoriginalnih nadomestnih delov« in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,
- izpadu električnega sistema pri neupoštevanju električnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Priporočamo:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo omogočajo, da se lažje seznanite s strojem in izkoristite njegove možnosti namenske uporabe.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in gospodarnem delu s strojem, o izogibanju nevarnostim, zmanjšanju stroškov za popravila in časov izpada ter o povečanju zanesljivosti in življenjske dobe stroja.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise, ki veljajo za uporabo stroja v vaši državi.

Navodila za uporabo ovijte v plastični ovitek, da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago, ter jih shranite poleg stroja. Pred začetkom dela mora vsak upravljevec prebrati omenjena navodila in jih dosledno upoštevati. Na stroju lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi stroja in o nevarnostih, ki so povezane z njo. Upoštevajte zahtevano najnižjo starost.

Poleg varnostnih napotkov v teh navodil za uporabo in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi strojev za obdelavo lesa upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Kazalo vsebine:	Stran
Splošen uvod	31
Obseg dostave	31
Varnostni napotki	32
Namenska uporaba	34
Preostala tveganja	34
Tehnični podatki	35
Montaža	35
Transport stroja	36
Električni priključek	36
Električni motorji	37
Bencinski motor	38
Zagon	38
Upravljanje	39
Oskrbovanje/vzdrževanje	40
Menjava žaginega lista	42
Napenjanje pogonskega jermena	42
Pomoč pri motnjah	43
Seznam nadomestnih delov	87
Stikalni načrt	89
Izjava o skladnosti	91
Odlaganje med odpadke in reciklaža	92

Splošni napotki

- Ko iz embalaže vzamete vse dele, tudi obseg dostave, preverite, ali je prišlo do morebitnih poškodb pri prevozu. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika in proizvajalca.
- Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

Varnostni napotki

- V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.

Šolanje upravljavcev

- Varnostne napotke posredujete vsem osebam, ki delajo na stroju.
- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 18 let. Vajenci morajo biti stari najmanj 16 let, na stroju pa lahko delajo le pod nadzorom.
- Oseb, ki delajo na stroju, ni dovoljeno motiti.
- Otroci se ne smejo približevati stroju, ki je priključen na električno omrežje.
- Nosite ozko prilegajoča se oblačila. Snemite nakit, prstane in ročne ure.
- Upoštevajte vse napotke za varnost in nevarnosti na stroju, ki morajo biti v čitljivem stanju.
- Previdno pri delu: Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrtečega se rezalnega orodja.
- Med obratovanjem je treba delati redne premore.
- Med obratovanjem nosite zaščitne čevlje in zaščitna oblačila.

Stabilnost

- Pazite, da stroj pri postavljanju stabilno stoji na trdni podlagi.
- Delovni prostor mora biti dobro razsvetljen.
- Okoli stroja ne sme biti mest, na katerih bi se lahko spotaknili.

Priklop stroja na električno omrežje

- Preverite električne priključne vode. Ne uporabljajte pomanjkljivih vodov. Glejte Električni priključek.
- Upoštevajte smer vrtenja motorja in orodja, glejte »Električni priključek«.
- Nameščanje, popravila in vzdrževalna dela na električnih inštalacijah lahko izvajajo samo strokovnjaki.
- Ko odpravljate motnje, izklopite stroj. Izvlecite omrežni vtič.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopite motor. Izvlecite omrežni vtič.
- Tudi pri neznatni menjavi lokacije odklopite stroj od vsakršnega električnega napajanja! Pred ponovnim zagonom stroj ponovno ustrezno priklopite na električno omrežje!
- Uporabnikov omrežni priključek mora biti zavarovan z zaščitnim stikalom za okvarni tok z odmerjenim diferenčnim tokom največ 30 mA.
- Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom standardov VDE in DIN in lokalnim predpisom EVE.
- Uporabljajte samo priključne vode z oznako H 07 RN. Po predpisih mora biti oznaka tipa natisnjena na priključnem kablu.

Obseg dostave

- Prevesna krožna žaga
- Inbus ključ ali viličasti ključ
- Blokirni zatič
- Navodila za uporabo

Varnostni napotki

- Upoštevajte vsa navodila pred in med delom z žago.
- Te varnostne napotke skrbno shranite.
- Naprave, ki jih ne uporabljate, morate shraniti na suhem in zaprtem mestu zunaj dosega otrok.
- Orodja morajo biti ostro in čista, da lahko z njimi delate bolje in varneje.
- Pazite, kaj delate. Dela se lotite pametno. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni.
- Ne uporabljajte orodij, pri katerih ni mogoče vklopiti in izklopiti stikala.
- Opozorilo! Uporaba drugih vložnih orodij in drugega pribora lahko za vas predstavlja nevarnost.
- Opozorilo: Preden izvajate katerakoli vzdrževalna dela, opisana v tem priročniku, izvlecite vtič vžigalne svečke.
- Varnostne napotke posredujte vsem osebam, ki delajo na stroju.
- Previdno! Vrteči se žagin list predstavlja nevarnost za roke in prste.
- Žage ne izpostavljajte dežju in stroja ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- Poskrbite za dobro osvetlitev.
- Ne žagajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
- Nosite primerna delovna oblačila. Ohlapna oblačila ali nakit se lahko ujamejo v vrteči se žagin list.
- Pri delih na prostem je priporočeno nošenje obutve, odporne proti drsenju.
- e imate dolge lase, nosite mrežico za lase.
- Izogibajte se nenaravni drži telesa.
- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 16 let.
- Otrokom ne pustite v bližino delujočega motorja.
- Na delovnem mestu naj ne bo lesnih odpadkov in naokoli ležečih delov.
- Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
- Druge osebe, še posebej otroci, se ne smejo dotikati orodja. Ne smejo se približevati delovnemu mestu.
- Oseb, ki delajo na stroju, ni dovoljeno motiti.
- Upoštevajte smer vrtenja motorja in žaginega lista. Uporabljajte samo žagine liste, katerih največja dovoljena hitrost ni manjša od največje hitrosti vretena krožne žage in materiala za rezanje.
- Žaginih listov po izklopu pogona nikoli ne poskušajte upočasniti s pritiskanjem na stran.
- Vgrajujte samo dobro naostrene žagine liste brez razpok in deformacij.
- Ne uporabljajte listov za krožne žage iz visoko legiranega hitroreznega jekla (jeklo HSS).
- Uporabljajte samo žagine liste, ki jih priporoča proizvajalec in izpolnjujejo standard EN 847-1, pri čemer naj vas opozorimo, da med menjavo žaginega lista pazite, da širina reza ne bo manjša in debelina žaginega lista ne bo večja od debeline zagozde za rezo.
- Poškodovane žagine liste je treba nemudoma zamenjati.
- Ne uporabljajte žaginih listov, ki ne ustrezajo karakteristikam v teh navodilih za uporabo.
- Varnostne priprave na stroju ne smejo biti odstranjene in neuporabne.
- Zamenjajte izrabljen mizni vložek.
- Delovni položaj je zmeraj stransko od žaginega lista.
- Stroja ne obremenjujte do te mere, da bi se zaustavil.
- Pazite, da zobati venec žaginega lista ne zagrabi odrezanih lesenih kosov in jih odvrže stran.
- Drobcev, trsk ali zataknjenih delčkov lesa ne odstranjujte, medtem ko žagin list deluje.
- Pri odpravljanju napak ali pri odstranjevanju zagozdenih kosov lesa izklopite stroj. – Izvlecite vtič vžigalne svečke –
- e je reza za žaganje izbita, zamenjajte mizni vložek. – Izvlecite vtič vžigalne svečke –
- Predelave ter nastavljanje, meritve in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen. – Izvlecite vtič vžigalne svečke –
- Pred vklopom preverite, če ste odstranili ključne in nastavljiva orodja.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopite motor in izvlecite vtič vžigalne svečke.
- Vse zaščitne in varnostne priprave je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.
- Upoštevati morate proizvajalčeve napotke glede varnosti, dela in vzdrževanja ter dimenzije, navedene v tehničnih podatkih.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Pri težkih delih ne uporabljajte strojev z nizko zmogljivostjo.
- Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.
- Preverite orodje glede morebitnih poškodb.
- Pred nadaljnjo uporabo orodja morate pregledati zaščitne priprave ali rahlo poškodovane dele, če brezhibno in ustrezno delujejo.
- Prepričajte se, da premični deli brezhibno delujejo, se ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno nameščeni in izpolnjevati morajo vse pogoje, da je zagotovljeno brezhibno delovanje orodja.
- Poškodovane zaščitne priprave in dele mora priznana strokovna delavnica ustrezno popraviti ali zamenjati, če v navodilih za uporabo ni podano nič drugega.
- To orodje ustreza zadevnim varnostnim določilom. Popravila lahko izvaja samo strokovnjak, s tem, da uporablja originalne nadomestne dele, sicer lahko nastane nevarnost za uporabnika.
- Po potrebi nosite ustrezno osebno zaščitno opremo. Slednje lahko vključuje:
 - Zaščito za sluh zaradi preprečevanja tveganja nastanka naglušnosti;
 - zaščito dihalnih poti zaradi preprečevanja tveganja vdihovanja nevarnega prahu.

- Pri rokovanju z žaginimi listi in grobimi materiali nosite rokavice. Žagine liste nosite v posodi, kadar je to mogoče.
- Upravljalavec mora biti obveščen o pogojih, ki vplivajo na vrednosti hrupa (npr. žagini listi, zasnovani za zmanjšanje hrupnosti, nega žaginega lista in stroja).
- Oseba, odgovorna za varnost, mora javiti napake na stroju, vključno z varnostno opremo in žaginim listom, nemudoma po odkritju.
- Med prevozom stroja uporabljajte samo transportno opremo ter za rokovanje in prevažanje nikoli ne uporabljajte varnostne opreme.
- Vsi upravljalci morajo biti primerno šolani glede uporabe, nastavljanja in upravljanja s strojem.
- Ne žagajte materiala, ki vsebuje tujke, kot so žice, kabli ali vrvice.
- Uporabljajte samo ostre žagine liste.

Varno ravnanje z gorivom

- Pri ravnanju z gorivom bodite zelo previdni, da ne pride do poškodovanja oseb ali materialne škode.
- Gorivo je zelo gorljivo, plini pa so eksplozivni.
- V delovnem območju ne kadite cigaret, cigar ali pip ter pogasite vse morebitne vire ognja.
- Uporabljajte samo atestirane posode za gorivo.
- Nikoli ne odpirajte pokrova rezervoarja ali dolivajte goriva v motor, ko ta deluje.
- Motor se mora ohladiti, preden dolijete gorivo.
- Nikoli ne točite goriva v napravo v notranjih prostorih.
- Naprave ali posode za gorivo nikoli ne hranite v bližini odprtega ognja ali morebitnih virov iskenja.
- Posode za gorivo nikoli ne polnite v notranjosti vozila, na tovornjaku ali v pokriti prikolici.
- Ko točite gorivo, vedno postavite ročko na trdna tla in na varni razdalji do vozila.
- Če gorivo brizgne po vaših oblačilih, se takoj preoblecite.
- Rezervoarja za gorivo ne napolnite preveč.
- Rezervoar za gorivo in posodo za gorivo skrbno zaprite.
- e je morate izprazniti rezervoar, storite to na prostem.
- Nikoli ne transportirajte žage, če motor deluje.
- Nikoli ne točite goriva v napravo v zaprtih prostorih.
- Preden vklopite motor, očistite ostanke bencina z rezervoarja in naprave.
- Segret bencin se razširi. Rezervoarja za gorivo ne napolnite do roba, temveč pustite nekaj prostora, saj se lahko topel bencin razširi.
- Pokrov rezervoarja za gorivo ima prezračevalno režo za uhajanje bencinskih hlapov.
- Vedno uporabite originalen pokrov rezervoarja.
- e ne upoštevate varnostnih predpisov za ravnanje z bencinom, lahko pride do požara in eksplozij ter resnih telesnih poškodb, poleg tega pa se lahko poškodujeta naprava in tuja lastnina.
- e bencin dolivate, ko motor deluje in je vroč, lahko pride do eksplozije.
- Pred točenjem bencina vedno ugasnite motor in počakajte nekaj minut, da se ohladi.
- Odstranite lesne ostružke in ostale ostanke z naprave. Čistite napravo, saj s tem ohranite njeno zmogljivost.
- Ko motor deluje, se motor, gonilo in izpušni lonec v nekaj minutah zelo segrejejo. Teh delov se v nobenem primeru ne dotikajte.
- Pred vzdrževanjem naprave morate najprej ugasniti motor in počakati, da se motor in gonilo ohladita.
- Ne pozabite, da so izpušni plini nevarni. Naprave nikoli ne vklaplajte v zaprtih prostorih.
- Izrabljeno motorno olje zavržite v skladu z državnimi določili. Če zaslišite nenavadne zvoke ali zaznate nenavadne vibracije, takoj ugasnite motor.
- Nenavadni zvoki ali vibracije so praviloma opozorilo pred večjimi težavami.

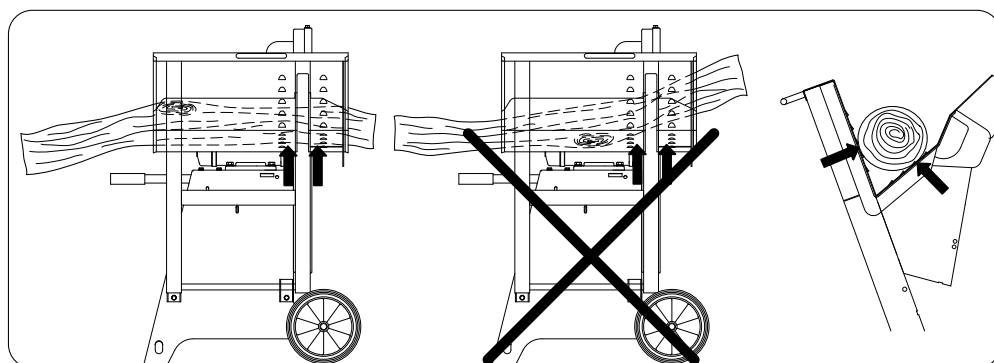
Namenska uporaba

- Krožna žaga za drva je s priloženim orodjem konstruirana izključno za obdelavo lesa.
- Stroj ustreza veljavni direktivi o strojih ES.
- **Stroj je konstruiran samo za enoizmensko delo, trajanje vklopa S 6 - 40 %.** aga je konstruirana izključno za prečno žaganje drv z maks. dolžino 1 m in min. Ø 60 mm.
- Ne glede na premer drv lahko na prevesico položite samo 1 kos.
- Upoštevajte vse napotke za varnost in nevarnosti na stroju.
- Vsi varnostni napotki in opozorila o nevarnostih na stroju morajo biti popolni in v čitljivem stanju.
- Pri uporabi v za prti prostorih je treba stroj priključiti na napravo za odsesavanje.
- Stroj lahko uporabljate samo v tehnično brezhibnem stanju in skladno z namenom ter navodili za uporabo, pri tem pa morate biti osveščeni o varnosti in se zavedati nevarnosti! Še posebej tiste motnje, ki lahko vplivajo na varnost, morate (dati) takoj odpraviti!
- Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.
- Upoštevati morate zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostno-tehnična pravila.
- Stroj smejo uporabljati, vzdrževati ali popravljati samo strokovno podkovane osebe, ki se spoznajo na to in poznajo nevarnosti. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
- Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.
- Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.
- Uporabljate lahko samo žagine liste, ki ustrezajo evropski normi **EN 847-1**.
- Poskrbite za ustrezno osvetlitev.
- Pazite, da stroj pri postavitvi stabilno stoji na trdni podlagi.
- Okoli stroja ne sme biti mest, na katerih bi se lahko spotaknili.
- Stroj lahko brez odsesavanja uporabljate samo na prostem.

Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do posameznih preostalih tveganj.

- Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrtečega se žaginega lista in nestrokovnega ravnanja z obdelovancem.
- Ogroženost zdravja zaradi prahu lesa ali lesenih trsk.
- Obvezno nosite osebno zaščitno opremo kot je sta zaščita za oči in masko proti prahu.
- Ogroženost zdravja zaradi hrupa. Pri delu se dovoljen nivo hrupa prekorači. Obvezno nosite osebno zaščitno opremo in zaščito sluha.
- Nevarnost zaradi toka, če ne uporabljate ustreznih električnih priključnih vodov.
- Poleg tega so lahko kljub vsem zadevnim preventivnim ukrepom prisotna preostala tveganja, ki niso očitna. Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate „varnostne napotke“ in „namensko uporabo“ ter navodila za uporabo v celoti.
- Poškodbe zaradi okvarjenega žaginega lista. Žagin list redno in pred vsako uporabo preglejte glede nepoškodovanosti.
- Pri uporabi posebnega pribora morate upoštevati navodila za uporabo, ki so mu priložena, in jih skrbno prebrati.



Pozor, nevarnost nesree!

Kos lesa mora vedno ležati na obeh straneh žaginega lista v prizmi prevesice. (glejte puščice)



Pozor, nevarnost nesree!
Nosite zaščitne čevlje.



Pozor, nevarnost nesree!
Nosite zaščito sluha. Nosite zaščitna očala.



Pozor, nevarnost nesree!
Pred zagonom preberite navodila za uporabo

Tehnični podatki				
		HS 720	HS 720	HS 720b
Številka izdelka		5905103901	5905103902	5905103903
Dimenzije				
Skupna dolžina	mm	1270		
Skupna širina	mm	730		
Skupna višina	mm	1130		
Podlaga za prevesico	mm	670		
Žagin list Ø	mm	700		
Število vrtljajev v prostem teku motorja	1/min	1400	1400	1400
Hitrost rezanja Žagin list	m/sek	52	52	52
Teža	kg	92	81	114
Pogon				
Motor	V/Hz	380 - 420 / 50	220 - 240 / 50	Benzin
Vhodna moč P1	kW	5,2	2,1	9 kW
Izhodna moč P2	kW	3,58	1,5	
Način delovanja		S6 / 40%	S6 / 40%	
Nazivni tok	A	10	10	
Delovni podatki				
Višina reza hlodovine	maks. mm	240		
	min. mm	60		
Obračalni rez	maks. mm	250		
Polena	maks. mm	380x240		
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!				

Karakteristike hrupa

Po normi EN 23746 ugotovljene vrednosti emisije hrupa za raven moči zvoka oz. po normi EN 31202 (korekturni faktor k3, izračunan po prilogi A.2 norme EN 31204) za raven zvočnega tlaka na delovnem mestu znašajo, če vzamemo za podlago delovne pogoje, navedene v normi ISO 7904, priloga A

Nivo moči zvoka v dB	
Prosti tek LwA/obdelava LwA	95 / 102
Nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu v dB	
Prosti tek LqAeq/obdelava LqAeq	85 / 92

Podane vrednosti so emisije hrupa in ne predstavljajo nujno varnih vrednosti na delovnem mestu. Čeprav obstaja korelacija med nivoji emisij in imisij, iz tega ni mogoče zanesljivo ugotoviti, če so potrebni dodatni varnostni ukrepi ali ne. Faktorji, ki vplivajo na trenutno raven imisije na delovnem mestu, vsebujejo posebnost delovnega prostora, druge vire hrupa, npr. število strojev in druge sosednje delovne poteke. Dovoljene delovne vrednosti se lahko spreminjajo od države do države. Vendar lahko informacija uporabniku omogoči, da preceni ogroženost in tveganje.

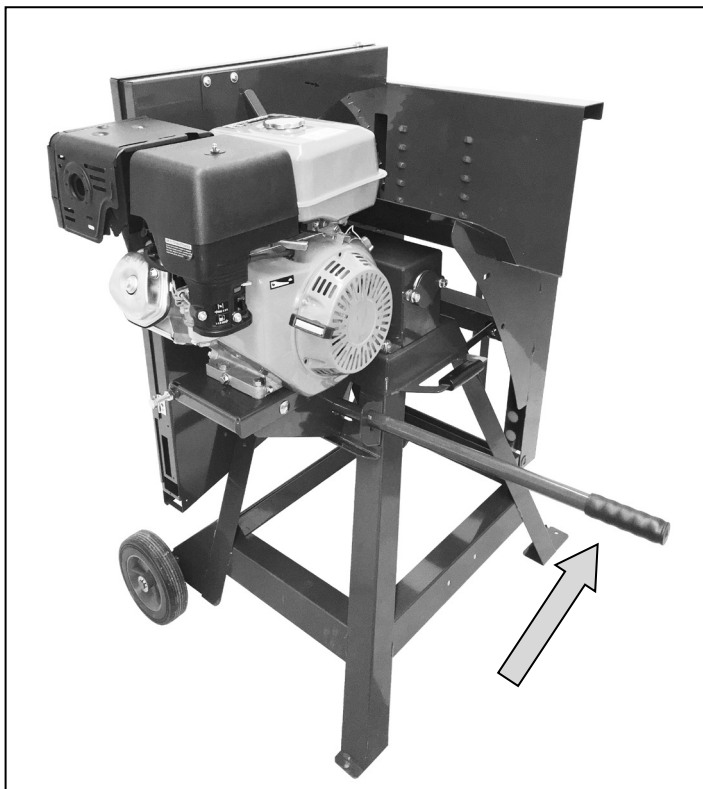
Montaža

Stroj je dobavljen v povsem sestavljenem stanju, razen transportnega ročaja, in je tako pripravljen na uporabo. Transportni ročaj demontirajte s prevesnega zgloba in ga vstavite na levi stranici ogrodja.

Postavljanje in prilagajanje

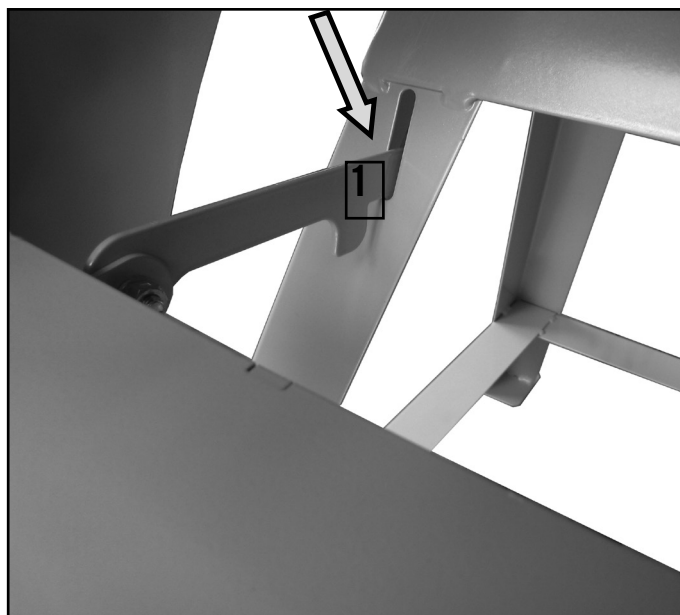
Pazite, da je vaša prevesna krožna žaga postavljena ravno in stabilno na trdni podlagi.

Transport stroja



Blokada prevesice

- Pri transportiranju prevesne krožne žage blokado prevesice zataknete v položaju (1).

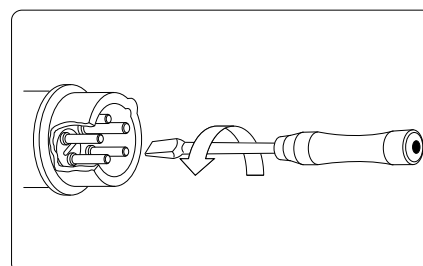


Električni priključek

- Stroj priklopite na električno omrežje z vtičem CEE, dovod mora biti zaščiten s 16 A.
- Vključite stroj z vklopnim stikalom – gred žage se zažene.
- **Preverite smer vrtenja! (po potrebi zamenjajte polarnost)**
- Ob izklopu se gred žage zaustavi v roku 10 sekund.

Sprememba smeri vrtenja

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim predpisom VDE in DIN. **Uporabnikov omrežni priključek ter uporabljen podaljševalni vod morata ustrezati tem predpisom oz. krajevnim predpisom EVU.**



Zavorna naprava motorja

Zavora zaustavi pogonski motor v roku 10 sekund.

Električno zaviranje se prekine po največ 14 sekundah.

Če zaviranje traja več kot 10 sekund, stroja ne smete več uporabljati, ker je zavora okvarjena. Stroj nujno odklopite od napetostnega napajanja. Napako sme odpraviti samo strokovnjak za elektriko.

Način delovanja/trajanje vklopa

Elektromotor je **dimenzioniran za način delovanja S 6 - 40 %**.

S6 = neprekinjeno delovanje z občasno obremenitvijo

40 % = se nanaša na 10 min. 4 min. Obremenitev: 6 minut. Delovanje v prostem teku

Pri preobremenitvi se motor samodejno izklopi, ker je v navitju motorja nameščen termostat. Po določenem času hlajenja (različni časi) lahko motor znova vklopite.

Poškodovani električni priključni vodi

Na električnih priključnih vodih pogosto pride do poškodb izolacije.

Mogoči vzroki:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi reže v oknih ali vratih.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali polaganja priključnega voda.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnega voda.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije. Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije **s m r t n o n e v a r n i!**.

Redno preverjajte, ali so električni priključni vodi poškodovani. Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju. Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom standardov VDE in DIN in lokalnim predpisom EVE. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H 07 RN. Po predpisih mora biti oznaka tipa natisnjena na priključnem kablu.

- Podaljševalni vodi do 25 m dolžine morajo imeti presek 1,5 mm², čez 25 m dolžine pa najmanj 2,5 mm².
- Omrežni priključek mora biti zaščiten s počasno varovalko 16 A.

Motor na trifazni tok

- Omrežna napetost mora znašati 380÷420 V/50 Hz.
- Omrežni priključek in podaljševalni vodi morajo biti 5-žilni = 3 P + N + SL.
- Podaljševalni vodi morajo imeti presek najmanj 1,5 mm².
- Omrežni priključek je treba zaščititi z največ 16 A. Pri priklopu na električno omrežje ali spremembi lokacije je treba preveriti smer vrtenja, po potrebi je treba zamenjati polarnost. (sprememba smeri vrtenja)

Motor na izmenični tok

- Omrežna napetost mora znašati 220÷240 V/50 Hz.
- Podaljševalni vodi morajo pri dolžini do 25 m imeti najmanjši presek 1,5 mm², nad 25 m dolžine pa najmanjši presek 2,5 mm².
- Omrežni priključek je treba zaščititi z največ 16 A.

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo strokovnjaki za elektriko. V primeru povpraševanja.

morate navesti spodnje podatke:

- Proizvajalec motorja, tip motorja
- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki s tipske ploščice stroja
- Podatki o električnem krmiljenju

Pri vračilu motorja vedno pošljite celotno pogonsko enoto z električnim krmiljenjem.

Bencinski motor

Motorno olje

 Motorno olje je bilo pred transportiranjem izpuščeno. Če pred zagonom motorja ne napolnite oljne kadi z motornim oljem, pride do trajnih poškodb in izgube garancije.

Dolivanje goriva

OPOZORILO

Bencin je zelo vnetljiv:

- Bencin hranite samo v predvidenih posodah.
- Gorivo točite samo na prostem in ne kadite med točenjem.
- Preden zaženete motor, natočite bencin. Ko motor deluje ali ko je kosilnica vroča, ne odpirajte pokrova rezervoarja in ne točite bencina.
- E se bencin prelije, ne poskušajte zaganjati motorja. Namesto tega odmaknite stroj od površine, po kateri se je razlil bencin. Motorja ne vžigajte tako dolgo, dokler bencinski hlapi ne izhlapijo.
- Iz varnostnih razlogov je treba rezervoar za bencin in ostale pokrove rezervoarja zamenjati, če se poškodujejo.
- Bencina nikoli ne hranite v bližini virov iskrenja. Vedno uporabite atestirano ročko. Otrokom ne pustite v bližino bencina.
- Zamenjajte okvarjene dušilce zvoka.
- Odprite pokrov rezervoarja in natočite bencin v rezervoar za bencin do spodnje točke nastavka za točenje bencina.
- Za točenje uporabite lijak in merilno posodo. Rezervoarja ne napolnite preveč.
- Uporabite svež, čist neosvinčen bencin.
- V nobenem primeru ne mešajte olja z bencinom.
- Gorivo nabavite v takšni količini, ki jo lahko porabite v 30 dneh, da ostane gorivo sveže.

Upoštevajte: Uporabljajte neosvinčen navadni bencin z največ 5 % deležem bioetanola.

OPOZORILO

Vedno uporabljajte samo varnostne ročke za bencin. Ne kadite, ko točite bencin. Odstranite vse ostanke olja ali bencina. Pred točenjem bencina ugasnite motor in počakajte nekaj minut, da se motor ohladi. Preberite tudi priložena navodila za uporabo bencinskega motorja!

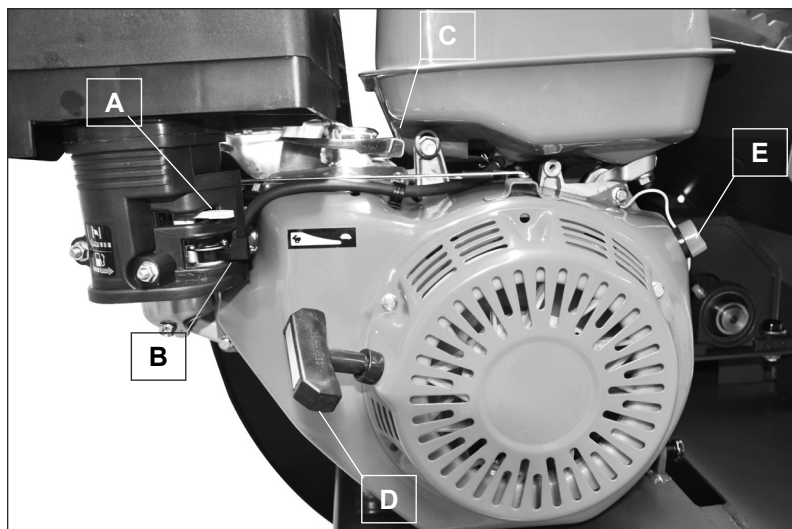
Zagon

- Pred zagonom upoštevajte varnostne napotke.
- Vse zaščitne in pomožne priprave morajo biti nameščene.
- Ko se žaga povsem ustavi, izvlecite omrežni vtič ali vtič vžigalne svečke.
- Žaga je konstruirana izključno za prečno žaganje drv z maks. dolžino 1 metra.
- Ne glede na premer drv lahko na prevesico položite samo en kos z min. Ø 60 mm.
- Preden začnete z delom, preverite delovanje.
- Z obema rokama primite za ročaj in prevesico nagnite k žaginemu listu.
- Nato prevesico premaknite v izhodiščni položaj.
- Drv za žaganje ne smete fiksirati z rokami.

Zaganjanje motorja

Pri hladnem zagonu uporabite sledeči postopek:

1. Odprite pipo za gorivo (B) v desno v odprt položaj.
2. Obrnite ročico dušilke (A) na motorju povsem v levo v položaj On.
3. Ročico za plin (C) obrnite v na pol odprt položaj.
4. Preklopite stikalo za vžig (E) na ON.
5. Večkrat počasi potegnite za ročaj povratnega zaganjalnika (D), da začne bencin teči v uplinjač. Nato držite za ročaj povratnega zaganjalnika (D) in potegnite vrvico nekoliko ven, da začutite upor. Nato hitro potegnite vrvico ven in jo pustite, da se počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi vrvica hitro skočila nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za ročaj povratnega zaganjalnika (D), dokler se motor ne zažene. (A)
6. Počakajte, da se motor nekaj sekund ogreva. Nato postopoma obrnite ročico dušilke v desno v položaj »OPEN«.



Pri zaganjanju motorja, ki je že ogret, ni treba uporabiti dušilke.

1. Odprite pipo za gorivo (B) v desno v odprt položaj.
2. Ročico za plin (C) obrnite v na pol odprt položaj.
3. Preklopite stikalo za vžig (E) na ON.
4. Nato držite za ročaj povratnega zaganjalnika (D) in potegnite vrvico nekoliko ven, da začutite upor. Nato hitro potegnite ročaj povratnega zaganjalnika (D) in pustite, da se vrvica počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi ročaj povratnega zaganjalnika (D) hitro skočil nazaj.

Ko je motor zagnan, obrnite ročico za plin (C) v položaj za polni plin, da žagin list lahko doseže največje število vrtljajev.

Konec dela

- Ročico za plin (C) počasi obrnite v položaj za zaustavitev.
- Zaprite pipo za gorivo (B).
- Upoštevajte splošne napotke za vzdrževanje.
- Prevesico pomaknite v transportni položaj in jo zavarujte z blokado prevesice.

aganje

1. Počakajte, da žagin list doseže polno število vrtljajev.
2. Položite kos lesa v prevesico.
3. Z obema rokama primite za ročaj prevesice in jo enakomerno pomaknite proti žaginemu listu.
4. Pri žaganju pritiskajte na prevesico le toliko, da število vrtljajev žaginega lista ne pade.
5. Žagan les odstranite iz prevesice, ko se ta pomakne nazaj v izhodiščni položaj in je žagin list pokrit. Nato naložite naslednji kos lesa.

Pozor!

- Stroj ne sme biti brez nadzora med delovanjem.
- e ne boste nadaljevali z delom, izklopite stroj in izvlecite omrežni vtič in vtič vžigalne svečke.

Oskrbovanje in vzdrževanje

⚠ Vzdrževalna dela, popravila in čiščenje ter odpravljanje motenj izvajajte samo, ko je pogon izklopljen (izvlecite omrežni vtič in vtič vžigalne svečke).

Pred začetkom vzdrževalnih in nadzornih ukrepov je treba očistiti delovno območje in pripraviti orodje v dobrem stanju. Tukaj navedeni časovni razmiki se nanašajo na normalne pogoje uporabe; torej ko je stroj izpostavljen večji obremenitvi, se ti časi temu ustrezno zmanjšajo.

Obloge stroja, zaslonke in krmilne ročice čistite z mehko, suho ali rahlo z nevtralnimi čistilnimi sredstvom navlaženo krpo, ne uporabljajte topil, kot sta alkohol ali bencin, ker nažirajo površino.

Olja in maziva hranite izven dosega nepooblaščenih oseb; pozorno preberite in upoštevajte navodila na posodah; izogibajte se neposrednemu stiku s kožo in po uporabi dobro sperite.

Predelave, nastavitvena dela in čiščenje izvajajte samo, ko je motor ugasnjen in ko sta omrežni vtič in vtič vžigalne svečke izvlečena.

Vzdrževanje

Izklopite motor in počakajte, da se ohladi. Snemite vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke. Preverite splošno stanje stroja. Bodite pozorni na razrahljane vijake, nepravilno usmerjenost ali zatikanje premikajočih se delov, zlomljene dele in ostale stvari, ki bi lahko vplivale na varnost pri delu.

Odstranite vse tujke in ostale materiale, ki so se nabrali na žaginem listu in enoti. Stroj očistite po vsaki uporabi. Za mazanje vseh premikajočih se delov uporabljajte visokokakovostno in redko strojno olje.

⚠ Za čiščenje stroja nikoli ne uporabljajte visokotlačnih čistilnikov. Voda lahko vdre v zatesnjene predele stroja in ohišja gonila ter povzroči škodo na vretenih, zobnikih, ležajih in motorju. Če uporabljate visokotlačne čistilnike, skrajšate življenjsko dobo in poslabšate enostavnost vzdrževanja.

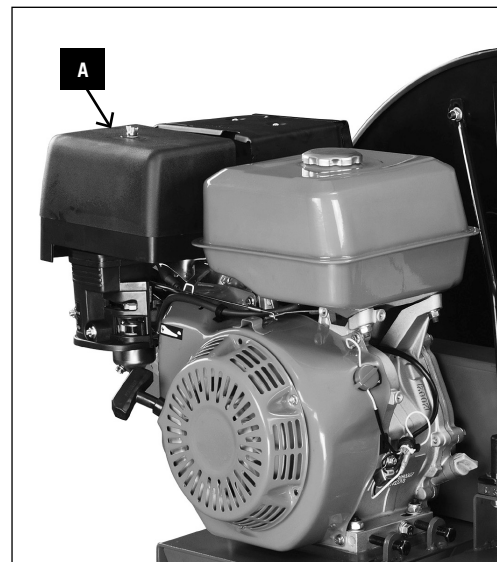
Izkušeni obrtniki lahko sami izvajajo manjša popravila na stroju.

- Redno preverjajte žagin list. Uporabljajte samo dobro naostrene žagine liste brez razpok in deformacij. Uporabljajte samo orodja, ki ustrezajo evropskemu standardu EN 847-1.
- Obrabljen vstavek za prevesico takoj zamenjajte.
- Po vzdrževalnih delih in čiščenju preverite vse varnostne priprave.
- Preverite, da se pred zagonom stroja na njem ali v njem ne nahaja nobeno orodje ali kak drug del.
- Odstranite morebitno žagovino na izmetu.
- Pred vsako uporabo preverite nivo olja. Odstranite čep (slika 4, B) in – ko stroj stoji vodoravno – preverite, če je nivo olja med oznakama. Po potrebi dolijte olje. (glejte navodila za uporabo motorja)

čiščenje zračnega filtra

Zračni filter očistite po 50 obratovalnih urah. Če je že obrabljen, ga zamenjajte.

1. Odstranite ohišje zračnega filtra (A).
2. Odstranite penasti filter.
3. Operite s čistilom in vodo ter ga temeljito obrišite do suhega s čisto krpo.
4. Penasti filter namažite s čistim motornim oljem.
5. Nato zračni filter ožemite v čisti, vpojni krpi, da odstranite odvečno olje.
6. Vstavite zračni filter.
7. Namestite pokrov zračnega filtra.



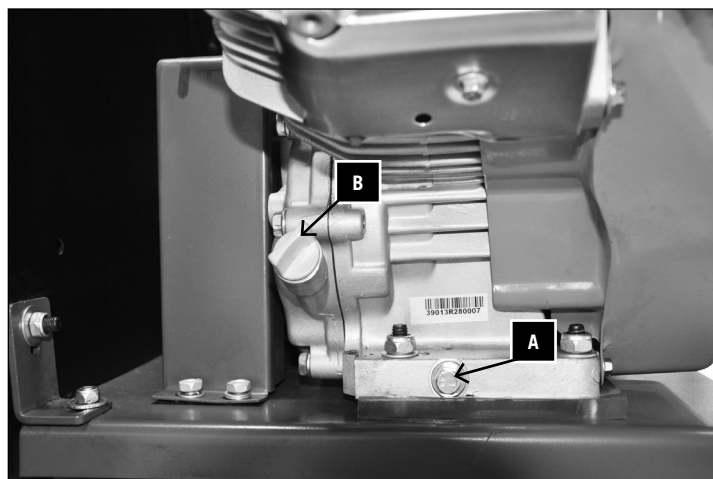
Kdaj moram zamenjati olje?

Olje je treba zamenjati na vsakih 50 obratovalnih ur in v toplen stanju in ko motor miruje. V ta namen pustite, da motor kratek čas deluje.

- Pod vijak za izpuščanje olja (A) postavite primerno prestrezno posodo s prostornino najmanj 1 liter.
- Najprej odprite vijak za izpuščanje olja (A) in nato nastavite za dolivanje olja (B) in pustite, da po primerni gibki cevi ali cevi odteče vso motorno olje.
- Zaprite vijak za izpuščanje olja (A) in nalijte 0,6 litra svežega motornega olja v nastavek za dolivanje olja (B).
- Nato z merilno palico za olje (B) preverite nivo olja in ga po potrebi popravite.

Priporočeno motorno olje

SAE 10W-30 ali SAE 10W-40 (odvisno od temperature pri uporabi).



Menjava žaginega lista

- 1 Snemite vtič vžigalne svečke.
- 2 Počakajte na zaustavitev in ohladitev.
- 3 Žagin list lahko menjate samo v položaju za žaganje drv.
- 4 Odprite stranski pokrov.
- 5 Skozi spodnjo zaščito žaginega lista vtaknite blokirni zatič (1), da zavarujete žagin list.
- 6 Žagin list sprostite s priloženim viličastim ključem/inbus ključem (2)
- 7 Previdno snemite žagin list. Pri tem nosite zaščitne rokavice. (Pozor, nevarnost telesnih poškodb!)
- 8 Preden vstavite nov žagin list, očistite prirobnico s krpo ali čopičem.
- 9 Vstavite žagin list in prirobnico ter privijte matico prirobnice.
- 10 Zaprite stranski pokrov.
- 11 Preverite delovanje prevesice in žaginega lista.

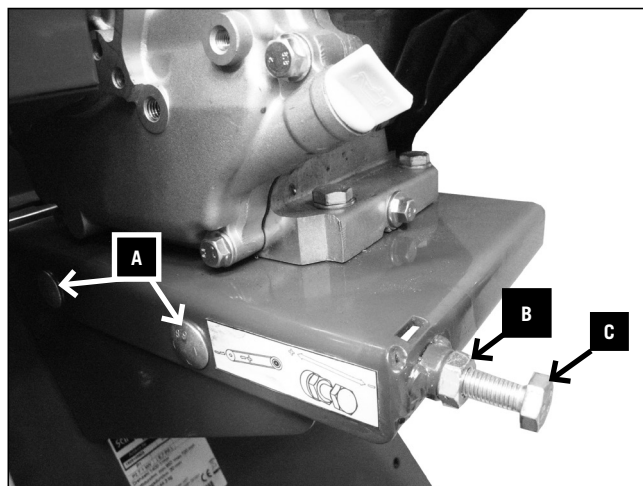


⚠ Pozor! Pri vstavljanju žaginega lista pazite na pravilno smer vrtenja!

Napenjanje pogonskega jermena

- Izklopite motor.
- Motor mora biti hladen.
- Odstranite ščitnik jermena, da sprostite dostop do jermena.
- Na obeh straneh odvijte 4 vijake (A) pod ploščo motorja.
- Odvijte protimatico (B).
- Z napenjalnim vijakom (C) napnite pogonski jermen, če jermen popušča za več kot 10–15 mm (pritisnite s palcem).
- Zategnite protimatico (B) in 4 vijake (A).
- Namestite ščitnik jermena.

Ko odstranjujete ali nameščate pogonski jermen, pazite, da si ne ukleščite prstov med jermen in kolesce.



Ukrep za odpravo motnje

Napaka	Vzrok	Ukrep
Žaga se ob izklopu ne ustavlja.	1. Mehanska zavora je okvarjena.	1. Treba je popraviti zavoro.
Žagin list se po izklopu motorja sprosti.	1. Pritrdilna matica ni dovolj zategnjena.	1. Zategnite pritrdilno matico; desni navoj.
Ožganine na rezalni površini.	1. Top žagin list. 2. Napačen žagin list.	1. Naostrite žagin list ali ga zamenjajte. 2. Zamenjajte žagin list.
Motor se ne zažene.	1. Kabel vžigalne svečke je snet. 2. Ni goriva ali staro gorivo. 3. Dušilka ni v odprtem položaju. 4. Vod za gorivo je zamašen. 5. Umazana vžigalna svečka. 6. Zalit motor. 7. Nivo motornega olja je nizek.	1. Kabel vžigalne svečke fiksno priključite na vžigalno svečko. 2. Natočite čist, svež bencin. 3. Ročico za plin morate ob hladnem zagonu obrniti v položaj dušilke. 4. Očistite vod za gorivo. 5. Očistite, nastavite razmak ali zamenjajte. 6. Počakajte nekaj minut, preden poskušate zagnati motor, vendar ne pustite, da bi se motor zalil. 7. Kontrolnik olja preprečuje zagon motorja, če je nivo olja prenizek – preverite nivo olja.
Motor ne teče enakomerno.	1. Kabel vžigalne svečke je zrahljan. 2. Motor deluje z DUŠILKO. 3. Vod za gorivo je zamašen ali pa je gorivo staro. 4. Prezračevanje je zamašeno. 5. Voda ali umazanija v sistemu za dovod goriva. 6. Umazan zračni filter. 7. Napačno nastavljen uplinjač.	1. Priključite in pritrdite vtič vžigalne svečke. 2. Obrnite ročico dušilke v položaj OFF. 3. Očistite vod za gorivo. V rezervoar natočite čist, svež bencin. 4. Očistite prezračevanje. 5. Izpraznite rezervoar. V rezervoar natočite sveže gorivo. 6. Očistite ali zamenjajte zračni filter. 7. Obrnite se na naš servis.
Motor je pregret.	1. Nivo motornega olja je nizek. 2. Umazan zračni filter. 3. Tok zraka je oviran. 4. Uplinjač ni pravilno nastavljen.	1. V ohišje ročične gredi nalijte ustrezno olje. 2. Očistite zračni filter. 3. Odstranite in očistite ohišje. 4. Obrnite se na naš servis.

Elektrotehnična vzdrževalna dela sme izvajati samo strokovnjak za elektriko !

Pri odlaganju stroja med odpadke je treba upoštevati krajevna zakonska določila. Če boste stroj zavrgli, se obrnite na proizvajalca.

Výrobce:

scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

Přejeme Vám mnoho radosti a úspěchů při práci s vaší nové palivové dříví kotoučovou pilou.

Náznak

přejeme Vám příjemné a úspěšné pracovní zkušenosti s tímto novým strojem od firmy scheppach.

Upozornění:

- Záruku nelze uplatnit u výrobce v případech, že poškození vznikla v souvislosti s:
- nevhodným zacházením,
- nedodržením instrukcí v návodu,
- opravami provedenými třetí stranou, neautorizovaným servisem,
- instalací nebo nahrazením neoriginálními náhradními díly,
- nevhodným užíváním,
- závadami na elektrické části, které vznikly díky nesouladu s elektrickými specifikacemi a normami VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Doporučujeme:

Přečtěte si celý návod na ovládání před uvedením do provozu.

Tento návod vás seznámí se strojem a naučí vás jak ho správně používat.

Návod obsahuje důležitá upozornění, jak pracovat se strojem bezpečně, odborně a hospodárně a jak se vyvarovat rizikům, ušetřit náklady za opravy, minimalizovat opotřebení a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

Navíc k uvedeným bezpečnostním instrukcím je potřeba respektovat lokální normy a legislativu.

Návod musí být vždy umístěn co možná nejbližší ke stroji. Použijte plastovou fólii k jeho uchránění před znečištěním a vlhkostí. Návod si musí přečíst každý pracovník před zahájením práce se strojem a musí být poctivě dodržován. Se strojem mohou pracovat pouze osoby, které byly proškoleny a informovány o všech možných rizicích při práci se strojem. Požadovaný minimální věk musí být dodržen.

Navíc k uvedeným bezpečnostním instrukcím a lokálním bezpečnostním normám je nutno dbát na obecné zásady týkající se provozu strojů ke zpracování dřeva.

Obsah:	strana
Obecný úvod	45
Dodávka	45
Bezpečnost	46
Účel použití	48
Zbytková rizika	48
Specifikace	49
Montážní	49
Transport stroje	50
Elektrická přípojka	50
Elektromotory	51
Benzinový motor	52
Uvedení do provozu	52
Operace	53
Údržba / Technická údržba	54
Čepel změna	56
Napnutí hnacího řemenu	56
Odstraňování závad	57
Seznam náhradních dílů	87
Elektrické schéma	89
Prohlášení o shodě	91
Likvidace a recyklace	92

Obecné poznámky

- Po rozbalení si prohlédněte všechny díly, zdali nejsou po transportu poškozené. Upozorněte dodavatele okamžitě na jakékoliv vady.
- Jejich pozdější reklamace nebudou uznány.
- Ujistěte se, že dodávka je kompletní.
- Před uvedením do provozu se seznámte se strojem a přečtěte si pečlivě návod.
- Příslušenství používejte pouze originální od firmy Scheppach, stejně tak náhradní díly a spotřební materiál. Náhradní díly najdete u svého Scheppach dodavatele.
- K objednávce připojte čísla položek, typ a rok výroby stroje.

Bezpečnost

- V tomto návodu k obsluze, máme odstavce, které odkazují na vaši bezpečnost s tímto znamením.

Zaškolení obsluhy

- Protáhněte bezpečnostní pokyny předete všem osobám, které pracují na stroji.
- Osobě, která zařízení obsluhuje, musí být alespoň 18 let. Učňům musí být alespoň 16 let, smějí ale se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Osoby pracující na stroji nesmí být rozptylovány.
- Udržujte děti v dostatečné vzdálenosti od stroje připojen k napájení.
- Používejte těsné oblečení. Šperky, prsteny a náramkové hodinky.
- Dodržujte všechny bezpečnostní a nebezpečí varování na stroji a udržovat ji v čitelném stavu.
- Při práci buďte opatrní: riziko poranění prstů a rukou způsobené rotujícím řezným nástrojem.
- Pravidelné pauzy musí být dodrženy během provozu.
- Bezpečnostní obuv, ochranné rukavice a ochranný oděv musí nosit během provozu.

Stabilita

- Ujistěte se, že je přístroj v bezpečí na zemi během instalace a provozu.
- Pracoviště musí být dobře osvětleny
- Musí existovat žádné vypínací body kolem stroje.

Síťová přípojka stroje

- Zkontrolujte přívodní síťové kabely. Nepoužívejte kabely, které jsou vadné. Viz Elektrická přípojka
- Respektujte směr otáčení motoru a nástroje viz „Elektrická přípojka“.
- Instalace, opravy a údržbu elektrické instalace smějí provádět jen odborní pracovníci.
- Při odstraňování závad stroj vypněte. Vytáhněte zástrčku ze sítě.
- Když opouštíte pracoviště, vypněte motor. Vytáhněte zástrčku ze sítě.
- I při nepatrné změně místa stroj odpojte od všech externích zdrojů energie!
- Před opětovným uvedením do provozu stroj znovu řádně připojte na síť!
- Zákazníkově připojení k síti musí být jištěné ochranným vypínačem proti chybnému proudu s jmenovitým reziduálním proudem maximálně 30 mA.
- Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným ustanovením VDE a DIN a místním předpisům EVE.
- Používejte pouze přívodní kabely s označením H 07 RN. Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

Rozsah dodávky

- Pila na palivové dřevo
- Klíč s vnitřním šestihranem nebo vidlicový klíč
- Aretační kolík
- Návod k použití

Bezpečnostní směrnice

- Všechny tyto pokyny dodržujte před a během práce s pilou.

- Dobře si tyto bezpečnostní pokyny uložte.
- Nepoužívané nářadí by mělo být uloženo na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah dětí.
- Udržujte nářadí stále čisté a ostré, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat.
- Dbejte na to, co děláte. Pracujte rozumně. Nepoužívejte elektrické nářadí, když jste unaveni.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, u kterého nelze vypínač za- a vypnout.
- Varování! Používání jiných přídavných přístrojů a jiného příslušenství může pro Vás znamenat nebezpečí zranění.
- Při veškerých seřizovacích a údržbových pracích vytáhněte síťovou zástrčku.
- Bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.
- Pozor! Rotující pilový kotouč představuje nebezpečí pro ruce a prsty.
- Nevystavujte pilu dešti a nepoužívejte stroj ve vlhkém nebo mokřím prostředí.
- Postarejte se o dobré osvětlení.
- Nepoužívejte pilu v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Noste vhodné pracovní oblečení! Nenoste široké oblečení a šperky, mohly by být zachyceny rotujícím pilovým kotoučem.
- Při práci na volném prostranství je vhodná pevná neklouzavá obuv.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla.
- Osobě, která zařízení obsluhuje, musí být alespoň 18 let. Učňům musí být alespoň 16 let, smějí ale se strojem pracovat jen pod dohledem.
- Nepouštět děti ke stroji připojenému na síť.
- Pracoviště udržujte bez dřevných odpadů a povalujících se dílů.
- Nepořádek na pracovišti může mít za následek zranění.
- Nenechte jiné osoby, obzvláště děti, dotýkat se stroje a síťového kabelu. Nepouštějte je do blízkosti pracoviště.
- Osoby pracující se strojem nesmí být rozptylovány.
- Dbejte na směr otáčení motoru a pilového kotouče. Používat pouze pilové kotouče, jejichž nejvyšší přípustná rychlost není menší než maximální rychlost vřetena okružní pily a řezaného obrobku.
- Pilové kotouče nesmějí být v žádném případě po vypnutí pohonu zabrzdovány postranním protitlakem.
- Používejte pouze ostré a nezdeformované pilové kotouče bez trhlin.
- Nesmí být používány pilové kotouče z vysokolegované rychlořezné ocele (HSS ocel).
- Na stroji smí být používány pouze takové nástroje, které odpovídají normě EN 847-1 s varovným pokynem, při výměně pilového kotouče dbát na to, aby šířka řezu nebyla menší a tloušťka pilového kotouče větší než tloušťka roztahovacího klínu.
- Vadné pilové kotouče musí být okamžitě vyměněny.
- Nesmí být používány pilové kotouče, které neodpovídají parametrům udaným v tomto návodu k použití.
- Bezpečnostní zařízení na stroji nesmí být demontována nebo vyřazena z provozu.
- Opotřebovanou vložku stolu vyměnit.
- Pracovní poloha vždy stranou pilového kotouče.
- Stroj nepřetěžovat tak, až by se zastavil.
- Dbejte na to, aby odříznuté kusy dřeva nebyly zachyceny a odmrštěny ozubeným věncem pilového kotouče.
- Nikdy neodstraňujte volné odštěpky dřeva, třísky nebo uváznuté kusy dřeva při běžícím pilovém kotouči.
- K odstranění poruch nebo uváznutých kusů dřevastroj vypnout. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Při vytlučené řezné spáře vložku stolu obnovit. -
- Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Přezbrojování, jako též nastavovací, měřicí a čistící práce provádět pouze při vypnutém motoru. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Před zapnutím přezkontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.
- Při opuštění pracoviště vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.
- Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončené opravě nebo údržbě ihned znovu namontována.
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a údržbářské pokyny výrobce a také rozměry udané v technických datech.
- Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel.
- Nepoužívejte stroje se slabým výkonem pro těžké práce.
- Nepoužívejte kabel k účelům, ke kterým není určen!
- Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
- Přezkontrolujte nástroj, zda nevykazuje eventuální poškození!
- Před dalším použitím nástroje musí být ochranná zařízení nebo lehce poškozené části pečlivě přezkontrolovány, jestli bezvadně a podle způsobu určených fungují.
- Přezkontrolujte, zda pohyblivé části bezvadně fungují a nevážnou nebo jestli nejsou některé části poškozeny. Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz nástroje.
- Poškozená ochranná zařízení a části musí být odborně opraveny nebo vyměněny autorizovanou odbornou dílnou, pokud není v návodu k použití nic jiného uvedeno.
- Poškozené vypínače nechte vyměnit servisní dílnou.
- Toto nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze elektrodobník za použití originálních náhradních dílů; v jiném případě může dojít k úrazu uživatele.
- Pokud je to nutné, nosit vhodnou osobní ochrannou výbavu. Tato může obsahovat:

- Ochranu sluchu na zabránění nebezpečí vz níku nedoslýchavosti.
- Ochranu dýchacích cest na zabránění vdechnutí nebezpečného prachu.
- Při manipulaci s pilovými kotouči a drsnými obrobky nosit rukavice.
- Pilové kotouče musí být vždy nošeny v praktickém balení.
- Obsluhující osoba musí být informována o podmínkách, které ovlivňují vývoj hluku (např. pilové kotouče, které byly konstruovány za účelem snížení hluku, péče o pilový kotouč a stroj).
- Chyby na stroji, včetně ochranných zařízení a pilového kotouče, musí být ihned, jakmile byly zjištěny, sděleny osobě odpovědné za bezpečnost.
- Při transportu stroje používat pouze dopravní zařízení a nikdy nepoužívat pro manipulaci a transport ochranná zařízení.
- Všechny osoby obsluhující stroj musí být přiměřeně vyškoleny v jeho použití, nastavení a obsluze.
- Neřežte materiál, který by mohl obsahovat cizí tělesa, jako dráty, kabely nebo šňůry.
- Používat pouze ostré pilové kotouče

Bezpečná manipulace s pohonnými látkami

- K prevenci zranění osob nebo vzniku věcných škod buďte při manipulaci s pohonnými látkami zvláště opatrní.
- Pohonné látky jsou značně hořlavé, výpary výbušné.
- Vyvarujte se kouření cigaret, cigár nebo fajfek v pracovní oblasti a zhasněte všechny možné zápalné zdroje.
- Používejte pouze schválené palivové nádrže.
- Nikdy neotvírejte víko nádrže při běžícím motoru nebo nedoplňujte pohonné látky do motoru.
- Motor musí být před doplněním pohonných látek vychladlý.
- Nikdy nečerpejte pohonné hmoty do přístroje ve vnitřních prostorách.
- Nikdy přístroj neskladujte v blízkosti otevřeného ohně nebo možných zdrojů jiskření.
- Neplňte nikdy nádoby na pohonné látky uvnitř vozidla, na nákladním voze nebo na přívěsu s krytem.
- Kanystry k plnění vždy stavte na pevnou zem v bezpečné vzdálenosti od vozidla.
- Pokud by pohonné hmoty vystříkly na váš oděv, převlečte se prosím.
- Nepřepĺňujte palivovou nádrž.
- Palivovou nádrž a nádoby na pohonné hmoty pečlivě zavírejte.
- Pokud musí být palivová nádrž vypuštěna, musí to být prováděno venku.
- Nikdy nepřevážte pilu s běžícím motorem.
- Nikdy nečerpejte pohonné hmoty do přístroje v uzavřených prostorách.
- Před spuštěním motoru musíte nádrž a přístroj vyčistit od zbytků benzínu.
- Zahřátý benzin se rozpíná. Neplňte palivovou nádrž až po okraj, ale ponechte trochu prostoru, aby se mohl teplý benzin rozpínat.
- Víko pohonných hmot má ventilační otvor k unikání benzinových výparů.
- Používejte vždy originální víko nádrže.
- Nedodržování bezpečnostních předpisů pro benzin může způsobit požár a exploze, může vést k vážným zraněním a poškození přístroje a cizího majetku.
- Plnění benzínu do běžícího nebo horkého motoru může vyvolat explozi.
- Před plněním benzínu motor vypněte a nechte ho několik minut vychladnout.
- Odstraňte z přístroje dřevěné třísky a další zbytky. Udržujte přístroj čistý, tím zvýšíte jeho výkon.
- Motor, převodovka a tlumič výfuku se při běžícím motoru v několika minutách značně zahřejí. V žádném případě se nedotýkejte žádných částí přístroje.
- Před údržbou přístroje je nejdříve nutné vypnout motor a motor a převodovku nechte vychladnout.
- Myslete na to, že jsou výpary nebezpečné. Nikdy přístroj nezapínejte v uzavřených prostorách.
- Spotřebovaný motorový olej likvidujte v souladu s běžnými předpisy dané země. Pokud postřehnete nezvyklé zvuky nebo vibrace, motor ihned vypněte.
- Nezvyklé zvuky nebo vibrace jsou zpravidla varováním před většími problémy.

Bezpečnostní směrnice

Stroj koresponduje s platnými předpisy ES.

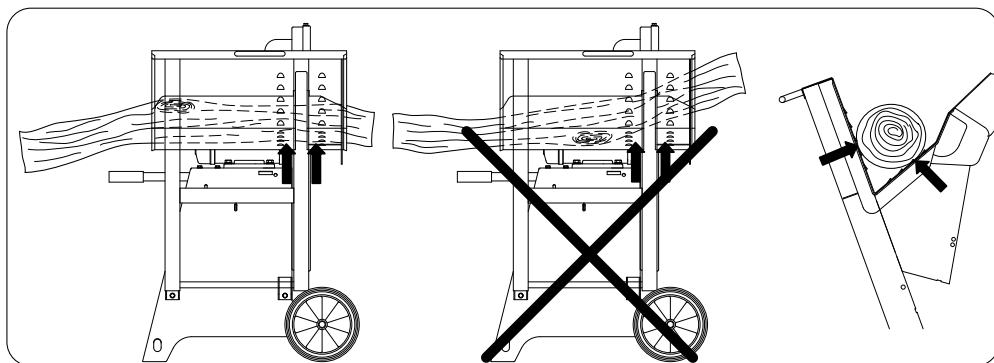
- Kmenová pila je konstruována pro jednoho pracovníka a určena pouze k použití venku.
- Kmenová pila je přemístitelná okružní pila. Je určena pouze k řezání palivového dřeva za použití podavače dle technické specifikace.
- Pila je konstruována výhradně pro řezání palivového dřeva.
- Bez ohledu na průměr dřeva lze do podavače umístit pouze jeden kus.
- Prostudujte všechny bezpečnostní a instrukce a poznámky k rizikům na stroji a udržujte je kompletní a čitelné.
- Prostor řezní a jeho přilehlé okolí stroje musí být volné a čisté bez zavazajících jiných předmětů, aby se zamezilo vzniku nehody.
- Pracovní kusy musí být bez cizích předmětů, např. hřebíků nebo šroubů.
- Kolébková pila je výhradně navržena na řezání dřeva a materiálů podobným dřevu. Lze používat pouze originální díly a příslušenství firmy.
- Používejte pilové kotouče dle požadavků normy EN 847-1 s ohledem na typ řezu a typ dřeva (masiv, překližka nebo dřevotříska). Respektujte prosím „Speciální nástrojové příslušenství“.
- Stroj může být používán pouze v perfektním stavu v souladu s pokyny v návodu a pouze osobami uvědomělými o bezpečnosti práce a rizicích pramenících z provozu stroje. Jakékoliv funkční poruchy, zvláště ty, které ovlivňují bezpečnost stroje, musí být okamžitě odstraněny.
- Příslušné směrnice prevence nehod a další obecně uznané technicko bezpečnostní pravidla musejí být dodržovány.
- Stroje Woodtser mohou být používány, udržovány a provozovány pouze osobami, kterým jsou známy, a které byly proškoleny k práci s nimi. Výrobce se zřídka odpovídá za způsobené škody, pokud byl stroj svévolně upraven.
- Stroje Scheppach mohou být používány pouze s originálním příslušenstvím a nástroji vyrobenými výrobcem stroje.
- Jakékoliv další použití přesahuje oprávnění. Výrobce není zodpovědný za jakékoliv škody vzniklé jako důsledek neoprávněného používání; riziko je na straně provozovatele.

Zbytková rizika

Tento stroj je vyroben podle současného stavu techniky a uznávaných bezpečnostních pravidel.

Přesto mohou vzniknout zbytkového rizika při práci.

- Nebezpečí poranění prstů a rukou způsobené rotujícím pilovým kotoučem, pokud obrobek není řádně veden.
- Nebezpečí poškození zdraví ze dřeva prachu nebo dřevní štěpky.
- Používejte osobní ochranné pomůcky, jako jsou ochranné brýle a respirátor.
- Nebezpečí poškození zdraví hlukem. Při práci je přípustná hladina hluku překročena.
- Vždy používejte osobní ochranné pomůcky, jako jsou chrániče sluchu.
- Vystavení elektrickým proudem, při použití nevhodných elektrické přípojky.
- Přes všechna opatření přijatá, nejsou tam žádné zjevné zbytková rizika.
- Zbytková rizika lze minimalizovat pouze v případě, že „bezpečnostní pokyny“ a „Použití“, stejně jako návod k použití jako celek
- Zranění vadným pilovým kotoučem. Pilový kotouč pravidelně kontrolujte před každým použitím, zda je neporušený.
- Při používání speciálního příslušenství je nutné se řídit návodem k obsluze, připojeným ke speciálnímu příslušenství a pečlivě si je přečíst.



Nehoda riziko!

Dřevo musí vždy na obou stranách pilovým kotoučem v prizmatem kyvné odpočinku. (Viz šipky)



Nehoda riziko!
Noste ochrannou obuv.



Nehoda riziko!
Nosit ochranu sluchu.
Noste ochranné brýle.



Nehoda riziko!
Před startem
uživatelská příručka
Přečíst.

Technické údaje				
		HS 720	HS 720	HS 720b
íslo výrobku		5905103901	5905103902	5905103903
Konstrukční rozměry				
Celková délka	mm	1270		
Celková šířka	mm	730		
Celková výška	mm	1130		
Uložení kolébky	mm	670		
ø pilového kotouče	mm	700		
Otáčky chodu motoru naprázdno	1/min	1400	1400	1400
ezná rychl. Pilový kotouč	m/sec	52	52	52
Hmotnost	kg	92	81	114
Pohon				
Motor	V/Hz	380 - 420 / 50	220 - 240 / 50	Benzin
Příkon P1	kW	5,2	2,1	9 kW
Odevzdaný výkon P2	kW	3,58	1,5	
Druh provozu		S6 / 40%	S6 / 40%	
Jmenovitý proud	A	10	10	
Pracovní údaje				
Výška řezu kulatina	max. mm	240		
	min. mm	60		
Oboustranný řez	max. mm	250		
Štípané dřevo	max. mm	380x240		
Technické změny vyhrazeny!				

Charakteristiky hlučnosti

Hlukové emisní hodnoty stanovené podle normy EN 23746 pro hladinu akustického tlaku, resp. normy EN 31202 (korekční faktor k3 vypočtený podle přílohy A.2 normy EN 31204) pro hladinu akustického tlaku na pracovišti odpovídají pracovním podmínkám uvedeným v ISO 7904 příloha A

Hladina akustického výkonu dB	
neutrální LwA / zpracování LwA	95 / 102
Hladina akustického tlaku na pracovišti v dB	
neutrální LqAeq / zpracování LqAeq	85 / 92

Uvedené hodnoty jsou hodnoty emisí a zároveň nemusí nutně představovat bezpečné hodnoty pracoviště. Přestože existuje korelace mezi hladinou emisí a imisí, je možné spolehlivě odvodit, zda jsou nezbytné, či nikoliv dodatečná bezpečnostní opatření. Faktory ovlivňující proud, stávající imise na pracovišti patří povaha dílny, jiné zdroje hluku, například, počet strojů a jiných sousedních operací. Přípustné provozní hodnoty se mohou lišit od země k zemi. Avšak informace je umožnit uživateli provést posouzení nebezpečnosti a riziku.

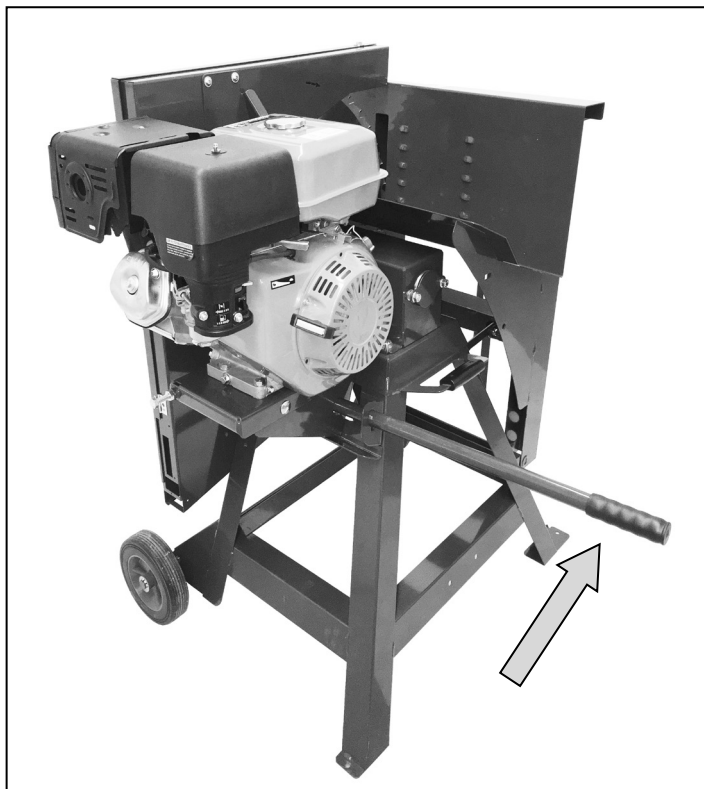
Montáž

Stroj je až na přepravní úchop expedován kompletně smontovaný, a je tak připravený k použití. Demontujte přepravní úchop z kloubu kolébky a zaveďte na levé straně boční stěny stojanu.

Instalace a seřízení

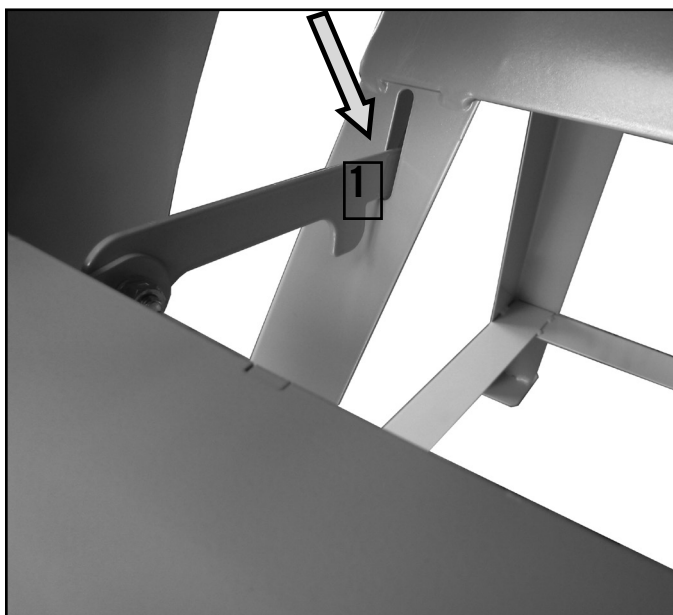
Dbejte prosím na to, aby byla vaše výkyvná kotoučová pila ustavena rovně a ve stabilní poloze na pevném podkladu.

Transport stroje



Doprava.

- Pro přepravu kolébkové kotoučové pily zacvakněte do polohy (1) blokádu kolébky.

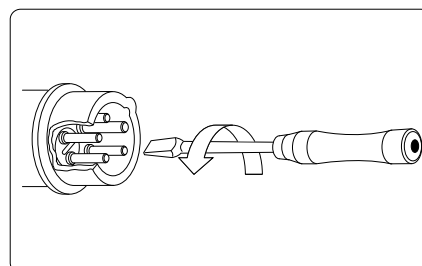


Elektrické připojení

- Připojte zařízení se zástrčkou CEE k síti, přívodní potrubí musí být jištěno s 16 A.
- Zapněte stroj při provozním spínačem a spustí pilové hřídele.
- Zkontrolujte směr otáčení! (V případě potřeby změna polarity)
- Pokud je přístroj vypnutý, pilový kotouč se posune do 10 sec. zabrzdil

Změna směru

Nainstalovaný elektromotor je schopen okamžitého provozu. Připojení odpovídá příslušným normám VDE a DIN. **Energie dodávaná zákazníkem a použití prodlužovacích kabelů musí odpovídat těmto normám, popř. místním předpisům vztahujícím se k dodávkám elektrické energie.**



Motor brzdění

Brzdové zabrzdí hnací motor pily hřídele do 10 sekund.

Elektrický brzdění je přerušen po max. 14 sekund.

V případě, že brzdny proces je delší než 10 s, stroj se nesmí používat, neboť brzda je vadná. Stroj musí být odpojen od napájení. Pouze jeden kvalifikovaný elektrikář může být pokyn k odstranění problému.

Důležité informace

Elektrický motor je dimenzován pro provozní režim S 6 – 40% (230 V/50 Hz S6/15%).

Pokud je motor přetížen, automaticky se vypne, a to díky termálnímu spínači (termostatu) umístěnému v závitech motoru. Po vychladnutí (doba se liší) může být motor opět zapnut.

Defektní elektrické vedení

Na elektrickém vedení dochází často k poškození izolace.

Možné příčiny:

- Místa otlaku, jestliže jsou elektrické kabely vedeny skrze okenní či dveřní spáry.
- Místa zlomu v důsledku neodborného uchycení a vedení elektrických kabelů.
- Místa řezu v důsledku přejezdu přes elektrické kabely.
- Škody na izolaci v důsledku vytrhnutí z nástěnné zásuvky.
- Praskliny následkem stárí izolace.
- Takovéto defektní elektrické kabely nesmí být používány a jsou v důsledku škod na izolaci životu nebezpečné!

Kontrolujte pravidelně elektrické vedení. Dbejte na to, aby při kontrole nebylo elektrické vedení připojeno na elektrickou síť. Elektrické kabely musí odpovídat příslušným normám VDE a DIN a místním předpisům. Používejte pouze elektrické kabely s označením H 07 RN. Popis typu musí být na elektrickém kabelu vyznačen.

- Prodlužovací kabely musí mít průřez 1,5 čtverečních milimetrů, o délce více než 25 m, nejméně 2,5 čtverečních milimetrů.
- Připojení k elektrické síti se musí s 16 A pomalá.

Třífázovým motorem

- Síťové napětí musí činit 380/420 Volt / 50 Hz.
- Připojení k síti a prodlužovací kabely musí být = 3P + N + SL
- Prodlužovací kabely musí mít minimální průřez 1,5 mm².
- Síťová přípojka může být jištěna max. 16 A.
- Pro napájecí nebo přemístění směru otáčení je třeba zkontrolovat, je-li to nutné, podle polaritu vyměnit. (Změna směru)

Střídavý motor

- Síťové napětí musí činit 230 Volt / 50 Hz.
- Prodlužovací kabely s délkou do 25 m musí mít průřez 1,5 mm², kabely delší než 25 m min. 2,5 mm².
- Síťová přípojka může být jištěna max. 16 A.

 Připojení a opravy elektrického zařízení může provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

V případě dalších otázek na prodejce nebo výrobce uvádějte prosím následující údaje:

- Výrobce motoru; typ motoru
- Typ elektrického proudu motoru
- Informace o typu stroje uvedené na výrobním štítku
- Údaje o elektrické ovládání

Pokud nám zašlete motor zpět, vždy zasílejte kompletní napájecí jednotku s elektrickým ovládáním

Benzinový motor

Motorový olej

△ Motorový olej byl za účelem přepravy vypuštěn. Pokud není olejová vana před spuštěním motoru naplněna motorovým olejem, vede to k trvalému poškození a zániku záruky motoru.

Doplňování pohonných hmot

VÝSTRAHA

Benzín je vysoce hořlavý:

- Uchovávejte benzin jen v k tomu určených nádobách.
- Provádějte čerpání jen ve venkovním prostředí a během plnění nekuřte.
- Benzin je nutné naplnit před spuštěním motoru. Během chodu motoru nebo při horké sekačce se nesmí otvírat uzávěr nádrže nebo doplňovat benzin.
- Pokud benzin přeteče, je zakázáno zkoušet nastartovat motor. Namísto toho musí být stroj odstraněn z plochy, znečištěné benzinem. Je nutné se vyvarovat jakéhokoli pokusu o nastartování, než se benzinové výpary odpaří.
- Z bezpečnostních důvodů musí být při poškození vyměněna benzinová nádrž a další uzávěry nádrže.
- Nikdy benzin neuchovávejte v blízkosti zdroje jiskření. Používejte vždy certifikovaný kanystr. Nenechávejte benzin v dosahu dětí.
- Vyměňte vadné tlumiče hluku.
- Otevřete víko nádrže a naplňte benzinovou nádrž až k dolnímu bodu plnicího hrdla nádrže benzinem.
- K plnění použijte trychtýř a odměrnou nádobu. Nepřepĺňujte nádrž.
- Používejte čerstvé, čisté bezolovnaté palivo.
- V žádném případě nemíchejte olej s benzinem.
- Pořizujte pohonné hmoty v množstvích, která mohou být spotřebována během 30 dní, aby bylo možné zaručit čerstvost pohonné hmoty.

Pamatujte: Používejte bezolovnatý normální benzin s max. 5 % podílem bioethanolu.

VÝSTRAHA

Používejte vždy jen bezpečný benzinový kanystr. Při plnění benzínu nekuřte. Odstraňte veškeré zbytky oleje nebo benzínu, vypněte před plněním benzínu motor a nechte motor několik minut vychladnout.

Přečtěte si prosím také příložený návod k obsluze benzinového motoru!

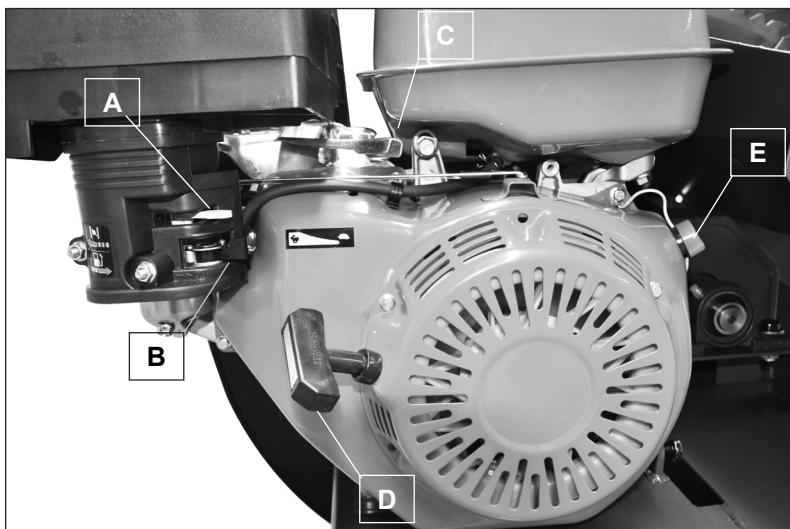
Zahájení provozu

- Všechna ochranná a dodatečná zařízení by měla být dobře nasazena.
- Zkontrolujte kolébkovou vložku, jestli není opotřebená, pokud ano, vyměňte ji.
- Po úplném zastavení pily odpojte síť nebo konektor zapalovacích svíček.
- Pila je výhradně určena k příčnému řezání palivového dřeva s max. délkou 1 m.
- Bez ohledu na průměr dřeva by do pily měl být podáván pouze jeden kus.
- **UPOZORNĚNÍ!** Neřežte svazky nebo více kusů najednou.
- Křivé kusy dřev pokládejte na kolébkou tak, že vnější oblouková část směřuje k pilovému kotouči.
- Zajistěte, že stroj je bezpečně umístěn na pevné zemi.
- Dřevo je třeba řezat, nesmí být stanovena ručně.

Spuštění motoru

Při studeném startu se řiďte následujícím postupem:

1. Otevřete kohout pohonných hmot (B) doprava do otevřené polohy.
2. Otočte pákou sytiče (A) na motoru úplně doleva do polohy On.
3. Nastavte páku plynu (C) do poloviny otevřené polohy.
4. Přepněte spínač zapalování (E) na ON.
5. Několikrát pomalu zatáhněte za madlo reverzního startéru (D), aby benzín natekl do karburátoru. Poté pevně držte madlo reverzního startéru (D) a lanko o kousek povytáhněte, až ucítíte odpor. Poté jedním rychlým pohybem vytáhněte lanko a nechte je opět pomalu navinout. Nenechte lanko, aby se rychle vrátilo. V případě potřeby zatáhněte za madlo reverzního startéru (D) opakovaně, dokud motor nenaskočí.
6. Motor nechte několik sekund zahřát. Pohybuje pak pozvolna páčkou sytiče (A) doprava do polohy „OPEN“.



Opětovné spuštění motoru, který je ještě teplý z předchozího provozu, nevyžaduje obvykle použití sytiče.

1. Otevřete kohout pohonných hmot (B) doprava do otevřené polohy.
2. Nastavte páku plynu (C) do poloviny otevřené polohy.
3. Přepněte spínač zapalování (E) na ON.
4. Poté pevně držte madlo reverzního startéru (D) a lanko o kousek povytáhněte, až ucítíte odpor. Poté jedním rychlým pohybem vytáhněte madlo reverzního startéru (D) a nechte je opět pomalu navinout. Nenechte madlo reverzního startéru (D), aby se rychle vrátilo.

Po spuštění motoru nastavte páku plynu (C) do polohy plného plynu, aby mohl pilový kotouč dosáhnout své maximální otáčky.

Konec práce

- Nastavte plynovou páku (C) do pomalé polohy na polohu Stop.
- Zavřete kohout pohonných látek (B).
- Dbejte na obecné pokyny pro údržbu.
- Nastavte kolébku do přepravní polohy a zajistěte ji zajištěním kolébky.

Řezání

1. Počkejte, dokud řezný kotouč nedosáhne maximálních otáček.
2. Položte kus dřeva na kolébku.
3. Uchopte obě rukojeti kolébky oběma rukama a navedte ji rovnoměrně na řezný kotouč tak, že se kotouč odhalí.
4. Tlačte kolébku rovnoměrně tak, aby nezpůsobila pokles otáček motoru.
5. Odstraňte odřezky z kolébky před položením dalšího kusu dřeva.

⚠ Upozornění!

- Nenechávejte stroj běžet bez dozoru v průběhu práce.
- Po přerušení práce vypněte stroj a vytáhněte z napájecí zásuvky.

Údržba a servis

⚠ Údržbové, opravárenské a čisticí práce, jakož i opravy poruch provádějte pouze při vypnutém pohonu (je třeba odpojit síťový konektor, a konektor zapalovací svíčky).

Před zahájením údržbových nebo kontrolních opatření je třeba vyčistit pracovní prostor a mít přichystaný vhodný nástroj v dobrém stavu.

Časové intervaly, které jsou zde uvedeny, se vztahují na normální podmínky užívání; pokud je tedy stroj vystavován velkému zatížení, pak se tyto doby odpovídajícím způsobem zkrátí.

Opláštění stroje, clony a řídící páky čistěte měkkým, suchým nebo neutrálním čisticím prostředkem lehce navlhčeným hadříkem, nepoužívejte rozpouštědla jako alkohol nebo benzín, neboť by mohly poškodit povrchy.

Oleje a mazací tuky udržujte mimo dosah nepovolaných osob; pozorně si přečtěte pokyny uvedené na nádobách a přesně se jimi řiďte; zabraňte přímému kontaktu s pokožkou a po použití ji dobře opláchněte.

Při přestrojování, seřizování, měření a čištění vždy vypněte motor a odpojte síťový konektor a konektor zapalovací svíčky.

Technická údržba

Vypněte motor a nechte jej vychladnout. Vytáhněte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky. Zkontrolujte všeobecný stav stroje. Dbejte na uvolněné šrouby, chybné vycentrování nebo sevření pohyblivých, prasknutí dílů a každou další podmínku, která by mohla negativně ovlivnit bezpečný provoz.

Odstraňte všechna cizí tělesa a další materiály, které se nahromadily na pilovém kotouči a jednotce. Stroj po každém použití vyčistěte. Používejte vysoce kvalitní a řídký strojní olej pro namazání všech pohyblivých dílů.

⚠ K čištění svého stroje nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič. Voda může proniknout do utěsněných oblastí stroje a převodové skříně a způsobit poškození vřeten, ozubených kol, ložisek nebo motoru. Použití vysokotlakých čističů vede ke zkrácení životnosti a snižuje udržitelnost.

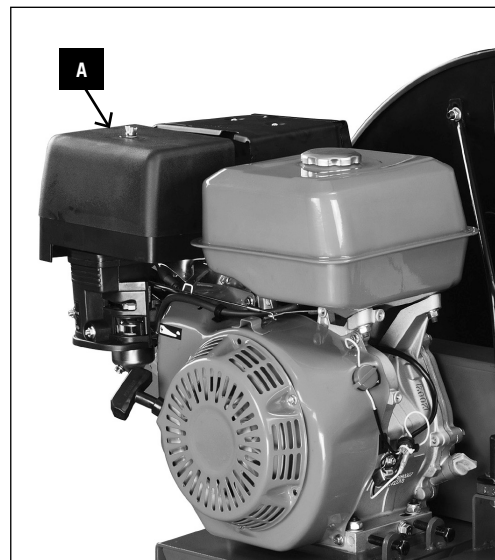
Zruční řemeslníci mohou provádět malé opravy stroje sami.

- Pravidelně kontrolujte pilový kotouč. Používejte pouze dobře nabroušené, nezdeformované pilové kotouče bez prasklin. Používejte pouze nástroje odpovídající evropské normě EN 847-1.
- Opotřebená ložiska kolébky ihned vyměňte.
- Po každé údržbě a čištění zkontrolujte všechna bezpečnostní zařízení.
- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda se na něm nebo v něm nenachází žádné nářadí nebo jiné díly.
- Odstraňte případně nahromaděné piliny na výhozu.
- Před každým použitím zkontrolujte stav oleje. Odstraňte zátku (obr. 4; B) a zkontrolujte stroje ve vodorovné poloze, zda je hladina oleje mezi dvěma značkami. V případě potřeby doplňte olej. (viz návod k obsluze motoru)

Čištění vzduchového filtru

Vzduchový filtr čistěte po 50 provozních hodinách. Pokud by již byl opotřebený, vyměňte ho.

1. Odstraňte těleso vzduchového filtru (A).
2. Vyjměte pěnový filtr.
3. Umyjte ho pomocí čistícího prostředku a vody a vysušte ho důkladně čistou utěrkou.
4. Potřete pěnový filtr čistým motorovým olejem.
5. Vymačkejte poté vzduchový filtr důkladně v čisté, savé utěrce, aby byl odstraněn přebytečný olej.
6. Opět nasadte vzduchový filtr.
7. Namontujte opět kryt vzduchového filtru.



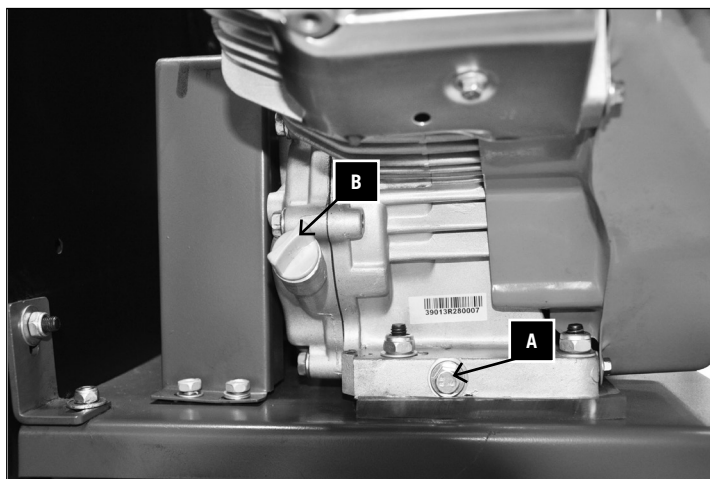
Kdy mám vyměnit motorový olej?

Olej je třeba vyměnit každých 50 provozních hodin při stojícím motoru a za tepla. Motor nechte kvůli tomu případně krátkou dobu běžet.

- Postavte vhodnou záchytnou nádobu o objemu min. 1 litr pod vypouštěcí šroub oleje (A).
- Otevřete nejdříve vypouštěcí šroub oleje (A), a poté plnicí hrdlo oleje (B) a nechte všechen motorový olej vytéct pomocí vhodné hadice nebo trubky.
- Zavřete opět vypouštěcí šroub oleje (A) a naplňte do plnicího hrdla oleje (B) 0,6 litru čerstvého motorového oleje.
- Zkontrolujte poté pomocí olejové měrky (B) stav oleje a v případě potřeby stav oleje upravte.

Doporučený motorový olej

SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40 (podle teploty použití).



Výměna pilového kotouče

- 1 Vytáhněte zástrčku.
- 2 Vyčkejte na zastavení a nechte vychladnout.
- 3 Výměna pilového kotouče se smí provést pouze v poloze řezání palivového dříví.
- 4 Otevřete boční kryt.
- 5 Aretační kolík (1) prostrčte skrze spodní chránič pilového kotouče pro aretaci pilového kotouče.
- 6 Pilový kotouč povolte dodaným plochým maticovým klíčem / klíčem s vnitřním šestihranem (2).
- 7 Opatrně sejměte pilový kotouč. Používejte bezpečnostní rukavice. (Pozor, nebezpečí úrazu)!
- 8 Před nasazením nového pilového kotouče vyčistěte přírubu hadrem nebo štětcem.
- 9 Vložte opět pilový kotouč a přírubu a opět dotáhněte přírubovou matici.
- 10 Zavřete boční kryt.
- 11 Proveďte funkční test kolébky a pilového kotouče.

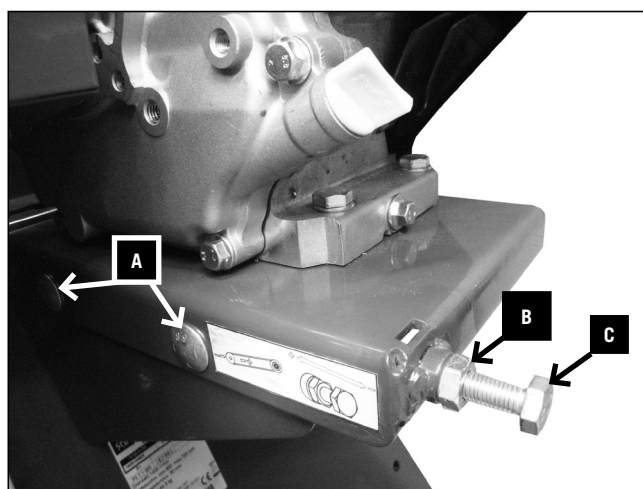


⚠ Pozor! Při vkládání pilového kotouče dbejte na správný směr otáčení!

Napnutí hnacího řemenu

- Vypněte motor.
- Motor musí být vychladlý.
- Odstraňte ochranu řemenu k získání přístupu k řemenu.
- Povolte oboustranně 4 šrouby (A) pod deskou motoru.
- Povolte pojistnou matici (B).
- Napínacím šroubem (C) napněte hnací řemen, když řemen povoluje více než 10-15 mm (tlak palce).
- Pojistnou matici (B) a 4 šrouby (A) opět dotáhněte.
- Nasadte opět ochranu řemenu.

Pokud hnací řemen odstraňujete nebo natahujete, dbejte na to, aby nedošlo ke skřípnutí prstů mezi řemenem a kladkou.



Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Pila se po vypnutí nezabrzdí	1. Vadná mechanická brzda	Nechte vyměnit brzdu
Pilový kotouč se po vypnutí motoru uvolní	1. Upevňovací matice je nedotažená	2. Upevňovací matici dotáhněte (pravostranný závit)
Spálená místa na ploše řezu	1. Tupý pilový kotouč 2. Chybný pilový kotouč	1. Naostřete, vyměňte pilový kotouč 2. Vyměňte pilový kotouč
Motor se nerozběhne	1. Odpojený kabel zapalování. 2. Chybí palivo nebo je palivo staré. 3. Sytič není v otevřené poloze. 4. Ucpané palivové vedení. 5. Znečištěná zapalovací svíčka. 6. Motor je zahlcený. 7. Stav motorového oleje je nízký	1. Připojte bezpečně kabel zapalování k zapalovací svíčce. 2. Naplňte čistým, čerstvým benzínem. 3. Plynová páčka musí být při studeném startu v poloze sytiče. 4. Vyčistěte palivové vedení. 5. Vyčistěte, seřídte vzdálenost nebo vyměňte. 6. Před opětovným spuštěním vyčkejte několik minut, nenechte však motor sát. 7. Čidlo oleje brání při příliš nízké hladině oleje spuštění motoru - zkontrolujte hladinu oleje.
Motor běží nepravidelně	1. Volný kabel zapalování. 2. Motor běží se SYTIČEM. 3. Palivové vedení je ucpané nebo je palivo staré. 4. Ucpané větrání. 5. Voda nebo nečistoty v palivovém systému. 6. Znečištěný vzduchový filtr. 7. Nesprávné seřízení karburátoru.	1. Připojte a upevněte kabel zapalování. 2. Přesuňte páku sytiče do polohy OFF. 3. Vyčistěte palivové vedení. Naplňte nádrž čistým, čerstvým benzínem. 4. Vyčistěte odvětrávání. 5. Vyprázdněte nádrž. Naplňte nádrž čerstvým palivem. 6. Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr. 7. Obraťte se na servis
Motor se přehřívá	1. Stav motorového oleje je nízký. 2. Znečištěný vzduchový filtr. 3. Omezené proudění vzduchu. 4. Není správně seřízený karburátor.	1. Naplňte klikovou skříň správným olejem. 2. Vyčistěte vzduchový filtr. 3. Odstraňte skříň a vyčistěte. 4. Obraťte se na servis

Elektrická údržbářské práce musí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář!

**Místních právních norem musí být dodrženy Při likvidaci stroje.
Obraťte se na akci odbytu výrobce.**

Výrobca:

scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa spokojnosti a úspechu pri práci s novým scheppach strojom.

Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí, podľa platných predpisov týkajúcich sa záruky na výrobok, za škodu vzniknutú na tomto prístroji či týmto prístrojom:

- Neodborným zaobchádzaním
- Nedodržiavaním návodu na obsluhu
- Opravami treťou a neoprávnenou osobou,
- Montážou a výmenou neoriginálnych náhradných dielov,
- Použitím nezhodujúcim sa s určením,
- Výpadkom elektrického zariadenia, nedodržiavaním predpisov a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/VDE0113

Odporúčame Vám:

Pred montážou a použitím si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Pred montážou a použitím si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu by vám mal uľahčiť oboznámenie sa s vaším strojom a byť prospešný vzhľadom k možnosťami jeho využitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny týkajúce sa bezpečnej, odbornej a úspornej práce so strojom a tiež informácie, ako sa vyhnúť nebezpečeniu, ušetriť na nákladoch na opravu, zmenšiť stratový čas a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.

Okrem bezpečnostných predpisov tohto návodu na obsluhu, musíte tiež bezpodmienečne dodržiavať platné predpisy vašej krajiny týkajúce sa jeho prevádzky.

Návod na obsluhu uchovávajte pri stroji v ochrannom púzdre chrániacom ho pred nečistotou a vlhkom. Každý, kto stroj obsluhuje, si tento návod pred zahájením práce musí prečítať a dodržiavať ho. Na stroji môžu pracovať iba osoby, ktoré sú oboznámené s používaním stroja a informované o nebezpečenstve s tým spojeným. Požadovaný minimálny vek musí byť dodržiavaný.

Okrem bezpečnostných pokynov obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a zvláštnych predpisoch vašej krajiny, musia byť tiež dodržiavané všeobecné technické predpisy týkajúce sa prevádzky drevoobrábacích strojov.

Obsah:	strana
Všeobecný úvod	59
Dodávka	59
Bezpečnosť	60
Účel použitia	61
Zvyškové riziká	62
Špecifikácia	63
Montážne	63
Transport stroje	64
Elektrická prípojka	64
Elektromotory	65
Benzínový motor	66
Uvedenie do prevádzky	66
Operácie	67
Údržba / Udržiavanie	68
Čepeľ zmena	70
Napnutie hnacieho remeňa	70
Odstraňovanie porúch	71
Zoznam náhradných dielov	87
Elektrické schéma	89
Vyhlasenie o zhode	91
Likvidácia a recyklácia	92

Všeobecné pokyny

- Po vybalení skontrolujte všetky diely vzhľadom k možnej prepravnej škode. V prípade poruchy musí byť dodávateľ okamžite vyznamenaný.
- Neskoré reklamácie nebudú uznané.
- Pred použitím sa zoznámte s prístrojom na základe návodu na použitie.
- Používajte iba originálne Scheppach doplnky, púzdro či súčiastky. Súčiastky obdržíte od vášho Scheppach-predajcu.
- Pri objednávke uveďte naše číslo výrobku, ako aj typ a rok výroby prístroja.

Bezpečnosť

- V tomto návode na obsluhu, máme odseky, ktoré odkazujú na vašu bezpečnosť s týmto znamením.

Školenie prevádzkovateľov

- Bezpečnostné upozornenia odovzdávajte ďalej tretím osobám, ktoré pracujú na stroji.
- Obsluhujúca osoba musí mať minimálne 18 rokov. Uční musia mať minimálne 16 rokov, no smú na stroji pracovať iba za dozoru.
- Osoby pracujúce na stroji nesmú svoju pozornosť venovať ničomu inému.
- Deti udržiavajte v dostatočnej vzdialenosti od stroja pripojeného k sieti.
- Noste tesne priliehajúci odev. Šperky, prstene a náramkové hodiny odložte.
- Všetky bezpečnostné upozornenia a upozornenia na nebezpečenstvá na stroji dodržiavajte a udržiavajte v čitateľnom stave.
- Pozor pri prácach: Nebezpečenstvo poranenia pre prsty a ruky spôsobené rotujúcim rezným nástrojom.
- Počas prevádzky je potrebné dodržať pravidelné prestávky.
- Počas prevádzky je potrebné nosiť bezpečnostnú obuv a ochranný odev.

Stabilita

- Uistite sa, že stroj pri výstavbe a prevádzke je stabilný na pevnej zemi.
- Pracovisko musí byť dobre osvetlené.
- Ak chcete stroj žiadny vypínací riziká môžu byť umiestnené.

Sieťové pripojenie stroja

- Skontrolujte sieťové prípojné vedenia. Nepoužívajte chybné vedenia. Pozri Elektrické pripojenie.
- Dávajte pozor na smer otáčania motora a nástroja, pozri „Elektrické pripojenie“.
- Inštalčné, opravárenské a údržbové práce na elektroinštalácii smú vykonávať iba odborníci.
- Stroj za účelom odstraňovania porúch vypnite. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Pri opustení pracoviska vypnite motor. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Stroj odpojte od externého prívodu energie aj pri nepatrnej zmene stanoviska!
- Stroj pred opätovným uvedením do prevádzky znovu pripojte k sieti podľa predpisu!
- Sieťová prípojka u zákazníka musí byť zaistená ochranným vypínačom proti chybnému prúdu s menovitým rozdielovým prúdom maximálne 30 mA.
- Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN a miestny predpisom EVE.
- Používajte iba prípojné vedenia s označením H 07 RN. Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Rozsah dodávky

- Píla na palivové drevo
- Inbusový kľúč alebo vidlicový kľúč
- Aretačný kolík
- Návod na obsluhu

Bezpečnostné upozornenie

- Prosím dodržiavajte a dbajte na tieto pokyny, pred a počas práce s touto pílou.
- Starostlivo uschovajte tieto bezpečnostné predpisy.
- Nepoužívané prístroje by mali byť uskladnené na suchom, uzatvorenom mieste, ktoré je zároveň mimo dosahu detí.
- Udržujte vaše nástroje vždy ostré a čisté, aby ste mohli pracovať dôkladnejšie a bezpečnejšie.
- Pravidelne kontrolujte prípojný kábel prístroja a pri eventuálnom poškodení ho nechajte vymeniť autorizovaným odborníkom.
- Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a nahraďte káble v prípade, že sú poškodené.
- Pri práci vonku používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú na také použitie určené a sú aj príslušne označené.
- Dbajte na to, čo práve robíte. Postupujte pri práci vždy rozumne. Nepoužívajte prístroj v tom prípade, že ste pri práci unavený.
- Výstraha! Použitie iných účelových nástrojov a iného príslušenstva môže pre Vás predstavovať nebezpečenstvo poranenia.
- Vytiahnite pri akýchkoľvek nastavovacích a údržbových činnostiach na stroji kábel zo siete.
- Odovzdajte tieto bezpečnostné pokyny všetkým osobám, ktoré pracujú na tomto stroji.
- Pozor! Rotujúci pílový kotúč predstavuje zdroj nebezpečenstva poranenia rúk a prstov.
- Nevystavujte pílu dažďu a nepoužívajte tento stroj vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Postarajte sa o dobré osvetlenie.
- Nepoužívajte pílu v horľavých tekutinách alebo plynov.
- Pri práci používajte vhodný pracovný odev!
- Široké voľné oblečenie alebo šperky môžu byť zachytené rotujúcim pílovým kotúčom.
- Pri prácach vonku sa odporúča protišmyková pevná obuv.
- Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.
- Vystríhajte sa abnormálneho držania tela.
- Obsluhujúca osoba musí mať minimálne 18 rokov. Učni musia mať minimálne 16 rokov, no smú na stroji pracovať iba za dozoru.
- Zabrániť prístup deťom k prístroju zapojenému na sieť.
- Udržujte pracovisko čisté od dreveného odpadu avoľne ležiacich častí.
- Neporiadok na pracovisku môže mať za následok vznik úrazu.
- Nedovoľte iným osobám, predovšetkým deťom, dotýkať sa prístroja alebo sieťového kábla.
- Zabráňte prístup týmto osobám na pracovisko prístroja.
- Osoby pracujúce na stroji nesmú byť vyrušované.
- Dbajte na smer otáčania motora aotúče, ktorých najvyššia prípustná rýchlosť nie je nižšia ako maximálna rýchlosť vretena kotúčovej píly a materiálu určeného na rezanie.
- Pílové kotúče sa v žiadnom prípade nesmú po vypnutí pohonu brzdiť postranným zatlačením na kotúč.
- Používajte aujte len dobre naostrené, nevyštrbené a nedeformované pílové kotúče.
- Nepoužívajte kotúčové pílové kotúče z vysoko legovanej rýchloreznej ocele (HSS - oceľ).
- Používajte len pílové kotúče odporúčané výrobcom, ktoré odpovedajú norme EN 847-1, sazným upozornením, aby ste pri výmene pílového kotúča dbali na to, aby nebola šírka rezu menšia a hrúbka kmeňového listu tohto pílového kotúča nebola väčšia ako hrúbka rozovieracieho klinu.
- Poškodené pílové kotúče musia byť ihneď vymenené.
- Nepoužívajte také pílové kotúče, ktoré nezodpovedajú príslušným technickým údajom uvedeným v tomto návode na obsluhu.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji nesmú byť demontované alebo vyradené z prevádzky.
- Vymeňte opotrebovanú stolnú vložku.
- Pracovný postoj musí byť vždy stranou preč od pílového kotúča.
- Stroj nezaťažovať tak, aby sa preťažením zastavil.
- Dbajte na to, aby sa odrezané kusy dreva nezachytili ozubeným vencom pílového kotúča a nevymrštili von z píly.
- Nikdy neodstraňujte uvoľnené triesky, hobliny alebo zaseknuté časti dreva pri bežiacom pílovom kotúči.
- Pri odstraňovaní porúch alebo pri vyberaní zaseknutých kusov dreva sa musí stroj vypnúť. - Vytiahnuť kábel zo siete -
- Pri vytlačenej (opotrebovanej) pílovej škáre je potrebné obnoviť stolnú vložku. - Vytiahnuť kábel zo siete -
- Prestavby, ako aj nastavovacie, meracie a čistiace práce sa musia vykonávať vždy s vypnutým motorom. - Vytiahnuť kábel zo siete -
- Pred zapnutím vždy skontrolujte, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne kľúče a nastavovacie nástroje.
- Pri opustení pracoviska vypnúť motor a vytiahnuť kábel zo siete.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po ukončenej oprave alebo údržbe ihneď správne namontovať.
- Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné aené v technických dátach.
- Musia sa pritom dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy proti úrazom a ostatné, všeobecne uznávané bezpečnostne technické pravidlá.
- Dodržiavajte príslušné predpisy profesnej odborovej organizácie (VBG 7j).
- Kotúčová píla musí byť zapojená na 230 V zásuvku, vybavenú istením s hodnotou 16 A.
- Nepoužívajte výkonovo slabé stroje na ťažké práce.
- Nepoužívajte kábel stroja na iné účely ako na tie, na ktoré bol určený!
- Postarajte sa ohu.
- Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenia na prístroji!
- Pred ďalším používaním prístroja sa musí starostlivo skontrolovať, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov.

- Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov bezchybná a či nedochádza k ich blokovaniu alebo nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované a musia byť splnené všetky podmienky, aby sa mohlo zabezpečiť bezchybné používanie nástroja.
- Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky musia byť odborné opravené alebo vymenené v odbornom servise, pokiaľ nie je v pokynoch a návode na obsluhu uvedené inak.
- Nechajte vymeniť poškodený vypínač zákaznickým servisom.
- Tento prístroj je v. Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár, pričom musia byť použité originálne náhradné diely, pretože v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu obsluhujúcej osoby.
- Ak je to potrebné, používajte vhodné osobné ochranné vybavenie. Toto vybavenie môže obsahovať:
 - Ochrana sluchu na zabránenie riziku vzniku poškodenia sluchu;
 - Ochrana dýchania na zabránenie rizika vdychovania nebezpečného prachu.
 - Pri zaobchádzaní s ňou vždy ak to je možné v prepravke či nádobe.
- Obsluhujúca osoba musí byť informovaná o podmienkach, ktoré ovplyvňujú vznik hluku (napr. pílové kotúče, ktoré boli konštruované k znižovaniu tvorby hluku, ošetrovanie pílového kotúča a stroja).
- Poruchy na stroji, vrátane ochranných zariadení stroja a pílového kotúča, sa musia ihneď po ich objavení ohlásiť osobe zodpovednej za bezpečnosť stroja.
- Pri transporte stroja sa musia používať výlučne len transportné prípravky a rieť stroja jeho ochranné zariadenia.
- Všetky obsluhujúce osoby musia byť primerane školené v používaní, nastavovaní a obsluhu stroja.
- Nepíľte žiaden rezný materiál, ktorý obsahuje cudzie telesá ako napr. drôty, káble alebo šnúry.
- Používajte len ostré pílové kotúče.

Bezpečné zaobchádzanie s palivom

- Na zabránenie poranení osôb alebo materiálnym škodám buďte pri zaobchádzaní s palivom mimoriadne opatrní.
- Palivo je mimoriadne horľavé, jeho výpary sú výbušné.
- Zabráňte fajčeniu cigariet, cigár alebo fajok v pracovnej oblasti a zhaste všetky možné zdroje požiaru.
- Používajte iba schválené nádoby na palivo.
- Pri bežiacom motore nikdy neotvárajte uzáver palivovej nádrže ani nedopĺňajte palivo do motora.
- Motor musí byť pred dopĺňaním paliva vychladnutý.
- Prístroj nikdy netankujte vo vnútorných priestoroch.
- Prístroj ani nádobu na palivo nikdy neuskladňujte v blízkosti otvoreného ohňa ani možných zdrojov iskier.
- Nádobu na palivo nikdy neplňte vo vnútri vozidla, na nákladnom vozidle ani na prívese s krytom.
- Kanister na naplnenie vždy postavte na pevnú podlahu v bezpečnej vzdialenosti od vozidla.
- Ak by palivo vystreklo na váš odev, ihneď sa vyzlečte.
- Palivovú nádrž neprepĺňajte.
- Palivovú nádrž a nádobu na palivo dôkladne uzatvorte.
- Ak by sa palivová nádrž musela vypustiť, musí sa to vykonať vonku.
- Pílu nikdy neprepravujte s bežiacim motorom.
- Prístroj nikdy netankujte v uzatvorených miestnostiach.
- Pred zapnutím motora musíte nádrž a prístroj vyčistiť od zvyškov benzínu.
- Zohriaty benzín sa roztáha. Palivovú nádrž nenaplňte až po okraj, ale nechajte ešte malý priestor, aby sa teplý benzín mohol roztáhať.
- Uzáver palivovej nádrže má vetráciu štrbinu na umožnenie úniku benzínových výparov.
- Vždy používajte originálny uzáver palivovej nádrže.
- Nedodržovanie bezpečnostných predpisov pre benzín môže vyvolať požiar a výbuchy, môže viesť k vážnym poraneniam a môže poškodiť prístroj a cudzí majetok.
- Plnenie benzínu do bežiaceho alebo horúceho motora môže vyvolať výbuch.
- Pred dopĺňaním benzínu vždy vypnite motor a nechajte ho niekoľko minút chladnúť.
- Z prístroja odstráňte drevené tresky a ostatné zvyšky. Prístroj udržiavajte čistý, zvýšite tak jeho výkon.
- Motor, prevodovka a výfuk sú pri bežiacom motore veľmi horúce v priebehu niekoľkých minút. Týchto častí prístroja sa v žiadnom prípade nedotýkajte.
- Pred vykonaním údržby prístroja musíte najskôr vypnúť motor a motor a prevodovku nechať vychladnúť.
- Nezabudnite na to, že výfukové plyny sú nebezpečné. Prístroj nikdy nezapínajte v uzatvorených miestnostiach.
- Opatrebovaný motorový olej zlikvidujte podľa predpisov bežných pre krajinu. Ak budete počuť neobvyklé zvuky alebo spozorujete neobvyklé vibrácie, ihneď vypnite motor.
- Neobvyklé zvuky alebo vibrácie sú spravidla varovaniami pred väčšími problémami.

Použitie podľa určenia

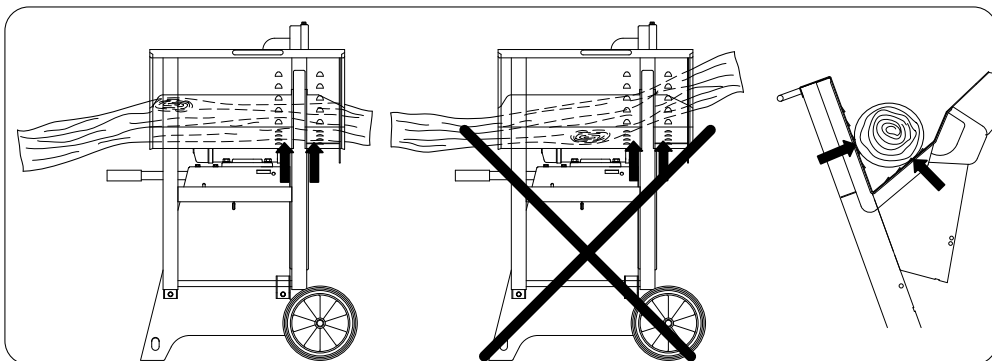
- Stroj zodpovedá platným EU smerniciam pre stroje.
- Palivové drevo cirkulárka je určený výhradne s ponúkanými nástrojov pre opracovanie dreva.
- Píla je určená výhradne pre crossrezanie palivového dreva s max. Dĺžka 1 m postavená.
- Píla je určená k používaniu jednou osobou a vo vonkajších priestoroch.
- Píla je prenosná kotúčová píla. Je možné priečne rezať iba s prírodnou kyvnou pákou v súlade s technickými špecifikáciami.

- Píla je konštruovaná výhradne pre priečne rezanie palivového dreva.
- Bez ohľadu na priemer dreva, iba 1 kus opracovávaného predmetu má byť kladený na rocker.
- Dodržujte všetky bezpečnostné predpisy a poznámky o riziku na stroji a zabezpečte, aby boli uložené kompletne a v čitateľnom stave.
- Priestor obrábania a okolité oblasti stroja musia byť bez rušivých cudzích vecí, aby sa zabránilo nehodám. Pracovná oblasť musí byť úplne bez
- cudzích predmetov, t.j. klinec alebo skrutiek.
- Stolná kotúčová píla je určená výhradne pre obrábanie dreva a materiálov podobných drevu. Len originálne Scheppach nástroje a príslušenstvo
- môžu byť použité. Používajte požadované kotúče v súlade s normou EN 847-1 v závislosti na type rezu a druhu dreva (masívne drevo, preglejky
- alebo drevotriesky). Rešpektujte, prosím, „špeciálne príslušenstvo“.
- Stroj musí byť používaný iba v technicky bezchybnom stave v súlade s jeho určením a podľa pokynov uvedených v návode na obsluhu, a iba
- bezpečnosť si vedomými osobami, ktoré si sú plne vedomé príslušných rizík v prevádzke stroja. Akékoľvek funkčné poruchy, najmä tie, ktoré
- ovplyvňujú bezpečnosť stroja, by preto mali byť okamžite odstránené.
- Príslušné predpisy prevencie nehôd a iné, všeobecne uznávané bezpečnostno-technické predpisy, sa musia tiež dodržiavať.
- Stroj Scheppach môže byť použitý, udržiavaný a prevádzkovaný iba osobami, ktoré ho poznajú, a ako aj jeho fungovanie a postupy.
- Svojevoľné zmeny na stroji, uvoľňujú výrobcu zo všetkých zodpovedností za prípadné škody.
- Stroj Scheppach môže byť použitý iba s originálnym príslušenstvom a originálnymi nástrojmi výrobcu.
- Akékoľvek iné použitie prekračuje oprávnenia. Výrobca nie je zodpovedný za akékoľvek škody vyplývajúce z neoprávneného použitia, za riziko je výlučne zodpovedný operátor.

Zvyškové riziká ⚠

Stroj je zhotovený podľa stavu techniky a uznaných bezpečnostných technických predpisov. napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť ojedinelé zvyškové riziká.

- Rotujúci pílový kotúč môže spôsobiť poranenie prstov a rúk v prípade, že obrobok nie je správne vedený.
- Vymrštený obrobok môže viesť k zraneniu, ak opracovávaný kus nie je riadne zabezpečený, alebo vedený.
- Hluk môže byť zdraviu nebezpečný. Povolená hladina hluku je prekročená pri práci. Noste osobné ochranné prostriedky, ako je ochrana sluchu.
- Chybný pílový kotúč môže spôsobiť zranenie. Pravidelne kontrolujte štruktúrnu integritu pílu.
- Používanie nesprávnych alebo poškodených sieťových káblov môže viesť k zraneniam spôsobeným elektrinou.
- Prevádzkové pokyny dodané so špeciálnym príslušenstvom musia byť dodržané a pozorne prečítané, keď používate špeciálne príslušenstvo Scheppach.
- I keď sú všetky bezpečnostné opatrenia dodržiavané, niektoré zvyškové riziká môžu byť naďalej prítomné.
- Zvyškové nebezpečenstvo je možné minimalizovať dodržiavaním pokynov v časti „Bezpečnostné opatrenia“, „Správne používanie“, a v celom návode na obsluhu
- Poranenia spôsobené chybným pílovým kotúčom. Pílový kotúč pravidelne a pred každým použitím skontrolujte ohľadne neporušenosti.
- Pri použití špeciálneho príslušenstva je nutné dodržiavať priložený návod na obsluhu k špeciálnemu príslušenstvu a dôkladne si ho prečítať.



Nehoda riziko!

Drevo musí vždy ležať na oboch stranách pílového kotúča v hranola kolísky. (Pozri šípky)



Nehoda riziko!
Noste ochrannú obuv..



Nehoda riziko!
Nosiť ochranu sluchu.
Noste ochranné okuliare..



Nehoda riziko!
pred štartom
užívateľská príručka
Prečítať.

Technické údaje				
		HS 720	HS 720	HS 720b
Číslo výrobku		5905103901	5905103902	5905103903
Konštrukčné rozmery				
Celková dĺžka	mm	1270		
Celková šírka	mm	730		
Celková výška	mm	1130		
Dosadacia plocha kolísky	mm	670		
Ø pílového kotúča	mm	700		
Voľnobežné otáčky motora	1/min	1400	1400	1400
Rezná rýchlosť pílového kotúča	m/sec	52	52	52
Hmotnosť	kg	92	81	114
Pohon				
Motor	V/Hz	380 - 420 / 50	220 - 240 / 50	Benzín
Príkon P1	kW	5,2	2,1	9 kW
Výkon P2	kW	3,58	1,5	
Typ prevádzky		S6 / 40%	S6 / 40%	
Menovitý prúd	A	10	10	
Pracovné údaje				
Výška rezu guľatina	max. mm	240		
	min. mm	60		
Otočný rez	max. mm	250		
Štiepané drevo	max. mm	380x240		
Technické zmeny vyhradené!				

Hodnoty hluku

Hodnoty emisií hluku zistené na pracovisku pre hladinu akustického tlaku podľa normy EN 23746 pre hladinu akustického výkonu, resp. normy EN 31202 (korekčný súčiniteľ k3 posudzovaný podľa prílohy A.2 normy EN 31204) sa rovnajú pracovným podmienkam uvedeným na základe normy ISO 7904, príloha A.

Hladina akustického výkonu v dB	
Neutrálne LwA / Spracovanie LwA	95 / 102
Akustická pracovisko v dB	
Neutrálne LqAeq / Spracovanie LqAeq	85 / 92

Uvedené hodnoty sú hodnoty emisií a zároveň nemusia nutne predstavovať bezpečné hodnoty pracoviska.

Hoci existuje korelácia medzi hladinou emisií a imisií, je možné spoľahlivo odvodiť, či sú nevyhnutné, alebo nie dodatočné bezpečnostné opatrenia.

Faktory ovplyvňujúce prúd, existujúce imisie na pracovisku patrí povaha dielne, iné zdroje hluku, napríklad, počet strojov a iných susedných operácií. Prípustné prevádzkové hodnoty sa môžu líšiť od krajiny ku krajine. Avšak informácie je umožniť užívateľovi vykonať posúdenie nebezpečnosti a riziku.

Montáž

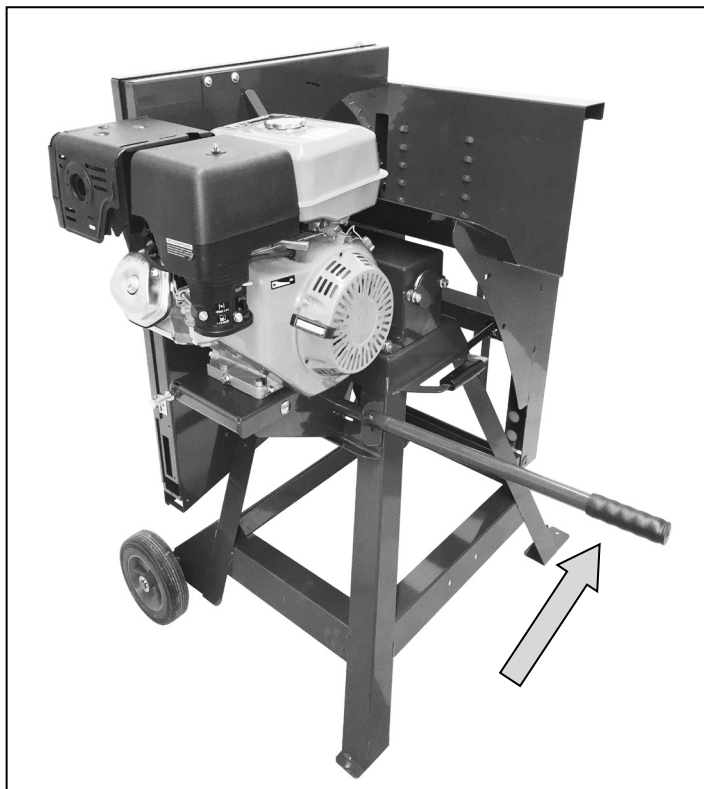
Stroj dostanete, okrem prepravnej rukoväte, kompletne zmontovaný a preto je ihneď pripravený na použitie.

Prepravnú rukoväť demontujte z kľbu kolísky a zasunite na ľavej bočnej stene podstavca.

Inštalácia a nastavenie

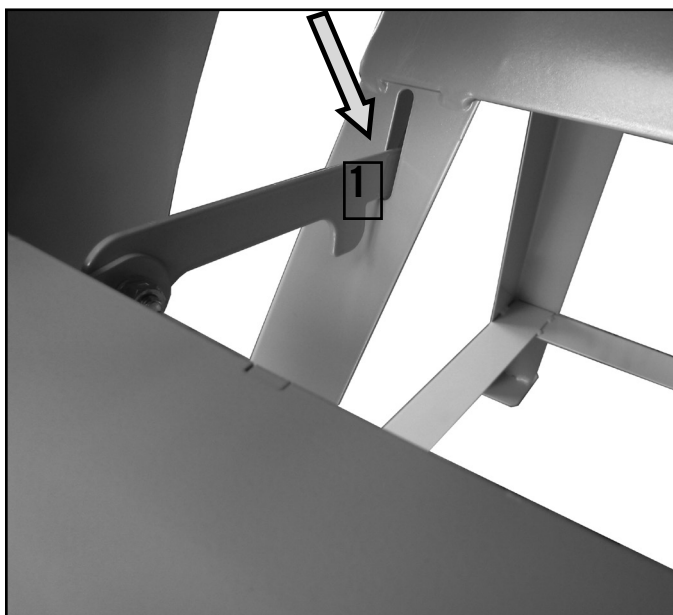
Dávajte pozor na to, aby vaša kolísková kotúčová píla stála rovno a stabilne na pevnom podklade.

Transport stroje



Rocker lock

- Prepravovať Wippkreissäge zablokujte kolískového v polohe (1). (N1)

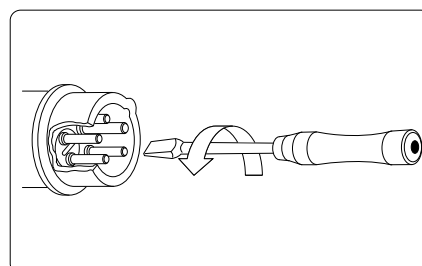


Elektrická prípojka

- Pripojte stroj s zástrčkou CEE k prívodu musí byť istené s 16 A.
- Pri zapnutí stroja na spustí píla.
- Skontrolujte smer otáčania! (Nahradte Ak polarita)
- Pri vypnutí sa pílový zabrzdí do 10 sek.

Zmena smeru otáčania

Inštalovaný elektrický motor je pripojený na prevádzku. Spojenie je v súlade s príslušnými VDE a noriem DIN. **Pripojenie k sieti zákazníka a všetky predlžovací kábel použiť musí byť v súlade s týmito predpismi alebo miestnymi elektrina palube predpisov.**



Motor-brzdenia

Brzdové zabrzdí hnací motor pily off počas 10 sekúnd.

Elektrické brzdenie je prerušená max.14 s.

Zastáva brzdenie po dobu dlhšiu ako 10 sekúnd. Môže byť už nie prevádzkovať stroj od brake Defective. Stroj musí byť odpojený od napájania. O riešení problémov len môže byť účtovaný kvalifikovaný elektrikári.

Prevádzkový režim / Prepínač

Elektromotor je určený pre módu S 6-40% dimenzované.

S6 = nepretržitá prevádzka s prerušovaným zaťažením

40% = za 10 min. 4min. zaťaženie; 6min. Voľnobehu

V prípade preťaženia motora automaticky sa vypne ako tepelná ochrana je zakotvená vo vinutí motora. Po nejakej dobe chladenia (v rôznych časoch) možno zapnúť motor.

Chybné elektrické pripojenie

Poškodenie izolácia sa často vyskytuje u elektrických pripájacích káblov.

Príčiny:

- Spôsobené odtlaky, keď sú káble vedené cez okná či dvere.
- Záhyby spôsobené nesprávnym pripevnením či vedením spojovacích vedení.
- Rezy vyplývajúce z kríženia spojovacích vedení.
- Poškodená izolácia spôsobená vytrhnutím kábla zo zásuvky v stene.
- Trhliny v dôsledku starnutia izolácie.
- Chybné elektrické spojenie, ako sú tieto, nesmú byť použité a sú veľmi nebezpečné vzhľadom k poškodeniu izolácie.

Pravidelne kontrolujte, či elektrické pripojenie nie je poškodené. Uistite sa, či prírodný kábel nie je pripojený do siete, keď to kontrolujete. Elektrické vedenia musia zodpovedať príslušným VDE a DIN predpisom. Používajte pripojovacie káble s kódom H 07 RN. Označenie typu musí byť vytlačené na prírodný kábel podľa nariadenia.

- Predlžovacie káble musí mať prierez 1,5 čtverečných milimetrov, o dĺžke viac než 25 m, najmenej 2,5 čtverečných milimetrov.
- Pripojení k elektrické sieti se musí s 16 A pomalá.

Trojfázovým motorom

- Napájacie napätie musí byť 380÷420 V / 50 Hz.
- Pripojenie k sieti a predlžovacie káble musia byť 5 jadier = 3P + N + SL.
- Predlžovacie káble do 25 m musia mať prierez o 2,5 mm².
- Hlavné pripojenie je poistené 16 A slow-blow poistkou
- Pre sieťové pripojenie alebo umiestnenie zmeniť smer otáčania sa musí kontrolovať, kde je to vhodné, musí byť polarita vymeniť. (Zmena smeru)

Jednofázový motor

- Napájacie napätie musí byť 230 V - 50 Hz.
- Predlžovacie káble do 25 m musia mať prierez o 1,5 mm².
- Predlžovacie káble, ktorých dĺžka je viac ako 25 m, musia mať prierez najmenej 2,5 mm².
- Hlavné pripojenie je poistené 16 A slow-blow poistkou.

 Připojení a opravy elektrického zařízení může provádět pouze kvalifikovaný elektrikář

Ak máte nejaké otázky, prosím, poskytnite nasledujúce informácie.

- Výrobca motora, Typ motora
- Druh
- Typ stroja podľa údajov na štítku
- Údaje elektrického riadenia

Keď posielate späť motor, vždy pošlite kompletnú pohonnú jednotku s prepínačom.

Benzínový motor

Motorový olej

⚠ Motorový olej sa za účelom prepravy vypustil. Ak sa olejová vaňa pred spustením motora nenaplní motorovým olejom, vedie to k trvalému poškodeniu a zániku záruky na motor.

Dopĺňanie paliva

VAROVANIE

Benzín je značne horľavý:

- Benzín uchovávať iba v nádobách na to určených.
- Tankujte iba vonku a počas plnenia nefajčite.
- Benzín je potrebné naplniť pred spustením motora. Počas chodu motora alebo pri horúcej kosačke sa nesmie otvárať uzáver nádrže ani dopĺňať benzín.
- Ak benzín pretiekol, nesmie sa vykonať pokus o naštartovanie motora. Stroj je namiesto toho potrebné odstrániť z plochy znečistenej benzínom. Je potrebné zabrániť akémukoľvek pokusu o naštartovanie, kým sa benzínové výpary nevyparia.
- Benzínovú nádrž a ostatné uzávery nádrže je z bezpečnostných dôvodov pri poškodení potrebné vymeniť.
- Benzín nikdy neskladujte v blízkosti zdroja iskier. Vždy používajte otestovaný kanister. Zabráňte prístupu detí k benzínu.
- Vymeňte chybné tlmiče hluku.
- Otvorte uzáver palivovej nádrže a benzínovú nádrž naplňte benzínom až po dolný bod plniaceho hrdla palivovej nádrže.
- Na naplnenie použite lievik a odmernú nádobu. Nádrž neprepĺňajte.
- Používajte iba čerstvé, čisté, bezolovnaté palivo.
- V žiadnom prípade nemiešajte olej s benzínom.
- Palivo nakupujte v množstvách, ktoré dokážete spotrebovať v priebehu 30 dní, aby ste tak zaručili čerstvosť paliva.

Nezabudnite: Používajte bezolovnatý normálny benzín s max. 5 % podielom bioetanolu.

VAROVANIE

Vždy používajte bezpečnostný kanister na benzín. Pri plnení benzínu nefajčite. Odstráňte všetky zvyšky oleja a benzínu. Pred plnením benzínu vypnite motor a nechajte ho niekoľko minút chladnúť.

Prečítajte si aj priložený návod na obsluhu benzínového motora!

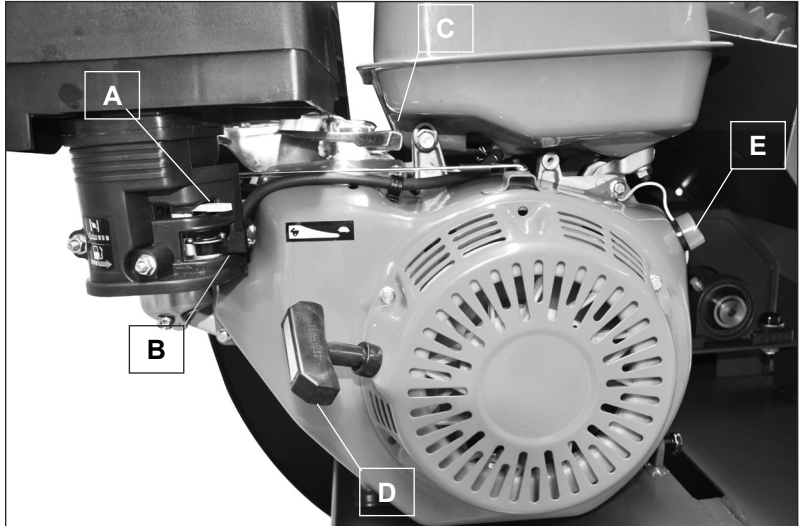
Uvedenie do prevádzky

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte bezpečnostné pokyny.
- Všetky bezpečnostné a pomocné zariadenia musia byť nasadené.
- Po úplnom zastavení píly vytiahnite sieťovú zástrčku alebo konektor zapalovacej sviečky.
- Skontrolujte pílový kotúč pre dokonalé usadenie a správny smer otáčania.
- Prepínanie, nastavenie, merania a čistenie sú vykonávané iba s vypnutým motorom. Vytiahnite zástrčku a počkajte, kým sa rotujúci nástroj zastaví. Píla je konštruovaná výhradne pre priečne rezanie palivového dreva.
- Bez ohľadu na priemer dreva má byť kladený iba jeden kus obrábaného predmetu na kolísku.
- POZOR! Nerežte otepi alebo viacej kusov naraz.
- Položte zaoblené drevo na kolísku takým spôsobom, že zaoblená strana je zameraná na pílový kotúč.
- Uistite sa, že stroj stojí bezpečne na pevnej zemi.

Spustenie motora

Pri studenom štarte dodržiavajte nasledujúci postup:

1. Palivový kohút (B) otočte doprava do otvorenej pozície.
2. Páčku sýtiča (A) na motore otočte úplne doľava do polohy On.
3. Plynovú páku (C) nastavte do polovične otvorenej pozície.
4. Spínač zapalovania (E) prepnite do polohy ON.
5. Viackrát pomaly potiahnite za reverznú štartovaciu rukoväť (D), aby benzín prítiekol do karburátora. Reverznú štartovaciu rukoväť (D) potom pevne držte a lanko vyťahujte pomaly, dokým nebudete cítiť odpor. Lanko potom vytiahnite rýchlym pohybom a opäť ho nechajte pomaly navinúť. Lanko nenechajte, aby sa vrátilo späť rýchlo. Ak je to potrebné, reverznú štartovaciu rukoväť (D) potiahnite viackrát, dokým nenaskočí motor.
6. Motor nechajte zahrievať niekoľko sekúnd. Potom pomaly presuňte páčku sýtiča (A) doprava do pozície „OPEN“.



Nové spustenie motora, ktorý je už teplý z predchádzajúcej prevádzky, obvykle nevyžaduje použitie sýtiča.

1. Palivový kohút (B) otočte doprava do otvorenej pozície.
2. Plynovú páku (C) nastavte do polovične otvorenej pozície.
3. Spínač zapalovania (E) prepnite do polohy ON.
4. Reverznú štartovaciu rukoväť (D) potom pevne držte a lanko vyťahujte pomaly, dokým nebudete cítiť odpor. Reverznú štartovaciu rukoväť (D) potom vytiahnite rýchlym pohybom a opäť nechajte pomaly navinúť lanko. Reverznú štartovaciu rukoväť (D) nenechajte, aby sa vrátila späť rýchlo.

Potom čo je motor naštartovaný, plynovú páku (C) presuňte do polohy plného plynu, aby pílový kotúč mohol dosiahnuť svoje maximálne otáčky.

Rezanie

- 1 Počkajte, kým pílový nedosiahne plnú rýchlosť.
- 2 Položte drevo na kolísku.
- 3 Uchopte obe rukoväte kolísky oboma rukami a vedte k pílovému kotúču; takže pílový kotúč je voľný.
- 4 Tlačte kolísku rovnomerne tak, aby sa rýchlosť motora neznížila.
- 5 Predtým, než položíte ďalší kus dreva na kolísku, odstráňte rezané drevo.

⚠ POZOR!

- Počas prevádzky nenechávajte stroj bez dozoru.
- Vypnite stroj, ak prestanete pracovať, a vytiahnite zo zástrčky.

Pracovné

- Plynovú páku (C) nastavte do pomalej pozície, do pozície stop.
- Zatvorte palivový kohút (B).
- Dodržte všeobecné upozornenia pre údržbu.
- Kolísku uveďte do prepravnej polohy a zaistite ju pomocou blokovania kolísky.

Údržba a oprava

⚠ Údržbové, opravárske a čistiace práce, ako aj odstraňovanie funkčných porúch vykonávajte iba pri vypnutom pohone (vytiahnite sieťovú zástrčku a konektor zapalovacej sviečky).

Pred začiatkom údržbových alebo kontrolných opatrení sa musí vyčistiť pracovná oblasť a musí byť pripravené vhodné náradie v dobrom stave.

Tu uvedené časové intervaly sa vzťahujú na normálne podmienky použitia; ak je teda stroj vystavený silnému zaťaženiu, tieto doby sa primerane skracujú.

Obloženia stroja, kryty a ovládacie páky vyčistite mäkkou, suchou alebo mierne navlhčenou handrou neutrálnym čistiacim prostriedkom, nepoužívajte rozpúšťadlá, ako je alkohol alebo benzín, pretože môžu poškodiť povrchy.

Oleje a mazacie tuky držte mimo dosahu nepovolného personálu; pozorne si prečítajte a dodržiavajte pokyny na nádobách; vyhnite sa priamemu kontaktu s pokožkou a po použití dobre opláchnite.

Prestavovacie, nastavovacie a čistiace práce vykonávajte iba pri vypnutom motore a vytiahnutej sieťovej zástrčke/konektore zapalovacej sviečky.

Udržiavanie

Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť. Konektor zapalovacej sviečky vytiahnite zo zapalovacej sviečky.

Prekontrolujte všeobecný stav stroja. Dbajte na voľné skrutky, chybné centrovanie alebo zasekávanie pohyblivých dielov, zlomenie dielov a každú inú podmienku, ktorá by mohla negatívne ovplyvniť bezpečnú prevádzku.

Odstráňte všetky cudzie telesá a ostatné materiály, ktoré sa nahromadili na pílovom kotúči a jednotke. Stroj po každom použití očistite. Používajte iba vysoko kvalitný a riedky strojový olej, aby ste namazali všetky pohyblivé diely.

⚠ Na čistenie stroja nepoužívajte vysokotlakový čistič. Voda môže vniknúť do tesných častí stroja a telesa prevodovky a môže spôsobiť škody na vretenách, ozubených kolesách, ložiskách alebo motore. Použitie vysokotlakových čističov vedie k skráteniu životnosti a znižuje jednoduchosť údržby.

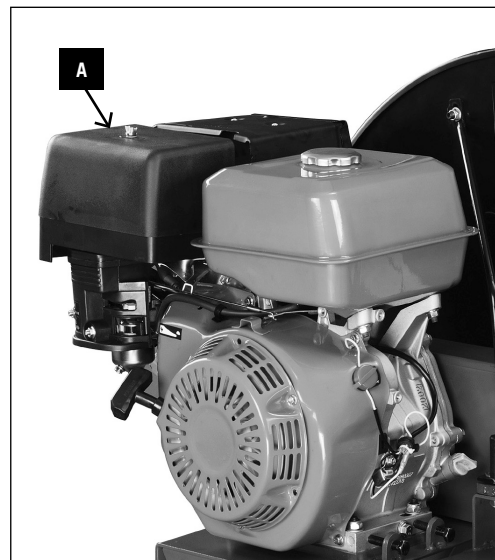
Zruční remeselníci môžu opravu na stroji vykonať sami.

- Pravidelne kontrolujte pílový kotúč. Používajte iba dobre naostrené pílové kotúče bez trhlín a deformácií. Používajte iba nástroje, ktoré zodpovedajú európskej norme EN 847-1.
- Opotrebovanú kolískovú vložku ihneď vymeňte.
- Po všetkých údržbových a čistiacich prácach prekontrolujte všetky bezpečnostné zariadenia.
- Skôr ako stroj opäť uvediete do prevádzky, prekontrolujte, či sa na stroji alebo v stroji nenachádzajú žiadne nástroje ani iné diely.
- Odstráňte prípadné upchania pilinami na vyhadzovaní.
- Pred každým použitím skontrolujte hladinu oleja. Odstráňte zátku (obr. 4; B) a pri vodorovnom stroji skontrolujte, či sa hladina oleja nachádza medzi dvomi značkami. V danom prípade doplňte olej. (pozri návod na obsluhu motora)

Čistenie vzduchového filtra

Vzduchový filter vyčistíte po 50 prevádzkových hodinách. Ak by už bol opotrebovaný, vymeňte ho.

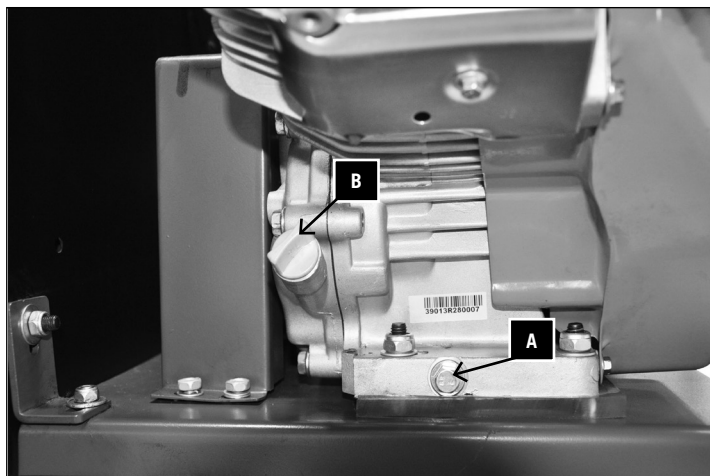
1. Odstráňte teleso vzduchového filtra (A).
2. Odstráňte penový filter.
3. Umyte ho čistiacim prostriedkom a vodou a dôkladne ho vysušte čistou handričkou.
4. Penový filter navlhčíte čistým motorovým olejom.
5. Vzduchový filter potom postláčajte v čistej, savej handričke, aby ste odstránili prebytočný olej.
6. Vzduchový filter opäť nasadte.
7. Opäť namontujte kryt vzduchového filtra.



Kedy vymením motorový olej?

Olej sa musí vymeniť každých 50 prevádzkových hodín a v teplom stave pri stojacom motore. Motor na to v danom prípade nechajte krátku dobu v prevádzke.

- Pod vypúšťaciu skrutku oleja (A) položte vhodnú zachytávaciu nádobu s objemom min. 1 liter.
- Najskôr otvorte vypúšťaciu skrutku oleja (A) a potom plniace hrdlo oleja (B) a pomocou vhodnej hadice alebo rúry nechajte vytiecť všetok motorový olej.
- Opäť zatvorte vypúšťaciu skrutku oleja (A) a do plniaceho hrdla oleja (B) naplňte 0,6 litra čerstvého motorového oleja.
- Pomocou mierky oleja (B) potom skontrolujte hladinu oleja a v prípade potreby ju skorigujte.



Odporúčaný motorový olej

SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40 (podľa teploty použitia).

Výmena pílového kotúča

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku.
2. Počkajte na zastavenie a nechajte vychlaď.
3. Výmenu pílového kotúča je možné vykonať iba v polohe pílenia palivového dreva.
4. Otvorte bočný kryt.
5. Aretačný kolík (1) zasuňte cez dolnú ochranu pílového kotúča na aretovanie pílového kotúča.
6. Pílový kotúč uvoľnite priloženým vidlicovým kľúčom/inbusovým kľúčom (2).
7. Pílový kotúč opatrne odoberte. Za týmto účelom noste bezpečnostné rukavice. (Pozor, nebezpečenstvo poranenia)!
8. Pred nasadením nového pílového kotúča vyčistite prírubu handrou alebo štetcom.
9. Opäť nasadte pílový kotúč a prírubu a pevne utiahnite prírubovú maticu.
10. Zatvorte bočný kryt.
11. Vykonajte funkčný test kolísky a pílového kotúča.

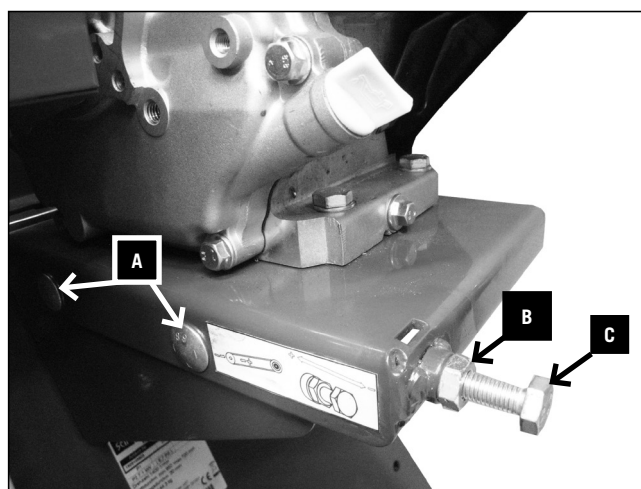


⚠ Pozor! Pri nasadzovaní pílového kotúča dbajte na správny smer otáčania!

Napnutie hnacieho remeňa

- Vypnite motor.
- Motor musí byť vychladnutý.
- Odstráňte ochranu remeňov, aby ste získali prístup k remeňom.
- Obojstranne uvoľnite 4 skrutky (A) pod platňou motora.
- Uvoľnite kontramaticu (B).
- Pomocou napínacej skrutky (C) napnite hnacie remene, ak sa remeň zatlačí o viac ako 10 – 15 mm (tlak vytváraný palcom).
- Opäť utiahnite kontramaticu (B) a 4 skrutky (A).
- Opäť pripevnite ochranu remeňov.

Ak odstraňujete alebo naťahujete hnací remeň, dbajte na to, aby ste si neprivreli prsty medzi remeň a remenicu..



Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná příčina	Náprava
Pila sa po vypnutí nezabrzdí	1. Chybná mechanická brzda	2. Nechajte opraviť brzdú
Pílový kotúč sa po vypnutí motora uvoľňuje	1. Príliš slabo utiahnutá upevňovacia matica	2. Utiahnite upevňovaciu maticu (pravotočivý závit)
Spálené plochy na reznej ploche	1. Tupý pílový kotúč 2. Nesprávny pílový kotúč	1. Nabrúste, vymeňte pílový kotúč 2. Vymeňte pílový kotúč
Motor sa nerozbíha	1. Kábel zapalovacej sviečky odpojený. 2. Žiadne palivo alebo staré palivo. 3. Sýtič nie je v otvorenej polohe. 4. Upchané palivové vedenie. 5. Znečistená zapalovacia sviečka. 6. Prevlhnutý motor. 7. Nízka hladina motorového oleja	1. Kábel zapalovacej sviečky bezpečne pripojte na zapalovaciu sviečku. 2. Naplňte čistým, čerstvým benzínom. 3. Plynová páka musí byť pri studenom štarte umiestnená v polohe sýtiča. 4. Vyčistite palivové vedenie. 5. Vyčistite, nastavte vzdialenosť alebo vymeňte. 6. Pred opakovaným spustením počkajte niekoľko minút, motor však nenechajte nasávať. 7. Kontrolný prístroj oleja zabráňuje naštartovaniu motora pri príliš nízkej hladine oleja – skontrolujte hladinu oleja.
Motor beží nepravidelne	1. Voľný kábel zapalovacej sviečky. 2. Motor beží so SÝTIČOM. 3. Upchané palivové vedenie alebo staré palivo. 4. Upchané vetranie. 5. Voda alebo nečistoty v palivovom systéme. 6. Znečistený vzduchový filter. 7. Nesprávne natavenie karburátora.	1. Pripojte a upevnite kábel zapalovacej sviečky. 2. Páčku sýtiča posuňte na OFF. 3. Vyčistite palivové vedenie. Nádrž naplňte čistým, čerstvým benzínom. 4. Vyčistite odvodušenie. 5. Vyprázdňte nádrž. Nádrž naplňte čerstvým palivom. 6. Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter. 7. Obráťte sa na servis
Prehriaty motor	1. Nízka hladina motorového oleja. 2. Znečistený vzduchový filter. 3. Obmedzený prúd vzduchu. 4. Karburátor nie je správne nastavený.	1. Kľukovú skriňu naplňte správnym olejom. 2. Vyčistite vzduchový filter. 3. Odstráňte a vyčistite teleso. 4. Obráťte sa na servis

Elektrická údržbárske práce musia vykonať kvalifikovaný elektrikár

**Miestnych právnych noriem musia byť dodržané Pri likvidácii stroja.
Obráťte sa na akciu odbytu výrobcu.**

Gyártó:

scheppach, Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
0-89335 Ichenhausen / BRD

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új tűzifa körfűrész használatahoz.

MEGJEGYZÉS:

E gép gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a gépen esett vagy a gép által okozott károkért a következő esetekben:

- Szakszerűtlen kezelés.
- A kezelési útmutató be nem tartása.
- Illetéktelen javítás.
- „Nem eredeti pótalkatrészek” beépítése és cseréje.
- „Nem rendeltetésszerű használat”.
- A villamos berendezés működésképtelensége a villamos előírások és a VDE 0100, valamint a DIN 57113 / VDE0113 előírásainak be nem tartása esetén.

Javasoljuk, hogy:

A telepítés és üzembe helyezés előtt borítótól borítóig olvassa el a kezelési útmutatót.

Kezelési útmutatónkból megismerheti gépét és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be országa előírásait is a gép üzemeltetése kapcsán.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a gép közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait. A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a gép használatára és megismertettek a kapcsolatos veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a gép üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be a ffeldolgozó gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Tartalom:	Oldal
Megjegyzés	73
Szállított elemek	73
Általános biztonsági utasítások	74
Rendeltetésszerű használat	76
Maradék kockázatok	76
Műszaki adatok	77
Összeszerelés	77
Közlekedés	78
Elektromos csatlakoztatás	78
A motor áramneme	79
Benzinmotor	80
Üzembe helyezés	80
A munka befejezése	81
Karbantartás / Ápolás	82
Fűrészlapcsere	84
A hajtósíj megfeszítése	84
Hibaelhárítás	85
Pótalkatrészlista	87
Hibakeresési útmutató	89
Konformkijelentés	91
Megsemmisítés és újrahasznosítás	92

Általános információk

- A kicsomagolás után ellenőrizze az összes rész meglétét és sérülésmentességét. A rendellenességekről haladéktalanul értesítse a szállítmányozót és a gyártót.
- Későbbi reklamációkat nem fogadunk el.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a gépet a kezelési útmutatóból.
- Csak eredeti tartozékokat, pótalkatrészeket és fogyóeszközöket használjon. Ezeket szakkereskedőtől szerezheti be.
- Rendelésnél adja meg a gép cikkszámát, típusát és gyártási évét.

Biztonsági utasítások

- A kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli.

A kezelők betanítása

- Adja tovább ezeket a biztonsági utasításokat mindenkinek, aki a géppel dolgozik.
- A gépet csak 18. életévét betöltött személy kezelheti. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelettel dolgozhatnak a gépen.
- Nem szabad a gépen dolgozó személy figyelmét elvonni.
- Tartsa távol a gyermekeket a hálózatra kötött géptől.
- Viseljen szoros ruházatot. A munkakezdés előtt vegye le nyakláncát, gyűrűit és karóráját.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást vegye figyelembe és tartsa olvasható állapotban.
- Legyen óvatos a munkavégzésnél: A forgó vágószerszám veszélyes lehet a kézre és az ujjakra.
- Munka közben rendszeresen tartson szüneteket.
- Munka közben viseljen biztonsági cipőt és védőruhákat.

Stabilitás

- Győződjön meg arról, hogy a gép az építési és üzemeltetési stabil szilárd talajon.
- Ügyeljen a kellően erős világításra.
- Ügyeljen a gép stabil felállítására.

A gép csatlakoztatása a hálózatra

- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetéseket. Ne használjon hibás vagy sérült vezetéket. Lásd: Elektromos csatlakoztatás.
- Ellenőrizze a motor és a szerszám forgásirányát; lásd: „Elektromos csatlakoztatás”.
- A gépen villamos bekötési, javítási és karbantartási munkálatokat kizárólag szakemberek végezhetnek.
- Hibaelhárítás előtt kapcsolja ki a gépet. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A munkahelyről távozás előtt állítsa le a motort. Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A legkisebb helyváltoztatás előtt is válassza le a gépet minden külső energiaforrásról! Újbóli üzembe helyezése előtt a gépet előírászerűen csatlakoztassa vissza a hálózatra!
- Az üzemeltetés helyén az áramellátást legfeljebb 30 mA-es különbségi áramú érintésvédelmi relével biztosítsa.
- A villamos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak és a helyi EVE követelményeknek.
- Csak H 07 RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozó kábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

Szállított elemek

- Fűrész
- Imbusz- vagy villáskulcs
- Reteszelőcsap
- Kezelési útmutató

Általános biztonsági utasítások

- Tartsa be az összes biztonsági utasítást a fűrész használata előtt és közben.
- Vigyázzon ezekre a biztonsági utasításokra.
- Használaton kívül tárolja a gépet száraz, zárt helyen, ahol nem férnek hozzá gyermekek.
- Tartsa élesen és tisztán a szerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük.
- Figyeljen arra, amit csinál. Dolgozzon ésszel. Ne használja a szerszámot, ha fáradt.
- Ne használjon olyan szerszámot, amelynek a kapcsolója nem működik.
- Figyelmeztetés! Más szerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat.
- Figyelmeztetés: A kézikönyvünkben előírt karbantartási munkák megkezdése előtt húzza le a gyújtógyertya pipáját.
- Adja tovább ezeket a biztonsági utasításokat mindenkinek, aki a géppel dolgozik.
- Vigyázat! A forgó fűrészlap veszélyes a kézre és az ujjakra.
- Vigyázzon, hogy ne érje eső a fűrészgépet, és ne használja nedves vagy vizes környezetben.
- Gondoskodjon a jó világításról.
- Ne használja a fűrészgépet gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Viseljen megfelelő munkaruhát! A bő ruházatot és az ékszereket bekaphatja a forgó fűrészlap.
- Ha a szabadban használja a fűrészgépet, javasoljuk, hogy viseljen csúszásmentes lábbelit.
- Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót.
- Kerülje a rendellenes testtartást.
- A gépet csak 18. életévét betöltött személy kezelheti. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelettel dolgozhatnak a gépen.
- Tartsa távol a gyermekeket a járó motorú géptől.
- Tartsa tisztán a munkahelyet a fahulladékoktól és oda nem való tárgyaktól.
- A munkahelyi rendtelenség balesetveszélyes.
- Ne hagyja, hogy a szerszámhoz nyúljanak illetéktelenek, különösen gyermekek. Tartsa őket távol a munkahelytől.-Nem szabad a gépen dolgozó személy figyelmét elvonni.
- Ellenőrizze a motor és a fűrészlap forgásirányát. Csak olyan fűrészlapok használjon, amelyek a legnagyobb megengedett fordulatszáma meghaladja a körfűrész orsófordulatszámát és kerületi sebessége a vágandó anyag megengedett vágási sebességét.
- A fűrészlapot tilos a hajtás kikapcsolása után oldalirányú nyomással fékezni.
- Csak jól megélezett, nem repedt és nem deformált fűrészlapot építsen be.
- Ne használjon erősen ötvöztött gyorsacél (HSS acél) anyagú körfűrészlapot.
- Csak a gyártó által ajánlott, EN 847-1 szabványos, figyelmeztető felirattal ellátott fűrészlapot használjon; a fűrészlap cseréje során ügyeljen arra, hogy a fűrészlap vágási szélessége ne legyen kisebb, törzsvastagsága pedig ne legyen nagyobb a hasítóék vastagságánál.
- A hibás fűrészlapot haladéktalanul ki kell cserélni.
- Ne használjon olyan fűrészlapot, amely nem felel meg a jelen használati utasítás paramétereinek.
- Tilos a gép biztonsági berendezéseit leszerelni vagy használhatatlanná tenni.
- Cserélje ki az asztalbetétet, ha elhasználódott.
- Mindig a fűrészlap oldala mellett dolgozzon, ne vele szemben.
- Ne terhelje meg a gépet annyira, hogy leálljon.
- Ügyeljen arra, hogy a levágott fadarabokat a fűrészlap fogkoszorúja ne kapja el és ne szórja ki.
- Ne próbáljon járó fűrészlap mellett eltávolítani szilánkokat, forgácsokat vagy beszorult fadarabokat.
- Hibaelhárítás vagy beszorult fadarabok eltávolítása előtt kapcsolja ki a gépet. – Húzza le a gyújtógyertya pipáját –
- Az asztalbetétet a fűrészhorony kiütemezett helyzetében újítsa fel. – Húzza le a gyújtógyertya pipáját –
- Át- és beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor leállítása után végezzen. – Húzza le a gyújtógyertya pipáját –
- A bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy nem maradt-e a gépben kulcs és beállítószerszám.
- A munkahelyről távozás előtt állítsa le a motort és húzza le a gyújtógyertya pipáját.
- Minden védő- és biztonsági berendezést szereljen a helyére rögtön a javítás vagy karbantartás befejeztével.
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási utasításait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátozásokat.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-elhárítási előírásokat és az általános biztonsági és munkavédelmi szabályokat.
- Ne használjon elégtelen teljesítményű gépeket nehéz munkákra.
- Gondoskodjon a stabil munkavégzési helyzetéről és mindig tartsa meg egyensúlyát.
- Ellenőrizze a szerszámot, hogy nem sérült-e!
- A szerszám használatba vétele előtt gondosan ellenőrizze a biztonsági berendezések és a könnyebben sérült részek kifogástalan és rendeltetésszerű működését.
- Ellenőrizze, hogy a mozgó részek kifogástalanul működnek, nem szorulnak és nem sérültek-e. A szerszám biztonságos üzemeltetése megköveteli, hogy minden része helyesen legyen felszerelve és az összes feltételt betartsák.
- A sérült védőberendezéseket márkaszervizzel szakemberrel ki kell javíttatni vagy cseréltetni, ha a használati utasítás nem rendelkezik másként.
- Ez a szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. A gépen javításokat csak szakember végezhet, eredeti pótalkatrészekkel; ellenkező esetben balesetet szenvedhet a gép használója.

- Szükség esetén viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést. Ez a következőket tartalmazhatja:
 - Fülvédő, a halláskárosodás kockázatának elkerüléséhez;
 - Légzésvédő, a veszélyes por belélegzése általi kockázat elkerüléséhez.
 - Kesztyű a fűrészlapok és durva fűrészelt anyagok kezeléséhez. A fűrészlapot védőtokban kell hordozni, ha lehet.
- A fűrészlap és a gép (és védőberendezései) minden meghibásodását az észlelését követően haladéktalanul jelentse a biztonsági felelősnek.
- A gépet kizárólag a mozgatására kijelölt részeinél fogva szabad mozgatni és szállítani, védőberendezéseinél fogva tilos.
- Minden kezelőt meg kell tanítani a gép használatára, beállítására és kezelésére.
- Ne fűrészljen olyan fadarabokat, amelyekben idegen tárgyak, pl. huzalok, kábelek vagy kötelek vannak.
- Csak éles fűrészlappal használja a gépet
- A kezelőket tájékoztatni kell a zajkibocsátást befolyásoló tényezőkről (pl. kisebb zajkibocsátásra tervezett fűrészlapok, a fűrészlap és a gép gondozása).
- Biztonsági cipő a leeső tárgyak ellen.

Az üzemanyag biztonságos kezelése

- A személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében legyen különösen óvatos az üzemanyag kezelése során.
- Az üzemanyag különösen gyúlékony, a gőzök robbanékonyak.
- Kerülje a dohányzást (cigaretta, szivar vagy pipa) a munkaterületen, és minden lehetséges tűzforrást oltson el.
- Csak engedélyezett üzemanyag-tároló tartályokat használjon.
- Járó motor mellett soha ne nyissa fel a tartály fedelét és ne töltsen után a motor üzemanyagát.
- A motornak le kell hűlnie az üzemanyag utántöltése előtt.
- Soha ne végezze belső terekben a készülék tankolását.
- Soha ne tárolja nyílt láng vagy lehetséges szikraforrások közelében a készüléket vagy az üzemanyag-tároló tartályt.
- Soha ne végezze egy jármű belsejében, teherautón vagy fedett utánfutón az üzemanyagtartály feltöltését.
- Feltöltéshez mindig állítsa szilárd talajra, a járműtől biztonságos távolságra a kannát.
- Ha ruhájára fröccsen az üzemanyag, akkor azonnal öltözzön át.
- Ne töltsen túl az üzemanyagtartályt.
- Gondosan zárja le az üzemanyagtartályt és az üzemanyag-tároló tartályt.
- Az üzemanyagtartály ürítését a szabadban kell végezni.
- Soha ne szállítsa járó motorral a fűrész.
- Soha ne végezze zárt helyiségekben a készülék tankolását.
- A motor bekapcsolás előtt tisztítsa meg a tartályt és a készüléket a benzinmaradványoktól.
- A felforrósodó olaj kitágul. Ne töltsen fel a peremig az üzemanyagtartályt, hanem hagyjon valamennyi helyet a táguló meleg benzin számára.
- A tartály fedele egy szellőréssel rendelkezik, ahol távozhatnak a benzingőzök.
- Mindig az eredeti tartályfedelelet használja.
- A benzin biztonsági előírásainak figyelmen kívül hagyása tüzet vagy robbanásokat válthat ki, komoly sérülésekhez vezethet, valamint a készülék és idegen tulajdon sérülését okozhatja.
- Robbanásra kerülhet sor, ha járó vagy forró motorba tölti be a benzint.
- A benzin utántöltése előtt mindig állítsa le a motort, és néhány percig hagyja lehűlni.
- Távolítsa el a faforgácsokat és egyéb maradványokat a készülékről. Tartsa tisztán a készüléket, ezáltal növelheti teljesítményét.
- Járó motor mellett a motor, a hajtómű és a kipufogó néhány perc alatt is nagyon felforrósodhat. Semmi esetre se érintse meg a készülék ezen részeit.
- A készülék karbantartása előtt először állítsa le a motort, és hagyja lehűlni a motort és a hajtóművet.
- Gondoljon arra, hogy a kipufogógáz gőzei veszélyesek. Zárt helyiségekben soha ne kapcsolja be a készüléket.
- A használt motorolajat a nemzeti rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítsa. Szokatlan zajok vagy rezgések észlelése esetén azonnal kapcsolja ki a motort.
- A szokatlan zajok vagy rezgések rendszerint nagyobb problémákra figyelmeztetnek.

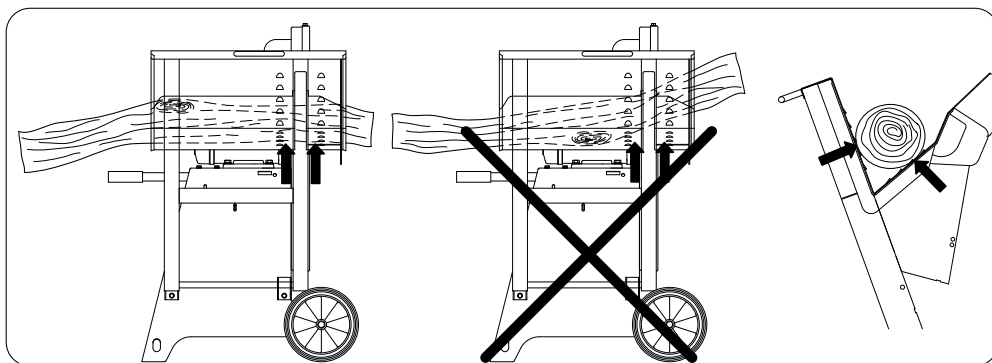
Rendeltetésszerű használat

- A tűzifa-körfűrész **kizárólag az ajánlott szerszámmal és kizárólag fa aprítására szabad használni.**
- A gép megfelel az EK gépekkel kapcsolatos aktuális irányelvnek.
- **A gép egy műszakos munkára készült, S 6 = 40% bekapcsolási időhánnyal.**
- A fűrész legfeljebb 1 m hosszú és legalább Ø 60 mm tűzifa hasábok keresztadarolására készült.
- A hasábok átmérőjétől függetlenül egyszerre csak egy hasábot szabad a himbába helyezni.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást vegye figyelembe.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást hiánytalanul tartsa olvasható állapotban.
- A gépet zárt helyen használva gondoskodni kell elszívó berendezésről.
- A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésének megfelelően, biztonság- és veszélytudatosan, a használati útmutató figyelembe vételével szabad használni! Különösen a biztonságot hátrányosan befolyásoló üzemzavarokat haladéktalanul hárít(tas)sa el!
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátokat.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-elhárítási előírásokat és az általános biztonsági és munkavédelmi szabályokat.
- A gépet csak olyan személy üzemeltetheti, tarthatja karban és javíthatja, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a berendezésen önkényes változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és szerszámaival szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.
- Kizárólag az **EN 847-1** európai szabványnak megfelelő fűrészlapokat szabad behelyezni.
- Ügyeljen a kellően erős világításra.
- Ügyeljen a gép stabil felállítására.
- A gép környezetéből távolítsa el a botlásveszélyes akadályokat.
- Elszívó nélkül csak a szabadban üzemeltethető a gép.

Maradék kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. Használata közben azonban jelentkezhetnek maradék kockázatok.

- A munkadarab szakszerűtlen vezetésekor a forgó fűrészlap veszélyes lehet a kézre és az ujjakra.
- A fapor és faforgács veszélyeztetheti az egészséget.
- Feltétlenül viseljen személyi védőeszközöket, például szemvédőt és porálcot.
- A zaj is veszélyeztetheti az egészséget. A munka során keletkező zaj meghaladja a megengedett szintet. Feltétlenül viseljen személyi védőeszközöket, például hallásvédőt.
- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezeték használatakor áramütésveszély jelentkezhet.
- A nem nyilvánvaló maradék kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- Minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetésszerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- A hibás fűrészlap sérülést okozhat. Rendszeresen és minden használat előtt ellenőrizze épségét. Különleges tartozék használatakor annak kezelési útmutatóját is olvassa el gondosan és tartsa be maradéktalanul.
- A hibás fűrészlap sérülést okozhat. Rendszeresen és minden használat előtt ellenőrizze a fűrészlap épségét.
- Különleges tartozék használatakor annak kezelési útmutatóját is gondosan olvassa el és maradéktalanul tartsa be.



Balesetveszély!

A fát mindig hazudnak mindkét oldalán a fűrészlapot a prizma a rocker. (Lásd nyilak)



Balesetveszély!
Viseljen biztonsági cipőt.



Balesetveszély!
Viseljen fülvédőt.
Viseljen védőszemüveget.



Balesetveszély!
Megkezdése előtt
Felhasználói kézikönyv
Olvadni.

Műszaki adatok				
		HS 720	HS 720	HS 720b
Cikkszám		5905103901	5905103902	5905103903
Építési méretek				
Teljes hossz	mm	1270		
Teljes szélesség	mm	730		
Teljes magasság	mm	1130		
Lengőkartartó	mm	670		
Fűrészlap ø	mm	700		
Motor üresjáratí fordulatszámá	1/min	1400	1400	1400
Vágási seb. Fűrészlap	m/sec	52	52	52
Tömeg	kg	92	81	114
Meghajtás				
Motor	V/Hz	380 - 420 / 50	220 - 240 / 50	Benzin
P1 felvett teljesítmény	kW	5,2	2,1	9 kW
P2 leadott teljesítmény	kW	3,58	1,5	
Üzem mód		S6 / 40%	S6 / 40%	
Névleges áram	A	10	10	
Munkavégzési adatok				
Kerek fa vágási magassága	max. mm	240		
	min. mm	60		
Fordulóvágás	max. mm	250		
Hasábfá	max. mm	380 x 240		
A műszaki változások jogát fenntartjuk!				

Zajértékek

Az EN 23746 szerint a hangteljesítmény szintre, ill. az EN 31202 szerint (k3 helyesbítési tényező kiszámítása az EN 31204 A.2. függeléke szerint) a hangnyomás szintre a munkavégzés helyén meghatározott zajkibocsátás értéke megfelel az ISO 7904 szabvány A. Függelékében megadott munkavégzési körülményeknek.

Hangerőszint in dB	
Semleges LwA / feldolgozás LwA	95 / 102
Hangnyomás munkahelyi in dB	
Semleges LqAeq / feldolgozás LqAeq	85 / 92

A megadott értékek kibocsátási értékek, és ugyanakkor nem feltétlenül tükrözik a biztonságos munkahelyi értékeket. Bár van összefüggés az emissziós és immissziós szint, akkor lehet megbízhatóan levezetni, hogy további elővigyázatossági intézkedésekre van szükség, vagy sem. Befolyásoló tényezők a jelenlegi, munkahelyi immissziós tartalmazza a természet a dolgozó-szoba, egyéb zajforrások, például a gépek számát és más szomszédos műveleteket. A megengedett üzemi adatok változhatnak országonként. Azonban az információ lehetővé teszi a felhasználó számára, hogy értékelje a veszélyek és kockázatok.

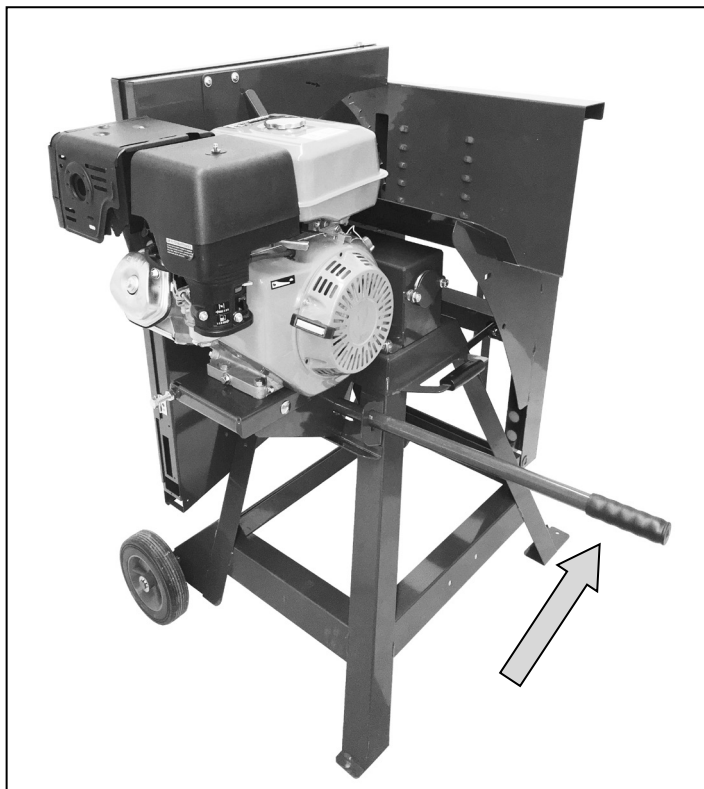
Összeszerelés

A gépet egészen a szállítási fogantyúig teljesen összeszerelve, ezáltal azonnali használatra kész állapotban szállítjuk ki. Szerelje le a szállítási fogantyút a himbacsuklóról, és vezesse be az állvány bal oldalfalánál.

Felállítás és beállítás

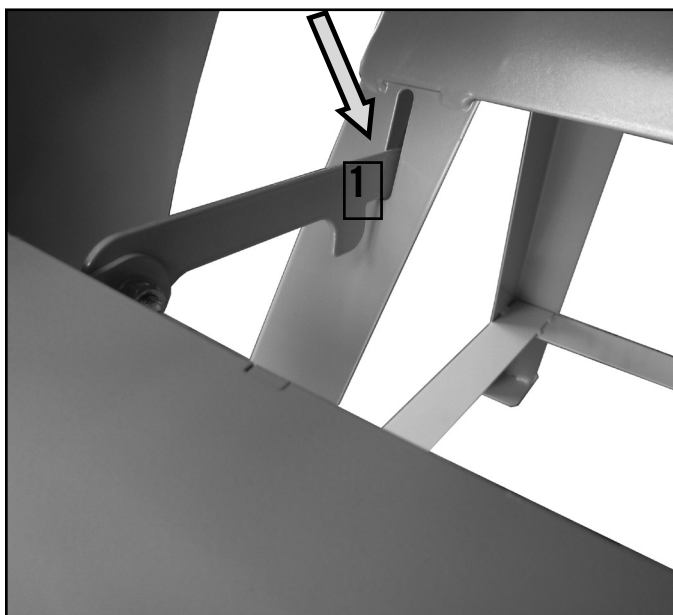
Ügyeljen arra, hogy a himbás körfűrész szilárd talajon, egyenesen és stabilan állítsa fel.

Közlekedés



Rocker zár és a közlekedés.

- A hímás körfűrész szállítása előtt állítsa az (1) helyzetbe a himbazárat.

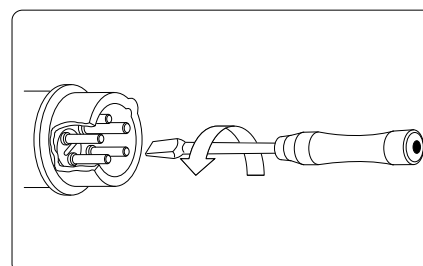


Elektromos csatlakoztatás

- A gépet CEE dugasszal kell a hálózatra csatlakoztatni, tápvezetékét 16 amperes biztosítókkal kell védeni.
- A gépet az üzemi kapcsolójával kell bekapcsolni, hogy elinduljon a fűrész tengely.
- Ellenőrizze a forgásirányt! (szükség esetén cserélje fel a polaritást)
- Kikapcsolás után a fűrész tengelyt 10 másodpercen belül állóra fékezi a fék.

A forgásirány megváltoztatása

A telepített villanymotor üzemkész állapotban van csatlakoztatva. A csatlakoztatás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. **Az üzemeltetői hálózati csatlakozás és az esetleg használt hosszabbító vezeték szintén feleljen meg ezeknek az előírásoknak és az EVU előírásainak.**



A motor fékberendezése

A fék 10 másodpercen belül állóra fékezi a fűrésztengelyt hajtó motort.

A villamos fék max. 14 másodperc elteltével kikapcsol.

Ha a fékezés 10 másodpercnél tovább tart, a gépet nem szabad tovább használni, mert rossz a fékje. A gépet feltétlenül le kell választani a táphálózatról. A hiba elhárításával csak villamos szakembert szabad megbízni

Üzem mód / bekapcsolási idő

A villanymotor S 6 = 40 % üzemmódra van méretezve.

S6 = folyamatos üzem szakaszos terheléssel

40% = 10 percből 4 perc terhelés, 6 perc üresjárat

A túlterhelt a motort automatikus leállítja a tekercsében elhelyezett termosztát. A (változó időtartamú) lehűlés után a motor ismét bekapcsolható. A fűrészt állandó be- és kikapcsolgatása sem engedélyezett

⚠ Sérült villamos csatlakozóvezetékek

A villamos csatlakozóvezetékeken gyakran sérült a szigetelés.

Lehetséges okok:

- Becsípődés, ahol ablak- vagy ajtónyíláson vezetik át a vezetéket.
- Megtörés, amikor szakszerűtlenül vezetik vagy rögzítik a vezetéket.
- Elnyíródás, amikor áthajtanak a vezetéken.
- A szigetelés felkúszása, amikor kirántják a konnektorból.
- Repedés a szigetelés előregedése miatt. Az ilyen sérült szigetelésű villamos csatlakozóvezetékek **ÉLETVESZÉLYESEK** tilos használni őket!

Rendszeresen ellenőrizze a villamos csatlakozóvezeték épségét. Ügyeljen arra, hogy az ellenőrzéskor feszültségmentes legyen a vezeték. A villamos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak és a helyi EVE követelményeknek. Csak H 07 RN jelölésű csatlakozóvezeték használjon. A csatlakozó kábelben kötelező a nyomtatott típusmegnevezés megléte.

- A hosszabbító vezetékek keresztmetszete 25 m hosszúságig 1,5 mm², e felett legalább 2,5 mm² legyen.
- A hálózati csatlakozást 16 A-es lomha biztosítókkal kell levédeni.

⚠ Háromfázisú motor

- A hálózati feszültség 380÷420 V / 50 Hz legyen.
- A hálózati csatlakozó és hosszabbító vezetékek öteresesek legyenek (3 fázis, N és védőföld).
- A hosszabbító vezetékek keresztmetszete legalább 1,5 mm² legyen.
- A hálózati csatlakozást legfeljebb 16 A-es biztosítókkal kell levédeni.
- A hálózatra csatlakoztatás vagy helyváltás során ellenőrizze a forgásirányt, szükség esetén cserélje fel a polaritást (módosul a forgásirány).

⚠ Váltakozóáramú motor

- A hálózati feszültség 220÷240 V / 50 Hz legyen.
- A hosszabbító vezetékek keresztmetszete 25 m hosszúságig legalább 1,5 mm², e felett legalább 2,5 mm² legyen.
- A hálózati csatlakozást legfeljebb 16 A-es biztosítókkal kell levédeni.

⚠ A villamos berendezés bekötését és javítását villanyszerelő végezze!

A termékkel kapcsolatos levelezés, tudakozódás során adja meg a következő adatokat:

- A motor gyártója, Motortípus
- A motor áramneme
- A gép adattábláján feltüntetett adatok
- A villamos vezérlés adatai

A motor visszaküldésekor mindig a teljes meghajtóegységet küldje vissza, a villamos vezérléssel együtt. ⚠

Benzinmotor

Motorolaj

m A szállításhoz leengedtük a motorolajat. Ha a motor elindítása előtt nem tölti fel motorolajjal az olajteknőt, akkor az tartós károkhoz és a motor garanciájának megszűnéséhez vezet.

Üzemanyag utántöltése

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A benzin rendkívül gyúlékony:

- A benzint csak kifejezetten erre a célra tervezett tartályokban tárolja.
- Csak a szabadban tankoljon, és ne dohányozzon a feltöltési folyamat közben.
- A motor indítása előtt tölts be a benzint. A motor működése közben vagy forró gép esetén a tartály zárját nem szabad kinyitni vagy üzemanyagot betölteni.
- Ha kifolyt a benzin, ne próbálja meg elindítani a motort. Helyette távolítsa el a gépet a benzinnel szennyezett területről. Minden gyújtási kísérletet mellőzzön, amíg el nem párologtak a benzingőzők.
- Biztonsági okokból sérülés esetén cserélje ki a benzintartályt és az egyéb tartályzárakat.
- Soha ne őrizze szikraforrás közelében a benzint. Mindig ellenőrzött minőségű kannát használjon. Tartsa gyermekektől távol a benzint.
- Cserélje ki a meghibásodott hangtompítót.
- Nyissa fel a tartályfedeleket, és a tartály betöltőcsőcsőjének alsó pontjáig tölts fel benzinnel a benzintartályt.
- Használjon tölcst és mérőedényt a feltöltéshez. Ne tölts túl a tartályt.
- Friss, tiszta, ólmozatlan benzint használjon.
- Semmi esetre se keverje olajjal a benzint.
- Olyan mennyiségű üzemanyagot vásároljon, amely 30 napon belül elfogy, ezáltal garantálhatja az üzemanyag frissességét.

Vegye figyelembe: Ólommentes, max. 5% bioetanolt tartalmazó hagyományos benzint használjon.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Mindig csak biztonsági benzineskannát használjon. A benzin betöltése közben ne dohányozzon. Távolítsa el az összes olaj- vagy benzinmaradványt. A benzin betöltése előtt kapcsolja ki a motort, és néhány másodpercig hagyja lehűlni.

Olvassa el a benzinmotor mellékelt kezelési útmutatóját is!

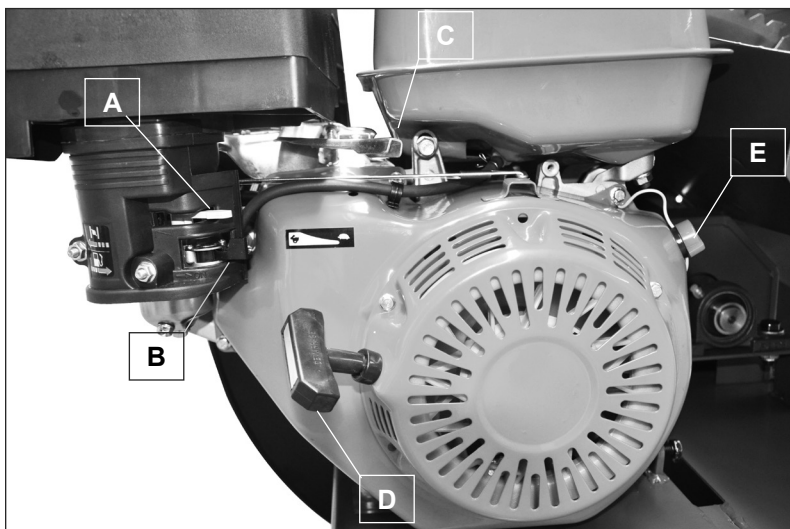
Üzembe helyezés

- Üzembe helyezés előtt járjon el a biztonsági utasítások szerint.
- A gépre szerelje fel az összes védő- és segédberendezést.
- A fűrész teljes leállása után húzza ki hálózati csatlakozót vagy húzza le a gyújtógyertyáról a pipát.
- A fűrész legfeljebb 1 m hosszú tűzifahasábok keresztmetszetére készült.
- A hasábok átmérőjétől függetlenül egyszerre csak egy, legalább Ø 60 mm-es hasábot szabad a himbába helyezni.
- Munkakezdés előtt ellenőrizze a gép üzemképességét.
- Mindkét kezével a markolatot fogva nyomja a fűrészlap felé a himbát.
- Utána állítsa vissza kiindulási helyzetébe a himbát.
- A fűrészrendő fát tilos kézzel rögzíteni.

A motor indítása

Hidegindításnál kövesse az alábbi eljárást:

1. Jobbra, a nyitott helyzet felé forgatva nyissa ki a (B) üzemanyagcsapot.
2. A motoron található (A) szívatókart forgassa teljesen balra, az On állásba.
3. Állítsa félig nyitott helyzetbe a (C) gázkart.
4. Kapcsolja ON állásba az (E) gyújtáskapcsolót.
5. Többször húzza meg lassan a (D) berántó fogantyút, hogy a benzin a porlasztóba jusson. Ezután szorosan fogja meg a (D) berántó fogantyút, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez. Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a kötelet, majd lassan hagyja visszacsévélni. Ne hagyja, hogy a kötel gyorsan visszaugorjon. Szükség esetén többször húzza meg a (D) berántó fogantyút, míg el nem indul a motor.
6. Néhány másodpercig hagyja bemelegedni a motort. Ezután lassan mozgassa jobbra, „OPEN” helyzetbe az (A) szívatókart.



Az előző üzemeltetés következtében még meleg motor újraindításakor rendszerint nincs szükség a szívató használatára.

1. Jobbra, a nyitott helyzet felé forgatva nyissa ki a (B) üzemanyagcsapot.
2. Állítsa félig nyitott helyzetbe a (C) gázkart.
3. Kapcsolja ON állásba az (E) gyújtáskapcsolót.
4. Ezután szorosan fogja meg a (D) berántó fogantyút, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez. Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a (D) berántó fogantyút, majd lassan hagyja visszacsévélni a kötelet. Ne hagyja, hogy a (D) berántó fogantyú gyorsan visszaugorjon

Miután elindult a motor, állítsa teljes gázra a (C) gázkart, hogy a fűrészlap elérhesse a maximális fordulatszámát.

Üzembe helyezés

- Állítsa lassú, majd leállítási helyzetbe a (C) gázkart.
- Zárja el a (B) üzemanyagcsapot.
- Tartsa be az általános karbantartási előírásokat.
- Állítsa szállítási helyzetbe a himbát, és a himbázárral rögzítse.

Fűrészelés

1. Várja meg, hogy a fűrészlap elérje teljes fordulatszámát.
2. Helyezze a fát a himbába
3. Fogja meg mindkét kezével a himba fogantyúit és tolja egyenletesen a fűrészlap felé, hogy szabaddá váljon a fűrészlap.
4. Fűrészelés közben csak olyan erővel nyomja a himbát, hogy a fűrészlap fordulatszáma ne csökkenjen.
5. A lefűrészelt fát csak akkor vegye ki a himbából, ha az már visszatért kiindulási helyzetébe és a fűrészlapon rajta van a védőtok. Ekkor helyezze be a következő fát.

⚠ Figyelem!

- Üzem közben ne hagyja felügyelet nélkül a gépet!
- Ha végzett a munkával, állítsa le a gépet, és húzza le a pipát a gyújtógyertyáról.

Karbantartás / Ápolás

⚠ Karbantartási, át- és beállítási, valamint tisztítási munkákat csak a motor kikapcsolása és a hálózati dugaszcsatlakozó kihúzása után szabad végezni. (Húzza ki a hálózati dugaszcsatlakozót, ill. húzza le a gyújtógyertya pipáját).

A karbantartás vagy ellenőrzés előtt tisztítsa meg a munkaterületet és készítse elő a jó állapotban levő, alkalmas szerszámot.

A megadott időszakok szokásos használati feltételekre vonatkoznak; a gép nagyobb terhelése esetén megfelelően rövidítse ezeket az időszakokat. A gép burkolatát, nyílásait és kezelőkarját száraz vagy semleges tisztítószerrel enyhén megnedvesített, puha ronggyal törölje tisztára; ne használjon oldószert, például alkoholt vagy benzint, mert ezek megtámadhatják a felületeket. Az olajokat és kenőzsírokat tartsa távol illetéktelen személyektől; figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a tartályokon feltüntetett utasításokat; ne érintkezzen ezekkel közvetlenül, és használat után jól öblítse le. Minden karbantartás és tisztítás után ellenőrizze az összes biztonsági berendezést

⚠ Minden karbantartás és tisztítás után ellenőrizze az összes biztonsági berendezést

Ápolás, napi karbantartás

Kapcsolja ki és hagyja lehűlni a motort. Húzza le a pipát a gyújtógyertyáról.

Vizsgálja meg a gép általános állapotát. Keresse a laza csavarokat, a mozgó részek hibás beállítását vagy szorulását, a töréseket és minden más olyan körülményt, amely veszélyeztetheti a biztonságos használatot.

Távolítsa el a fűrészlap és az egység környékéről a felhalmozódott fűrészport és a nem oda való anyagokat, tárgyakat. Minden használat után tisztítsa meg a gépet. Utána jó minőségű, kis viszkozitású gépolajjal kenje meg az összes mozgó alkatrészt.

⚠ Tilos a gépet nagynyomású vízszugárral vagy gőzborotvával tisztítani. A víz behatolhat a gép és a hajtóműház tömör részeibe és károsíthatja az orsókat, fogaskerekeket, csapágyakat és a motort. Nagynyomású tisztítóeszközök használata rövidíti a gép élettartamát és csökkenti karbantarthatóságát.

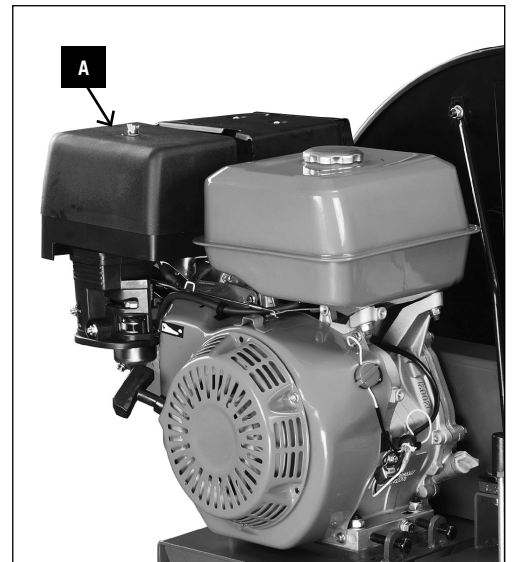
Gyakorlott szakemberek saját kezűleg végezhetnek kisebb javításokat a gépen.

- Rendszeresen ellenőrizze a fűrészlapot. Csak jól megélezett, nem repedt és nem deformált fűrészlappal dolgozzon. Kizárólag az EN 847-1 európai szabványnak megfelelő szerszámokat szabad behelyezni.
- Az elhasználódott himbabetétet haladéktalanul cserélje ki.
- Minden karbantartás és tisztítás után ellenőrizze az összes biztonsági berendezést.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy nem maradt-e szerszám vagy más idegen tárgy a gépben.
- Ha eltömődött a kidobónyílás, tisztítsa meg a fűrészportól.
- Minden használat előtt ellenőrizze az olajszintet. A gép vízszintes helyzetében távolítsa el a záródugót (4. ábra, B) és ellenőrizze, hogy az olajszint a két jel között áll-e. Szükség esetén töltsön be olajat (lásd a motor kezelési útmutatóját).
- Minden egyes használat előtt ellenőrizze az olajszintet. A gép vízszintes helyzetében távolítsa el a záródugót (4. ábra, B) és ellenőrizze, hogy az olajszint a két jel között áll-e. Szükség esetén töltsön be olajat (lásd a motor kez. útm.-t)

A légszűrő tisztítása

50 üzemóra elteltével tisztítsa meg a légszűrőt. Ha már elkopott a légszűrő, akkor cserélje ki.

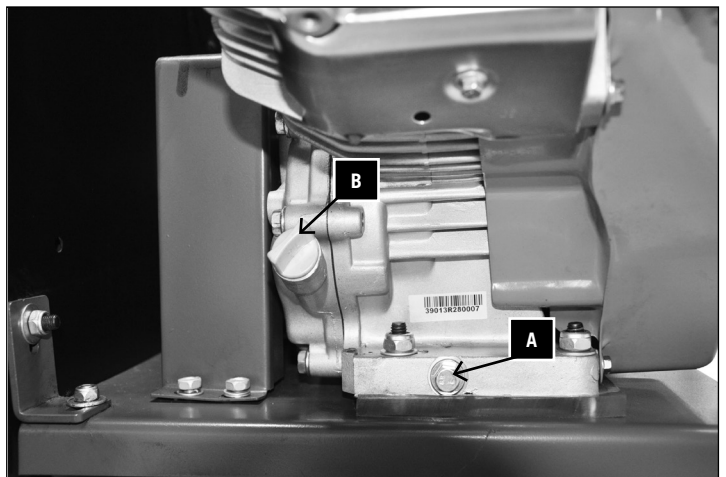
1. Távolítsa el az (A) légszűrőházat.
2. Távolítsa el a habanyag szűrőt.
3. Tisztítószerrel és vízzel mossa meg, és egy tiszta kendővel alaposan szárítsa meg.
4. Vonja be tiszta motorolajjal a habanyag szűrőt.
5. Ezután a felesleges olaj eltávolításához egy tiszta, jó szívóképességű kendőben alaposan nyomja ki a légszűrőt.
6. Helyezze vissza a légszűrőt.
7. Szerelje vissza a légszűrő borítását.



Mikor kell elvégezni a motorolaj cseréjét?

Az olajat 50 üzemóránként, meleg állapotban és álló motornál cserélje ki. Ehhez adott esetben rövid ideig járassa a motort.

- Helyezzen egy legalább 1 liter térfogatú, megfelelő gyűjtőtartályt az (A) olajleeresztő csavar alá.
- Először nyissa ki az (A) olajleeresztő csavart, majd a (B) olajbetöltő csonkot, és egy megfelelő tömlő vagy cső segítségével engedje le az összes motorolajat.
- Zárja vissza az (A) olajleeresztő csavart, és töltsön be 0,6 liter friss motorolajat a (B) olajbetöltő csonkba.
- Ezután a (B) nívópálca segítségével ellenőrizze és szükség esetén korrigálja az olajsintet.



Ajánlott motorolaj

SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40 (az alkalmazási tartománytól függően).

Fűrészlapcsere

1. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
2. Várja meg, hogy leálljon és hagyja lehűlni.
3. A fűrészlapot csak tűzifavágási állásban lehet kicserélni.
4. Nyissa ki az oldalajtót.
5. Dugja át az (1) reteszelőcsapot az alsó fűrészlapvédőn a csapszegek rögzítéséhez.
6. Oldja le a fűrészlapot a tartozék (2) villáskulccsal / imbuszkulccsal.
7. Óvatosan vegye le a fűrészlapot. Ehhez a művelethez viseljen védőkesztyűt. (Vigyázat: sérülésveszély!)
8. Az új fűrészlap behelyezése előtt ronggyal vagy ecsettel tisztítsa meg a karimát.
9. Helyezze be a fűrészlapot és a karimát, majd csavarja fel és húzza meg jól a karimát rögzítő anyát.
10. Zárja be az oldalajtót.
11. Ellenőrizze a himba és a fűrészlap kifogástalan működését.

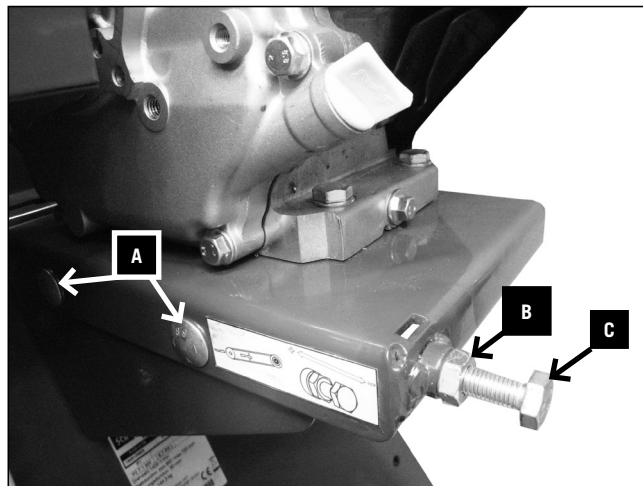


⚠ Figyelem! A fűrészlap behelyezésekor ügyeljen a helyes forgásírányra!

A hajtósíj megfeszítése

- Kapcsolja ki a motort.
- A motornak le kell hűlnie.
- A szíjakhoz való hozzáféréshez távolítsa el a szíjvédőt.
- Mindkét oldalon oldja ki a 4 darab (A) csavart a motortálca alatt.
- Oldja ki a (B) ellenanyát.
- Feszítse meg a hajtósíjat a (C) feszítőcsavarral, ha a szíj több mint 10–15 mm-rel benyomható (hüvelykujjal nyomja meg).
- Újra húzza meg a (B) ellenanyát és a 4 darab (A) csavart.
- Helyezze vissza a szíjvédőt.

A hajtósíj eltávolításakor vagy megfeszítésekor ügyeljen arra, hogy ujjai ne szoruljanak be a szíj és a görgők közé.



Hibakeresési útmutató

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A kikapcsolás után nem fékeződik le a fűrész	1. Hibás a mechanikus fék	2. Újíttassa fel a féket
A motor leállítását követően a fűrészlap kilazul	1. A rögzítőanya nincs meghúzva	2. Húzza meg a rögzítőanyát (jobbmenetes)
Égésnyomok a vágott felületen	1. tompa a fűrészlap 2. nem megfelelő a fűrészlap	1. Élezze meg, cserélje ki a fűrészlapot 2. Cserélje ki a fűrészlapot
A motor nem működik	1. A gyújtógyertyakábel le van választva. 2. Nincs üzemanyag vagy használt az üzemanyag. 3. A szívató nincs nyitott állásban. 4. Eltömődött az üzemanyag-vezeték. 5. Szennyezett gyújtógyertya. 6. Lefulladt a motor. 1. Alacsony a motorolajszint	1. Biztonságosan rögzítse a gyújtógyertyakábelt a gyújtógyertyán. 2. Tiszta, friss benzinnel tölts fel. 3. Hideg indításkor a gázkart szívató állásba kell állítani. 4. Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetékét. 5. Tisztítsa meg, állítsa be a távolságot vagy cserélje ki. 6. Az ismételt indítás előtt várjon néhány percet, de ne hagyja, hogy a motor felszívást végezzen. 7. Az olajfelügyelet megakadályozza, hogy túl alacsony olajszinttel indítsa el a motort – ellenőrizze az olajszintet.
Egyenetlenül jár a motor	1. Laza a gyújtógyertyakábel. 2. A motor SZÍVATÁSSAL jár. 3. Eltömődött az üzemanyag-vezeték vagy használt az üzemanyag. 4. Eltömődött a szellőzés. 5. Víz vagy szennyeződés van az üzemanyag-rendszerben. 6. Szennyezett légszűrő. 7. Hibás porlasztóbeállítás.	1. Csatlakoztassa és rögzítse a gyújtógyertya kábelét. 2. Mozgassa OFF állásba a szívatókart. 3. Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetékét. A tartályt tiszta, friss benzinnel tölts fel. 4. Tisztítsa meg a légtelenítést. 5. Üritse ki a tartályt. Tölts fel friss üzemanyaggal a tartályt. 6. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt. 7. Forduljon a szervizhez
Túlmelegszik a motor	1. Alacsony a motorolajszint. 2. Szennyezett légszűrő. 3. Korlátozott légáramlat. 4. Helytelen a porlasztó beállítása.	1. Megfelelő olajjal tölts fel a forgattyúházat. 2. Tisztítsa meg a légszűrőt. 3. Távolítsa el és tisztítsa meg a házat. 4. Forduljon a szervizhez

Elektromos karbantartási munkákat kell végezni egy villanszerelőt!

A helyi előírásoknak kell tartani, ha megszabadul a gép. Kérjük, forduljon az esetben, ha megszabadul a gyártó.

[illegible]

scheppach



Konformitätserklärung



DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	EST	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre	RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
TR	Normları geregince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami	NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel		

Brennholzrippkreissäge - HS720 / HS720B

☐ 2009/105/EC	☐ 89/686/EC_96/58/EC
☐ 2006/95/EC	☒ 2014/35/EU
☐ 2006/28/EC	Annex IV Notified Body: PZ.LSV Prüf- und Zertifizierungsstelle der Sozialversicherung für Landwirtschaft, Forsten & Gartenbau Weissensteinstraße 70-72, 34131 Kassel Notified Body No: 2157 Reg. No.: LSV-EG-2015/113
☐ 2005/32/EC	☒ 2000/14/EC_2005/88/EC
☒ 2014/30/EU (EMV)	Annex V
☐ 2004/22/EC	Annex VI
☐ 1999/5/EC	☒ Noise: measured $L_{WA}=105/107$ dB(A); guaranteed $L_{WA}=95/97$ dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
☐ 97/23/EC	☐ 2004/26/EC
☐ 90/396/EC	Emission. No: e11*97/68SA*2004/26*0487*00
☒ 2011/65/EU	

Standard references: EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009; EN6100-3-3:2008 (teilweise); EN 1870-6:2002+A1:2009; EN 60204-1:2006/A1:2009; EN 61140:2002/A1:2006; EN 60745-1/A11:2010; EN ISO 12100:2010

Ichenhausen, den 05.09.2016

R. Bauer
Unterschrift / Reinhold Bauer/ Konstruktionsleiter

Art.-No. 5905103901 / 5905103902 / 5905103903 from serien number 1001
Subject to change without notice

Documents registrar: Reinhold Bauer
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	 Nur für EU-Länder. Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
GB	 Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.
FR	 Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.
IT	 Solo per Paesi EU. Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
NL	 Alleen voor EU-landen. Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.
ES	 Sólo para países de la EU ¡No deseches los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.
PT	 Apenas para países da UE. Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.
SE	 Gäller endast EU-länder. Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.
FI	 Koskee vain EU-maita. Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.
NO	 Kun for EU-land. Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.
DK	 Kun for EU-lande. Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.
SK	 Len pre krajiny EÚ. Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2012/19/EU o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.
SI	 Samo za države EU. Električna orodja ne odstranjuje s hišnimi odpadki! V skladu s Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.
HU	 Csak EU-országok számára. Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.
HR	 Samo za EU-države. Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.
CZ	 Jen pro státy EU. Elektrické náradí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.
PL	 Tylko dla państw UE. Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.
RO	 Numai pentru țările din UE. Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie predate unei unități de reciclare.
EE	 Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.
LV	 Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskās ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskās ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļiti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.
LT	 Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdurbimo įmonei.
IS	 Aðeins fyrir lönd ESB. Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.